叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 第二视力秘密和机械魔法(second Sight Secrets And Mechanical Magic) 000001

2. 第二视力秘密和机械魔法(second Sight Secrets And Mechanical Magic) 000002

3. 第二视力秘密和机械魔法(second Sight Secrets And Mechanical Magic) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第二视力秘密和机械魔法(Second sight secrets and mechanical magic)

['sekənd]	[saɪt]
SECOND	**SIGHT**
第二	视线

第二视线

['si:krɪts]
SECRETS
秘密

秘密

[ænd; ənd]
AND
和

和

[mə'kænɪk(ə)l]	['mædʒɪk]
MECHANICAL	**MAGIC**
机械的	魔法

机械魔法

[baɪ]
BY
经过

经过

['draɪv, 'dɑ:ktɚ]	.	['hɜ:rmən]	[pɪnɛti]
DR	**.**	**HERMAN**	**PINETTI**
博士	.	赫尔曼	皮内蒂

赫尔曼·皮内蒂博士

['brɪdʒpɔ:rt]	,	[kɑ:n]	.
BRIDGEPORT	**,**	**CONN**	**.**
布里奇波特	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州布里奇波特

['bi:ɪŋ]	[ə; eɪ]	[kəm'pli:t]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv]	['meni]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['leɪtɪst]	[ɪ'fekts]	[ɪn]	[mə'kænɪk(ə)l]
BEING	**A**	**COMPLETE**	**DESCRIPTION**	**OF**	**MANY**	**OF**	**THE**	**LATEST**	**EFFECTS**	**IN**	**MECHANICAL**
存在	一个	完全的	描述	的	许多	的	这	最新的	效果	在	机械的

['mædʒɪk]	,
MAGIC	**,**
魔法	,

本书全面介绍了机械魔术中的许多最新效果，

[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	['si:krɪts]	[ænd; ənd]	[ˌeksplə'neɪʃənz]	[ʌv; əv]	[haʊ]	['meni]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]
TOGETHER	**WITH**	**SECRETS**	**AND**	**EXPLANATIONS**	**OF**	**HOW**	**MANY**	**OF**	**THE**
一起	和	秘密	和	解释	的	如何	许多	的	这

[pə'fɔ:mənsɪz]	[ɪn]	['sekənd]	[saɪt]	[ænd; ənd][maɪnd]	-	['ri:dɪŋ]	[ɑ:r; ər]	[pər'fɔ:rmd]	.
PERFORMANCES	**IN**	**SECOND**	**SIGHT**	**AND**	**MIND**	**-**	**READING**	**ARE**	**PERFORMED**	**.**
表演	在	第二	视线	和	头脑	-	阅读	是	执行	.

以及对许多视觉错觉和读心术表演的秘密和解释。

['kɑ:piraɪt]	-
Copyright	**1905**
版权	-

版权所有 1905 年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['dʌnəm] [pres]
THE DUNHAM PRESS
这 邓纳姆 按

邓纳姆出版社

['brɪdʒpɔːrt] , [kɑːn] .
Bridgeport , Conn .
布里奇波特 , 连接 .

康涅狄格州布里奇波特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [wʌn] .
Chapter 1 .
章 1 .

第一章

['kæbɪnət] [trɪks] , ['sɛvən]
Cabinet Tricks , 7
内阁 技巧 , 7

内阁妙计，7

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] .
Chapter 2 .
章 2 .

第二章

['teɪbl] ['lɪftɪŋ] , -
Table Lifting , 14
桌子 举重 , -

升降台，14

['tʃæptər] [θriː] .
Chapter 3 .
章 3 .

第三章

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [gɜːrl] , -
The Floating Girl , 18
这 漂浮的 女孩 , -

漂浮的女孩，18

['tʃæptər] [fɔːr] .
Chapter 4 .
章 4 .

第四章

['sekənd] [saɪt] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [fə'nɑːmɪnə] , -
Second Sight and Kindred Phenomena , 24
第二 视线 和 亲属 现象 , -

第二视力和亲缘现象，24

['tʃæptər] [faɪv] .
Chapter 5 .
章 5 .

第五章

['pɑːrlər] [ˌə'mjuːzmənts] , -
Parlor **Amusements** **,** **48**
客厅 娱乐 , -

客厅游乐场，48

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [dʌz] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ]
THE **author** **in** **presenting** **this** **little** **volume** **does** **so** **with** **the** **intention** **of** **assisting**
这 作者 在 呈现 这 小的 体积 做 所以 和 这 意图 的 协助
[hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [tuː; tə] [sɑːlv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ænd; ənd] [ɪ'luːʒnz] [ðæt] [ɑːr; ər]
his **readers** **to** **solve** **some** **of** **the** **mysteries** **and** **illusions** **that** **are**
他的 读者 到 解决 一些 的 这 谜团 和 幻觉 那 是
[pər'fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk][steɪdʒ][tuː; tə] - [deɪ] [baɪ]['kɑːndʒərərz][ænd; ənd][soʊ] - [kɔːld] ['spɪrɪtʃuəlɪst]
performed **on** **the** **public** **stage** **to** **-** **day** **by** **conjurors** **and** **so** **-** **called** **spiritualists**
执行 在 这 民众 阶段 到 - 天 经过 魔术师 和 所以 - 称为 唯灵论者
,
,
,
作者撰写这本小册子的目的是帮助读者解开当今魔术师和所谓的唯灵论者在公众舞台上表演的一些谜团和幻术。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðiːz] ['mistəriz] [ɑːr; ər]
and **also** **with** **the** **hope** **of** **dispelling** **the** **idea** **that** **these** **mysteries** **are**
和 还 和 这 希望 的 驱散 这 主意 那 这些 谜团 是
[ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [ə'kʌlt] [ɔːr][ˌsuːpər'nætʃrəl] ['meθədz] ,
accomplished **by** **occult** **or** **supernatural** **methods** **,**
完成 经过 神秘学 或者 超自然 方法 ,
同时，也希望能够消除人们认为这些奥秘是通过神秘或超自然手段实现的观念。

[wɪtʃ] [bɪ'liːf] [ɪz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə][kwaɪt][æn; ən][ɪk'stent][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
which **belief** **is** **growing** **to** **quite** **an** **extent** **in** **this** **country** **.**
哪个 信仰 是 生长 到 相当 一个 程度 在 这 国家 .
这种观点在这个国家正逐渐盛行。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪ'luːʒnz] [bəuθ][ɪn]['mædʒɪk]
The **author** **has** **made** **a** **very** **careful** **study** **of** **the** **many** **illusions** **both** **in** **magic**
这 作者 有 制成 一个 非常 小心 学习 的 这 许多 幻觉 两个都 在 魔法
[ænd; ənd][ɪn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,
and **in** **spiritualism** **,**
和 在 招魂 ,
作者对魔术和唯灵论中的许多幻术进行了非常细致的研究。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
and **of** **the** **transmission** **of** **thought** **,** **which** **is** **known** **by** **a** **great** **many**
和 的 这 传播 的 想法 , 哪个 是 已知 经过 一个 伟大的 许多
['dɪfrənt] [neɪmz] ,
different **names** **,**
不同的 姓名 ,
以及思想的传递，它有很多不同的名称。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [hi:; hi] [in'tendz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ði:z] [ɪ'lu:ʒnz] [meɪ] [bi:; bi]

and	in	this	little	volume	he	intends	to	show	how	these	illusions	may	be
和	在	这	小的	体积	他	意图	到	展示	如何	这些	幻觉	可能	是

[pər'fɔ:rmd] [baɪ] ['pjʊrli] [mə'kænɪk(ə)l] [mi:nz] .

performed	by	purely	mechanical	means	.
执行	经过	纯粹	机械的	方法	.

在这本小册子中，他打算展示如何通过纯粹的机械手段来表演这些幻术。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] , [haʊ'evər] ,

It	should	be	borne	in	mind	,	however	,
它	应该	是	出生	在	头脑	,	然而	,

然而，应该记住的是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ʃru:d] ,

that	it	is	not	so	much	the	apparatus	employed	as	it	is	the	shrewd	,
那	它	是	不是	所以	很多	这	设备	受雇	作为	它	是	这	精明	,

重要的不是所使用的工具，而是精明的策略。

['evər] - [əb'zəviŋ, ɔb-] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['veri] [ʃɑ:rp] , [ki:n] [men] .

ever	-	observing	methods	employed	by	the	performers	,	who	are	very	sharp	,	keen	men	.
曾经	-	观察	方法	受雇	经过	这	表演者	,	WHO	是	非常	锋利的	,	敏锐的	男人	.

表演者们都采用了细致入微的观察方法，他们都是思维敏捷、眼光敏锐的人。

[ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['nu:mərəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] ['meθədz] [ðeɪ] [wɪl] [ju:z][nekst] .

The	devices	employed	by	the	performers	are	so	numerous	that	it	is	impossible	to	say	just	what	methods	they	will	use	next	.
这	设备	受雇	经过	这	表演者	是	所以	很多的	那	它	是	不可能的	到	说	只是	什么	方法	他们	将要	使用	下一个	.

表演者使用的道具种类繁多，根本无法预测他们接下来会使用哪些方法。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wʌn] ['meθəd] [ɪz][ɪk'spoʊzd] [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gɪn][tu:; tə][plæn] ,

As	soon	as	one	method	is	exposed	they	immediately	begin	to	plan	,
作为	很快	作为	一	方法	是	裸露	他们	立即地	开始	到	计划	,

一旦某种方法被揭露，他们就会立即开始策划。

[ænd; ənd] [ɪ'vɑ:lv] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['meθəd] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

and	evolve	an	entirely	different	method	of	performing	the	same	illusion	.
和	发展	一个	完全	不同的	方法	的	表演	这	相同的	错觉	.

并发展出一种完全不同的方法来表演同样的魔术。

[ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɪz][ɪn] [dɪs'ɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skeptɪk] ,

The	great	success	of	the	magician	is	in	disarming	the	suspicions	of	the	skeptic	,
这	伟大的	成功	的	这	魔术师	是	在	解除武装	这	怀疑	的	这	怀疑论者	,

魔术师最大的成功在于消除怀疑者的疑虑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

and	this	is	accomplished	by	leading	him	to	think	a	certain
和	这	是	完成	经过	领导	他	到	思考	一个	肯定

这是通过引导他思考某种事情来实现的。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['meθəd] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] ['ju:zɪŋ] [ə'nʌðər] .

method	is	employed	when	he	is	really	using	another	.
方法	是	受雇	什么时候	他	是	真的	使用	其他	.

当他实际上使用另一种方法时，却采用了这种方法。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ['mɪrli] ['ɔfɝz] [sʌm; səm] [sə'lu:ʃənz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

The	author	merely	offers	some	solutions	and	points	out	certain	fundamental
这	作者	仅仅	优惠	一些	解决方案	和	积分	出去	肯定	基本的

['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪm'plɔɪd] ,

principles	which	are	usually	employed	,
原则	哪个	是	通常	受雇	,

作者只是提出了一些解决方案，并指出了一些通常采用的基本原则。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɪŋks] [wɪl] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['ri:dɝz] [ɪn] ['sɑ:lvɪŋ] [ði:z] ['mistəriz] [fɔ:r; fər]

and	which	he	thinks	will	assist	his	readers	in	solving	these	mysteries	for
和	哪个	他	思考	将要	协助	他的	读者	在	解决	这些	谜团	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他认为这将有助于读者自行解开这些谜团。

[noʊ] ['lɪtəreri] ['merɪt] [ɔ:r] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [staɪl] [ɪz] [ə'temptɪd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

No	literary	merit	or	perfection	of	style	is	attempted	in	this	little	volume	for	it	is
不	文学	优点	或者	完美	的	风格	是	尝试过	在	这	小的	体积	为了	它	是

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] - [deɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,

written	in	every	-	day	language	,
书面	在	每一个	-	天	语言	,

这本小册子并没有追求任何文学价值或文风的完美，因为它是用日常语言写成的。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['vælju:] [tu:; tə] [maɪ] ['ri:dɝz] .

but	I	hope	it	may	prove	of	interest	and	value	to	my	readers	.
但	我	希望	它	可能	证明	的	兴趣	和	价值	到	我的	读者	.

但我希望它能对我的读者有所帮助，并能引起他们的兴趣。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hɜ:rmən] [pɪnɛti] .

DR	.	HERMAN	PINETTI	.
博士	.	赫尔曼	皮内蒂	.

赫尔曼·皮内蒂博士。

[[ˌpi: 'dʒi:] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['kæbɪnət] [trɪks] .

CABINET	TRICKS	.
内阁	技巧	.

内阁诡计。

['kæbɪnət] [trɪks] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [stænd] - [baɪ] [fɔ:r; fər] [pər'fɔ:rmərz] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm]

CABINET	tricks	have	always	been	a	great	stand	-	by	for	performers	in	spiritualism
内阁	技巧	有	总是	到过	一个	伟大的	站立	-	经过	为了	表演者	在	招魂

.

:

.

在通灵术表演中，柜戏一直是表演者的拿手好戏。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['tʃoʊzn] ,

A	committee	from	the	audience	is	usually	chosen	,
一个	委员会	从	这	观众	是	通常	选定	,

通常会从观众中选出一个委员会，

[ænd; ənd] ['æftər] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [sɪ'kjʊrli] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ɔ:r] [bɔ:rd] [ɔ:r][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər]
and **after** **tying** **the** **performer** **securely** **to** **a** **chair** **or** **board** **or** **in** **some** **other**
和 后 捆绑 这 演员 安全地 到 一个 椅子 或者 木板 或者 在 一些 其他
[wei] ['baɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] [sɪ'kjʊrli] ,
way **binding** **him** **very** **securely** **,**
方式 结合 他 非常 安全地 ,

将表演者牢牢地绑在椅子或木板上，或者用其他方式将其非常牢固地捆绑起来之后，

[hi:; hi][ɪz] [ðen] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪnət] , [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [drɔ:n] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli]
he **is** **then** **placed** **in** **a** **cabinet** **,** **the** **curtains** **drawn** **,** **and** **immediately**
他 是 然后 放置 在 一个 内阁 , 这 窗帘 绘制 , 和 立即地
[ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [teɪk] [pleɪs] ,
manifestations **take** **place** **,**
表现 拿 地方 ,

然后他被安置在一个柜子里，拉上帘子，立刻出现了神迹。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] , [ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˌtæmbə'ri:nz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv]
such **as** **the** **ringing** **of** **bells** **,** **the** **banging** **of** **tambourines** **and** **playing** **of**
这样的 作为 这 铃声 的 铃铛 , 这 砰砰作响 的 铃鼓 和 玩耍 的
[gɪ'tɑ:rz] .
guitars **.**
吉他 .

例如铃声、铃鼓声和吉他声。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪk'spleɪn] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][best]['kæbɪnət] [trɪks] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] .
I **will** **now** **explain** **three** **of** **the** **latest** **and** **best** **cabinet** **tricks** **which** **I** **know** **.**
我 将要 现在 解释 三 的 这 最新的 和 最好的 内阁 技巧 哪个 我 知道 .

接下来我将介绍我所知的三种最新、最好的橱柜技巧。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [mə'hætməˌmə'hɑ:tmə] ['mɪrəklz] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
The **first** **is** **known** **as** **the** **“** **Mahatma** **Miracles** **,** **”** **and** **the** **effect** **of**
这 第一的 是 已知 作为 这 “ 圣雄甘地 奇迹 , ” 和 这 影响 的
[seɪm] [ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —
same **is** **as** **follows** **:** **—**
相同的 是 作为 跟随 : —

第一种被称为“圣雄奇迹”，其效果如下：

[ə; eɪ]['kæbɪnət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trænz'lu:s(ə)nt] [gɔ:z] ['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['kɜ:rt(ə)n][stændz][ɑ:n][ðə; ði]
A **cabinet** **with** **a** **translucent** **gauze** **opening** **in** **the** **front** **curtain** **stands** **on** **the**
一个 内阁 和 一个 半透明 纱布 开幕 在 这 正面 窗帘 站立 在 这
[steɪdʒ][ænd; ənd][ɪz] ['fri:li] [ɪn'spektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['dʌb(ə)l]
stage **and** **is** **freely** **inspected** **by** **a** **committee** **to** **see** **that** **there** **are** **no** **double**
阶段 和 是 自由 检查 经过 一个 委员会 到 看 那 那里 是 不 双倍的
[bæks] ,
backs **,**
背部 ,

舞台上放置着一个柜子，柜子前面的幕布上有一个半透明的纱帘开口，委员会可以自由检查柜子，以确保没有双重背板。

[saɪdz] [ɔ:r][tɑ:ps] .
sides **or** **tops** **.**
侧面 或者 最高额 .

侧面或顶部。

[ðə; ði] ['mi:diəm] [ðen] [teɪks] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd]['pa:siz][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər][hændz]
The **medium** **then** **takes** **a** **seat** **in** **the** **cabinet** **and** **passes** **his** **or** **her** **hands**
这 中等的 然后 需要 一个 座位 在 这 内阁 和 通过 他的 或者 她 双手
[θru:] [tu:] [æ'pətʃəz] [ɪn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
through **two** **apertures** **in** **the** **sides** **of** **the** **cabinet** **,**
通过 二 孔径 在 这 侧面 的 这 内阁 ,

然后，灵媒坐在柜子里，将双手伸入柜子两侧的两个小孔中。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][taɪd][wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbənz] [held][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]

where	they	are	tied	with	ribbons	and	the	ribbons	held	on	the	outside	of
在哪里	他们	是	系	和	丝带	和	这	丝带	握住	在	这	外部	的

[ðə; ði]['kæbɪnət][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] .

the	cabinet	by	the	committee	.
这	内阁	经过	这	委员会	.

它们用丝带系好，丝带由委员会成员拉在内阁外面。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər] [naʊ] [kloʊzd] ,

The	curtains	are	now	closed	,
这	窗帘	是	现在	关闭	,

窗帘已经拉上了。

[bʌt; bət] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][trænz'luːs(ə)nt] [gɔːz] ['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ðə; ði]

but	due	to	the	translucent	gauze	opening	in	the	front	of	the	curtain	the
但	到期的	到	这	半透明	纱布	开幕	在	这	正面	的	这	窗帘	这

['miːdiəmz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɑːr; ər] [siːn] [baɪ][ɔːl] .

medium's	head	and	shoulders	are	seen	by	all	.
媒介的	头	和	肩膀	是	已见	经过	全部	.

但由于幕布前面有半透明的纱布开口，所有人都能看到灵媒的头部和肩膀。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , ['belz] [ɑːr; ər] [rʌŋ] , [ˌtæmbə'riːnz] [pleɪd] ,

In	spite	of	this	,	however	,	bells	are	rung	,	tambourines	played	,
在	尽管如此	的	这	,	然而	,	铃铛	是	梯子	,	铃鼓	玩	,

尽管如此，钟声还是响了起来，铃鼓也敲响了。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːdiəmz] [maʊθ] ,

a	glass	of	water	is	raised	to	the	medium's	mouth	,
一个	玻璃	的	水	是	提高	到	这	媒介的	嘴	,

一杯水被递到灵媒的嘴边，

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət]

a	newspaper	which	is	placed	on	the	floor	of	the	cabinet
一个	报纸	哪个	是	放置	在	这	地面	的	这	内阁

放在橱柜地板上的一份报纸

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɪz][kʌt]['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [teɪk] [pleɪs] .

is	cut	into	beautiful	designs	,	and	many	other	manifestations	take	place	.
是	切	进入	美丽的	设计	,	和	许多	其他	表现	拿	地方	.

被切割成美丽的图案，并呈现出许多其他形态。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðɪs] [trɪk] [laɪz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] .

The	secret	of	this	trick	lies	in	the	cabinet	.
这	秘密	的	这	诡计	谎言	在	这	内阁	.

这个魔术的秘密就藏在柜子里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [klɔːθ] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm][ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [skwer] .

It	is	an	ordinary	cloth	one	,	with	a	raised	platform	about	four	feet	square	.
它	是	一个	普通的	布	一	,	和	一个	提高	平台	关于	四	脚	正方形	.

这是一个普通的布制舞台，带有一个大约四英尺见方的凸起平台。

[ðə; ði] [frʌnt] ['kɜːrt(ə)n] , [æz; əz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [hæz; həz][ə; eɪ] [gɔːz] ['oʊpənɪŋ] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn]

The	front	curtain	,	as	above	mentioned	,	has	a	gauze	opening	about	eighteen
这	正面	窗帘	,	作为	多于	提及	,	有	一个	纱布	开幕	关于	十八

[ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

inches	in	diameter	,
英寸	在	直径	,

如前所述，前帘有一个直径约十八英寸的纱质开口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [saɪd] ['kɜːtənz] [hæv; həv]['oʊpənɪŋz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['miːdiəm]

and	the	two	side	curtains	have	openings	large	enough	to	allow	the	medium
和	这	二	边	窗帘	有	开口	大的	足够的	到	允许	这	中等的

[tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz][hændz] [θruː] .

to	pass	his	hands	through	.
到	经过	他的	双手	通过	.

两侧的帘子开口足够大，可以让灵媒把手伸进去。

[ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ɑːr; ər][ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd][faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

The	legs	of	the	cabinet	are	about	six	inches	high	and	five	inches	in	diameter	.
这	腿	的	这	内阁	是	关于	六	英寸	高的	和	五	英寸	在	直径	.

柜子的腿高约六英寸，直径约五英寸。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðɪs] ['kæbɪnət][laɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [legz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hɑːloʊ] .

The	secret	of	this	cabinet	lies	in	one	of	the	front	legs	,	which	is	hollow	.
这	秘密	的	这	内阁	谎言	在	一	的	这	正面	腿	,	哪个	是	空洞的	.

这个柜子的秘密在于它的一条前腿，这条腿是空心的。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ɪz][leɪd] [ɔːf][ɪn] [skwer] [soʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [kʌmz]

The	floor	of	the	cabinet	is	laid	off	in	squares	so	that	one	of	the	squares	comes
这	地面	的	这	内阁	是	铺设	离开	在	正方形	所以	那	一	的	这	正方形	来

['oʊvər][ðə; ði]['hɑːloʊ] [leg][ænd; ənd][ækts][æz; əz][ə; eɪ][træp] .

over	the	hollow	leg	and	acts	as	a	trap	.
超过	这	空洞的	腿	和	行为	作为	一个	陷阱	.

柜子的底部铺设成方格，其中一个方格正好盖住空心腿，起到陷阱的作用。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [skruː] - [aɪ] [ɪz] [skruːd] [ɪn][ðə; ði]['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][træp][ænd; ənd][ə; eɪ][roʊp]

A	strong	screw	-	eye	is	screwed	in	the	under	side	of	the	trap	and	a	rope
一个	强的	拧紧	-	眼睛	是	螺丝	在	这	在下面	边	的	这	陷阱	和	一个	绳索

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [seɪm] .

attached	to	same	.
随附的	到	相同的	.

在捕兽夹的底部拧入一个结实的螺丝眼，并将绳子系在上面。

[ðɪs] [roʊp] ['paːsiz] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ˌʌndər'niːθ]

This	rope	passes	down	through	a	hole	in	the	floor	to	an	assistant	underneath
这	绳索	通过	向下	通过	一个	洞	在	这	地面	到	一个	助手	下

[ðə; ði][steɪdʒ] ,

the	stage	,
这	阶段	,

这条绳子穿过地板上的一个洞，连接到舞台下面的助手身上。

[huː] [hoʊldz][ðə; ði][træp] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði] [kə'mɪti] [in'spekts] [ðə; ði]['kæbɪnət] .

who	holds	the	trap	down	while	the	committee	inspects	the	cabinet	.
WHO	持有	这	陷阱	向下	尽管	这	委员会	检查	这	内阁	.

在委员会审查内阁期间，由谁负责按住陷阱。

[ðə; ði]['miːdiəm] [teɪks] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ,

The	medium	takes	his	seat	on	a	chair	in	the	cabinet	,
这	中等的	需要	他的	座位	在	一个	椅子	在	这	内阁	,

灵媒在柜子里的椅子上坐了下来。

[ænd; ənd]['paːsiz][wʌn][hænd] [θruː] [iːtʃ] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði][saɪdz] ,

and	passes	one	hand	through	each	aperture	in	the	sides	,
和	通过	一	手	通过	每个	光圈	在	这	侧面	,

然后将一只手分别穿过两侧的每个孔洞，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ɔːr][roʊps] ,

where	they	are	securely	fastened	with	ribbons	or	ropes	,
在哪里	他们	是	安全地	系紧	和	丝带	或者	绳索	,

它们用丝带或绳子牢牢地系好。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][held][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] .

the	ends	of	which	are	held	by	the	committee	.
这	结束	的	哪个	是	握住	经过	这	委员会	.

其最终目标由委员会决定。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər] [naʊ] [kloʊzd][ænd; ənd][ðə; ði] [tests] [ə'kɜːr] .

The	curtains	are	now	closed	and	the	tests	occur	.
这	窗帘	是	现在	关闭	和	这	测试	发生	.

幕布已经拉上，测试开始了。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['ʌndər][ðə; ði][steɪʤ][wɜːrks] ['evriθɪŋ] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ɑːrm][ʌp]

The	assistant	under	the	stage	works	everything	by	pushing	his	hand	and	arm	up
这	助手	在下面	这	阶段	作品	一切	经过	推动	他的	手	和	手臂	向上

[θruː] [ðə; ði]['hɑːloʊ][leg] .

through	the	hollow	leg	.
通过	这	空洞的	腿	.

舞台下的助手通过将手和手臂向上伸入空心的腿部来操作所有设备。

[hiː; hi][ɪz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ]

He	is	thus	able	to	ring	the	bells	and	play	the	musical	instruments	which
他	是	因此	有能力的	到	戒指	这	铃铛	和	玩	这	音乐	仪器	哪个

[ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

are	placed	on	the	floor	.
是	放置	在	这	地面	.

因此，他能够敲响放在地板上的钟，并演奏摆放在地板上的乐器。

[ɪn][ðə; ði] [glæs] - [ʌv; əv] - ['wɔːtər][test][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [hæz; həz][ə; eɪ] [stʌft] [glʌv] , [wɪð; wɪθ]

In	the	glass	-	of	-	water	test	the	assistant	has	a	stuffed	glove	,	with
在	这	玻璃	-	的	-	水	测试	这	助手	有	一个	填充	手套	,	和

['waɪɝz, 'waɪrz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [iːtʃ] ['fɪŋgər] ,

wires	running	up	each	finger	,
电线	跑步	向上	每个	手指	,

在水杯测试中，助手戴着一个装满东西的手套，每根手指上都连着电线。

[wɪtʃ] [ɪz] ['peɪntɪd] [fleʃ] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] .

which	is	painted	flesh	color	,	and	is	fastened	to	a	stick	.
哪个	是	绘	肉	颜色	,	和	是	系紧	到	一个	戳	.

它被涂成肉色，并固定在一根棍子上。

[hiː; hi] [bendz] [ðə; ði]['waɪər]['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [glʌv] [ə'raʊnd][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd]

He	bends	the	wire	fingers	of	this	glove	around	the	glass	of	water	and
他	弯曲	这	金属丝	手指	的	这	手套	大约	这	玻璃	的	水	和

[puʃiz] [seɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['miːdiəmz] [maʊθ] .

pushes	same	up	to	the	medium's	mouth	.
推动	相同的	向上	到	这	媒介的	嘴	.

他将这只手套的金属手指弯曲成环绕水杯的形状，然后将水杯推到灵媒的嘴边。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər][test] .

In	regard	to	the	paper	test	.
在	看待	到	这	纸	测试	.

关于笔试部分。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['nuːzpeɪpər] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per]

An	ordinary	newspaper	is	placed	on	the	floor	of	the	cabinet	with	a	pair
一个	普通的	报纸	是	放置	在	这	地面	的	这	内阁	和	一个	一对

[ʌv; əv]

of
的

一份普通的报纸放在橱柜的地板上，旁边放着一对.....

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['sɪzərz] .
scissors .
剪刀 .

剪刀。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['prɑːmptli] [drɔːz] [ðɪs] ['peɪpər] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]
The assistant promptly draws this paper down through the hole in the floor and
这 助手 及时 平局 这 纸 向下 通过 这 洞 在 这 地面 和
['pleɪsɪz] [ə'nʌðər] ['peɪpər] ,
places another paper ,
地方 其他 纸 ,

助手迅速将这张纸从地板上的洞里抽下来，然后放上另一张纸。

[kʌt]['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
cut into beautiful designs , on the floor of the cabinet ,
切 进入 美丽的 设计 , 在 这 地面 的 这 内阁 ,

在橱柜底部切割成美丽的图案，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪz] [drɔːn] [ə'saɪd] .
where it is found when the curtain is drawn aside .
在哪里 它 是 成立 什么时候 这 窗帘 是 绘制 旁边 .

当窗帘拉开时，就能看到它。

['meni] ['ʌðər] [tests] [kæn; kən][biː; bi] [pər'fɔːrmd] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [klɪr] .
Many other tests can be performed , all of which I think will now be clear .
许多 其他 测试 能 是 执行 , 全部 的 哪个 我 思考 将要 现在 是 清除 .

还可以进行许多其他测试，我认为现在所有这些测试结果都会很清楚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [pʊl] [ðə; ði][træp] [daʊn]
It is needless to say that the assistant must always pull the trap down
它 是 不必要 到 说 那 这 助手 必须 总是 拉 这 陷阱 向下
[ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði][roʊp]['æftər] [iːtʃ] [test][soʊ][ðə; ði] [kə'mɪti] [kæn; kən]
and hold it tightly by the rope after each test so the committee can
和 抓住 它 紧紧 经过 这 绳索 后 每个 测试 所以 这 委员会 能
[dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪnət] .
discover nothing upon examining the cabinet .
发现 没有什么 之上 检查 这 内阁 .

不言而喻，每次测试后，助手都必须将陷阱拉下来，并用绳子紧紧抓住，这样委员会在检查柜子时就不会发现任何问题。

[ðə; ði]['miːdiəm] ['gɪvz] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [wen] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][træp][baɪ] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz]
The medium gives the assistant a signal when to open the trap by tapping his
这 中等的 给予 这 助手 一个 信号 什么时候 到 打开 这 陷阱 经过 窃听 他的
[fʊt] [ɑːn][ðə; ði][træp] .
foot on the trap .
脚 在 这 陷阱 .

灵媒用脚轻敲陷阱，向助手发出打开陷阱的信号。

[ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][dɑːrk] [mə'tɪriəl] .
The cloth of the cabinet should be of some dark material .
这 布 的 这 内阁 应该 是 的 一些 黑暗的 材料 .

柜子的布料应该选用深色材质。

[ðə; ði][ˌspɪrɪtʃʊə'lɪstɪk][poʊst][test][ɪz][ðə; ði][nekst] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] .
The spiritualistic post test is the next which I will describe .
这 唯灵论 邮政 测试 是 这 下一个 哪个 我 将要 描述 .

接下来我要介绍的是灵性方面的考核。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv][paɪn] [wʊd] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]

In	the	most	common	form	it	consists	of	a	post	of	pine	wood	two	and	a
在	这	最多	常见的	形式	它	由	的	一个	邮政	的	松树	木头	二	和	一个

[hæf] [fiːt] [lɔːŋ] .

half	feet	long	.
一半	脚	长的	.

最常见的形式是由一根两英尺半长的松木柱组成。

[ðɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] , [wʌn][ʌv; əv] [huːz] ['membər] [bɔːz] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː]

This	is	given	to	the	committee	,	one	of	whose	members	bores	a	hole	through
这	是	给定	到	这	委员会	,	一	的	谁	成员	钻孔	一个	洞	通过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这是交给委员会的，委员会的一名成员在上面钻了一个孔。

[nɪr] [ɪts] ['ʌpər] [edʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['paːsiz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][roʊp] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] .

near	its	upper	edge	,	and	then	passes	an	ordinary	rope	through	the	hole	.
靠近	它是	上	边缘	,	和	然后	通过	一个	普通的	绳索	通过	这	洞	.

靠近其上边缘，然后将一根普通的绳子穿过这个孔。

[ə; eɪ] [nɑːt] [ɪz] [ðen] [taɪd][ɪn][ðə; ði][roʊp][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] .

A	knot	is	then	tied	in	the	rope	on	each	side	of	the	post	.
一个	结	是	然后	系	在	这	绳索	在	每个	边	的	这	邮政	.

然后在柱子两侧的绳子上各打一个结。

[ðə; ði] [nɑːts] [ɑːr; ər] [prest] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][roʊp]

The	knots	are	pressed	against	the	sides	of	the	post	to	prevent	the	rope
这	绳结	是	按下	反对	这	侧面	的	这	邮政	到	防止	这	绳索

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [pʊld] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] .

from	being	pulled	through	the	hole	.
从	存在	拉	通过	这	洞	.

绳结紧贴柱子侧面，防止绳子从孔中被拉出。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ɑːr; ər] [naʊ] [ʌn'rævəld] ,

The	ends	of	the	rope	are	now	unravelled	,
这	结束	的	这	绳索	是	现在	解开	,

绳子的两端现在已经散开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊst][ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][spaɪks] .

and	the	post	is	fastened	to	the	floor	with	spikes	.
和	这	邮政	是	系紧	到	这	地面	和	尖峰	.

柱子用尖钉固定在地板上。

[ðə; ði] ['miːdiəm] [teɪks] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][poʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrli] [taɪd]

The	medium	takes	a	seat	behind	the	post	and	his	hands	are	securely	tied
这	中等的	需要	一个	座位	在后面	这	邮政	和	他的	双手	是	安全地	系

[tuː; tə][ðə; ði][poʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'rævəld] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .

to	the	post	with	the	unravelled	ends	of	the	rope	.
到	这	邮政	和	这	解开	结束	的	这	绳索	.

灵媒坐在柱子后面，双手被绳子的两端牢牢地绑在柱子上。

[smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['plæstər][ɑːr; ər]['peɪstɪd]['oʊvər][ðə; ði] [nɑːts] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent]

Small	pieces	of	court	plaster	are	pasted	over	the	knots	so	as	to	prevent
小的	件	的	法庭	石膏	是	粘贴	超过	这	绳结	所以	作为	到	防止

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] .

him	from	slipping	his	hands	from	the	fastenings	.
他	从	滑倒	他的	双手	从	这	紧固件	.

为了防止他把手从绳结上滑脱，法庭会在绳结上贴上小块石膏。

[ə; eɪ][neɪl][ɪz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][ænd; ənd][ə; eɪ][roʊp][ɪz] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

A	nail	is	driven	into	the	top	of	the	post	and	a	rope	is	secured	to	it	.
一个	指甲	是	驱动	进入	这	顶部	的	这	邮政	和	一个	绳索	是	安全	到	它	.

在柱子顶部钉入一根钉子，并将绳子系在钉子上。

[ðɪs] ['sekənd] [roʊp][ɪz][held][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] .

This	second	rope	is	held	by	the	committee	.
这	第二	绳索	是	握住	经过	这	委员会	.

第二根绳子由委员会成员拿着。

[ə; eɪ] [skriːn] [ɪz] [naʊ] [pleɪst] [ə'raʊnd][ðə; ði]['miːdiəm] .

A	screen	is	now	placed	around	the	medium	.
一个	屏幕	是	现在	放置	大约	这	中等的	.

现在，媒介周围已经放置了防护罩。

['belz] [ɑːr; ər] [rʌŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['miːdiəm] [hæz; həz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

Bells	are	rung	,	etc	.	,	showing	that	the	medium	has	the	use	of
钟声	是	梯子	,	ETC	.	,	显示	那	这	中等的	有	这	使用	的

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

铃声响起等等，表明灵媒的双手能够正常使用。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðɪs] [trɪk] [kən'sɪsts][ɪn] ['bɔːrɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]

The	secret	of	this	trick	consists	in	boring	a	hole	in	the
这	秘密	的	这	诡计	由	在	无聊的	一个	洞	在	这

这个技巧的秘诀在于在……上钻一个孔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] .

center	of	the	end	of	the	post	.
中心	的	这	结尾	的	这	邮政	.

柱子末端的中心。

[ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l][ɪz] [ðen] [in'sɜːtid][ɪn][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [kloʊzd][wɪð; wɪθ] [gluː] [ænd; ənd]

A	chisel	is	then	inserted	in	the	hole	and	the	opening	closed	with	glue	and
一个	凿	是	然后	插入	在	这	洞	和	这	开幕	关闭	和	胶水	和

['sɔːdʌst] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][peɪnt] .

sawdust	colored	with	paint	.
锯末	有色	和	画	.

然后将凿子插入孔中，用胶水和涂有颜料的木屑将开口封闭。

[ɪn] ['bɔːrɪŋ] [ðə; ði][hoʊl] [θruː] [ðə; ði][poʊst][ðə; ði]['miːdiəm]['stɑːrts][ðə; ði][bɪt][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

In	boring	the	hole	through	the	post	the	medium	starts	the	bit	so	that	there	is	no
在	无聊的	这	洞	通过	这	邮政	这	中等的	开始	这	少量	所以	那	那里	是	不

['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ['bɔːrɪŋ] [ðə; ði][hoʊl] [tuː] [loʊ][ɔːr][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [straɪk]

danger	of	the	committee	boring	the	hole	too	low	or	so	high	that	it	will	strike
危险	的	这	委员会	无聊的	这	洞	也	低的	或者	所以	高的	那	它	将要	罢工

[ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] .

the	chisel	.
这	凿	.

在用钻头钻穿柱子时，要控制钻头的位置，以免钻头钻得太低或太高而碰到凿子。

[wen] [ðə; ði] [neɪl] [ɪz] ['drɪvn] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrsɪz] [ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] [daʊn]

When	the	nail	is	driven	in	the	top	of	the	post	it	forces	the	chisel	down
什么时候	这	指甲	是	驱动	在	这	顶部	的	这	邮政	它	力量	这	凿	向下

[ænd; ənd] [kʌts] [ðə; ði] [roʊp] .

and	cuts	the	rope	.
和	削减	这	绳索	.

当钉子钉入柱顶时，会迫使凿子向下移动并切断绳子。

[ðə; ði] ['miːdiəm] [meɪ] [naʊ] [rɪŋ] ['belz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

The	medium	may	now	ring	bells	,	etc	.
这	中等的	可能	现在	戒指	铃铛	,	ETC	.

媒介现在可能会发出钟声等等。

['æftər] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɪz] [θruː] [hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] [roʊp] ['ɛndz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst]

After	the	medium	is	through	he	puts	the	rope	ends	back	in	the	hole	in	the	post
后	这	中等的	是	通过	他	放置	这	绳索	结束	后退	在	这	洞	在	这	邮政

[ænd; ənd] [hoʊldz] [hɪz; ɪz] [hændz] ['veri] ['taɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] [poʊst] [waɪl] [ðə; ði] [nɑːts] [ɑːr; ər] [ɪn'spektɪd]

and	holds	his	hands	very	tightly	against	the	post	while	the	knots	are	inspected
和	持有	他的	双手	非常	紧紧	反对	这	邮政	尽管	这	绳结	是	检查

[baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] .

by	the	committee	.
经过	这	委员会	.

媒介通过后，他将绳子的末端放回柱子上的孔中，双手紧紧地按在柱子上，同时委员会检查绳结。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] ['bændɪdʒ] [test] ,

I	will	now	explain	what	is	known	as	the	cotton	bandage	test	,
我	将要	现在	解释	什么	是	已知	作为	这	棉布	绷带	测试	,

现在我将解释一下所谓的棉绷带测试。

[wɪtʃ] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [juːst] [baɪ] ['fiːmeɪl] ['miːdɪəmz] .

which	is	usually	used	by	female	mediums	.
哪个	是	通常	用过的	经过	女性	媒介	.

通常由女性灵媒使用。

[ə; eɪ] [meɪl] [pər'fɔːrmər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , ['juːzɪz] [roʊp] [ɔːr] ['waɪər] .

A	male	performer	,	as	a	rule	,	uses	rope	or	wire	.
一个	男性	演员	,	作为	一个	规则	,	用途	绳索	或者	金属丝	.

男性表演者通常使用绳索或铁丝。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]

In	this	experiment	the	committee	is	chosen	from	the	audience	and	furnished	by
在	这	实验	这	委员会	是	选定	从	这	观众	和	提供	经过

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [waɪd]

the	performer	with	pieces	of	cotton	cloth	about	an	inch	and	a	half	wide
这	演员	和	件	的	棉布	布	关于	一个	英寸	和	一个	一半	宽的

[ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] .

and	three	feet	long	.
和	三	脚	长的	.

在这个实验中，委员会成员从观众中选出，表演者为他们提供大约一英寸半宽、三英尺长的棉布。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːt(ə)n] [strɪps] [ɪz] [taɪd] [sɪ'kjʊrli] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [rɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːdiəm] ,

One	of	these	cotton	strips	is	tied	securely	around	each	wrist	of	the	medium	,
一	的	这些	棉布	条状物	是	系	安全地	大约	每个	手腕	的	这	中等的	,

其中一根棉布带牢牢地系在中士的两只手腕上。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [taɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] [hɑːrd] [nɑːts] .

the	performer	instructing	them	to	tie	a	number	of	good	hard	knots	.
这	演员	指导	他们	到	领带	一个	数字	的	好的	难的	绳结	.

表演者指导他们打几个结实牢固的结。

[æz; əz][æn; ən]['ekstrə] [prɪ'kɔːʃn] ,
As an extra precaution ,
作为 一个 额外的 预防 ,

作为一项额外的预防措施，

[ə; eɪ]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] [ɪz] [naʊ] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [meɪd]
a needle and thread is now furnished and a number of stitches are made
一个 针 和 线 是 现在 提供 和 一个 数字 的 针脚 是 制成
[ə'bʌv] [ðə; ði] [nɑːts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ʌn'taɪd] .
above the knots to prevent them from getting untied .
多于 这 绳结 到 防止 他们 从 获得 解开 .

现在准备好针线，在结的上方缝几针，以防止结松开。

[strɪps] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['plæstər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['fɑːsənd] ['oʊvər][ðə; ði]['bændidʒ] [ɑːn] [rɪsts] [tuː; tə] [prɪ'vent]
Strips of court plaster are also fastened over the bandages on wrists to prevent
条状物 的 法庭 石膏 是 还 系紧 超过 这 绷带 在 手腕 到 防止
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ði][hændz] .
them from being slipped off the hands .
他们 从 存在 滑倒了 离开 这 双手 .

法庭还会在手腕上的绷带上贴上石膏条，以防止绷带从手上滑落。

[ðə; ði] ['miːdiəm] [naʊ] ['pleɪsɪz][hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
The medium now places her hands behind her ,
这 中等的 现在 地方 她 双手 在后面 她 ,

灵媒将双手背在身后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][strɪps][frʌm; frəm] [iːtʃ] [rɪst] [ɑːr; ər] [naʊ] [taɪd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ]
and the ends of the strips from each wrist are now tied together by a
和 这 结束 的 这 条状物 从 每个 手腕 是 现在 系 一起 经过 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] [hɑːrd] [nɑːts] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] .
number of good hard knots by the committee .
数字 的 好的 难的 绳结 经过 这 委员会 .

委员会现在将每只手腕上的布条末端用许多牢固的结系在一起。

[wʌt] ['ɛndz][ɑːr; ər][left][ɑːr; ər] ['iːvnli] [kʌt][ɔːf] [nɪr] [ðə; ði] [nɑːts] .
What ends are left are evenly cut off near the knots .
什么 结束 是 左边 是 均匀地 切 离开 靠近 这 绳结 .

剩下的线头在靠近线结的地方均匀剪掉。

[ə'nʌðər] [strɪp][ʌv; əv] [klɔːθ] [ɪz] [naʊ] [prə'duːst] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [taɪz] [ðɪs] [strɪp]
Another strip of cloth is now produced and one of the committee ties this strip
其他 条 的 布 是 现在 生产 和 一 的 这 委员会 领带 这 条
[ə'raʊnd][ðə; ði] [nɑːts] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [rɪsts] ,
around the knots between her wrists ,
大约 这 绳结 之间 她 手腕 ,

又取来一条布条，委员会的一名成员将这条布条系在她手腕之间的结上。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ə'baʊt]['iːkwəl][leŋkθ; leŋθ] .
leaving the ends of about equal length .
离开 这 结束 的 关于 平等的 长度 .

使两端长度大致相等。

[ðə; ði] ['miːdiəm] [naʊ] [teɪks] [hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [stuːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tɔːrd] [ə; eɪ]
The medium now takes her seat on a small stool with her back toward a
这 中等的 现在 需要 她 座位 在 一个 小的 凳子 和 她 后退 朝向 一个

灵媒现在坐在一个小凳子上，背对着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːrd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

ring	in	a	board	which	has	been	fastened	to	the	floor	.
戒指	在	一个	木板	哪个	有	到过	系紧	到	这	地面	.

将环固定在地板上的木板上。

[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][læst][strɪp][ɪz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [nɑːts] [ɑːr; ər][taɪd]

One	end	of	the	last	strip	is	passed	through	the	ring	and	several	knots	are	tied
一	结尾	的	这	最后的	条	是	通过了	通过	这	戒指	和	一些	绳结	是	系

.

:

.

将最后一条布条的一端穿过环，然后打几个结。

[ə'nʌðər] [strɪp][ɪz] [prə'duːst] [ænd; ənd][taɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['miːdiəmz] [nek] [ænd; ənd] [ðen] [tækt]

Another	strip	is	produced	and	tied	around	the	medium's	neck	and	then	tacked
其他	条	是	生产	和	系	大约	这	媒介的	脖子	和	然后	已钉住

[ə'genst] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [bɔːrd] .

against	the	upright	board	.
反对	这	直立	木板	.

再制作一条布条，系在灵媒的脖子上，然后钉在竖立的木板上。

[tuː] [mɔːr] [strɪps][ɑːr; ər] [naʊ] [juːst] , ['taɪɪŋ][wʌn][ə'raʊnd] [iːtʃ] [ɑːrm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['elboʊ] ,

Two	more	strips	are	now	used	,	tying	one	around	each	arm	above	the	elbow	,
二	更多的	条状物	是	现在	用过的	,	捆绑	一	大约	每个	手臂	多于	这	弯头	,

现在再用两条布条，分别绑在每只手臂肘部上方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [seɪm] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [tækt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] .

and	the	ends	of	same	are	also	tacked	to	the	board	.
和	这	结束	的	相同的	是	还	已钉住	到	这	木板	.

两端也用钉子固定在木板上。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə]

The	committee	having	done	all	this	work	themselves	are	thoroughly	satisfied	as	to
这	委员会	拥有	完毕	全部	这	工作	他们自己	是	彻底	使满意	作为	到

[ɪts] ['dʒenjuɪnnəs] .

its	genuineness	.
它是	真实性	.

委员会自行完成了所有这些工作，因此对结果的真实性完全满意。

[æz; əz][æn; ən]['ekstrə] [prɪ'kɔːʃn] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['miːdiəm] [dʌz] [nɑːt][juːz][hɜːr; hər] [lɪmz] [ɪn]

As	an	extra	precaution	,	to	show	that	the	medium	does	not	use	her	limbs	in
作为	一个	额外的	预防	,	到	展示	那	这	中等的	做	不是	使用	她	四肢	在

['eni] [wei] ,

any	way	,
任何	方式	,

为了更加谨慎起见，为了表明这位灵媒完全没有使用她的四肢，

[ə; eɪ][kɔːrd][ɪz][taɪd] [ə'raʊnd] [bəuθ] [fiːt] ,

a	cord	is	tied	around	both	feet	,
一个	绳索	是	系	大约	两个都	脚	,

双脚都被绳子绑住了。

[æn; ən][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][held][baɪ][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .

an	end	of	which	is	held	by	a	member	of	the	committee	.
一个	结尾	的	哪个	是	握住	经过	一个	成员	的	这	委员会	.

其末端由委员会成员持有。

[ə; eɪ]['kæbɪnət][ɪz] [naʊ] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði]['miːdiəm] ,

A	cabinet	is	now	placed	over	the	medium	,
一个	内阁	是	现在	放置	超过	这	中等的	,

现在，一个柜子被放置在介质上方。

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [ɪz][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][kloʊzd][ðæn; ðən][ðə; ði]['ju:ʒuəl][ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [teɪk] [pleɪs] ,

and	no	sooner	is	the	curtain	closed	than	the	usual	manifestations	take	place	,
和	不	很快	是	这	窗帘	关闭	比	这	通常	表现	拿	地方	,

帷幕刚一落下，惯常的景象便随之出现。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['belz] , ['tu:tɪŋ] [ʌv; əv][hɔ:rnz] , ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˌtæmbə'ri:nz] ,

such	as	the	ringing	of	bells	,	tooting	of	horns	,	banging	of	tambourines	,
这样的	作为	这	铃声	的	铃铛	,	嘟嘟	的	角	,	砰砰作响	的	铃鼓	,

['draɪvɪŋ][ʌv; əv][neɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

driving	of	nails	,	etc	.	,	etc	.
驾驶	的	指甲	,	ETC	.	,	ETC	.

例如敲钟、吹号、敲铃鼓、钉钉子等等。

[i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ɪz]['oʊpənd][ðə; ði]['mi:diəm][ɪz] [si:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [ə'pærəntli]

Each	time	the	curtain	is	opened	the	medium	is	seen	with	her	hands	apparently
每个	时间	这	窗帘	是	打开	这	中等的	是	已见	和	她	双手	显然

[sɪ'kjʊrli] [taɪd][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

securely	tied	as	before	.
安全地	系	作为	前	.

每次拉开帷幕，都会看到灵媒的双手仍然像以前一样被牢牢地绑着。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [naɪf] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] , [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ɪz][kloʊzd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:]

Finally	a	pocket	knife	is	placed	in	her	lap	,	the	curtain	is	closed	for	a	few
最后	一个	口袋	刀	是	放置	在	她	膝	,	这	窗帘	是	关闭	为了	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

seconds	,
秒	,

最后，一把折叠刀被放在她腿上，帘子被拉上了几秒钟。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['mi:diəm] [kʌmz] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bɑ:ndz][kʌt] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]

and	soon	the	medium	comes	forth	with	her	bonds	cut	,	but	only	the
和	很快	这	中等的	来	前进	和	她	债券	切	,	但	仅有的	这

[rɪsts] ['sepəreɪtɪd] .

wrists	separated	.
手腕	分开	.

很快，灵媒走了出来，她的束缚被解开了，但只有手腕被分开了。

[ðɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪts] .

This	is	supposed	to	be	done	by	the	spirits	.
这	是	据称	到	是	完毕	经过	这	烈酒	.

据说这是神灵所为。

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['mɪstəri] .

Now	,	I	will	explain	this	mystery	.
现在	,	我	将要	解释	这	神秘	.

现在，我将揭开这个谜团。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['pɑ:kɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:diəmz] [dres] [ɔ:r][ɪn][hɜ:r; hər] [belt] [ʃi:; ʃi]

In	a	convenient	pocket	in	the	back	of	the	medium's	dress	or	in	her	belt	she
在	一个	方便的	口袋	在	这	后退	的	这	媒介的	裙子	或者	在	她	腰带	她

[hæz; həz] [slɪpt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɑ:rp] ['oʊpən] [naɪf] ,

has	slipped	a	small	sharp	open	knife	,
有	滑倒了	一个	小的	锋利的	打开	刀	,

她把一把锋利的小刀藏在了女巫裙子背后的口袋里或者腰带里。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kʌts] [θru:] [ðə; ði]['bændz] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [rɪsts] .

with	which	she	cuts	through	the	bands	between	her	wrists	.
和	哪个	她	削减	通过	这	乐队	之间	她	手腕	.

她用它割断了手腕间的束缚带。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] [æz; əz][hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər][nɑːt][taɪd] [ˌæbsə'luːtli] [taɪt] [tə'geðər] ,

She	is	able	to	do	this	as	her	hands	are	not	tied	absolutely	tight	together	,
她	是	有能力的	到	做	这	作为	她	双手	是	不是	系	绝对地	紧的	一起	,

她之所以能做到这一点，是因为她的双手并没有被完全绑在一起。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪsts] [ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [in'strʌkts] [ðə; ði]

because	in	tying	the	bandages	around	the	wrists	the	performer	instructs	the
因为	在	捆绑	这	绷带	大约	这	手腕	这	演员	指示	这

[kə'mɪti] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] [hɑːrd] [nɑːts] ,

committee	to	tie	a	number	of	good	hard	knots	,
委员会	到	领带	一个	数字	的	好的	难的	绳结	,

因为在给手腕绑绷带时，表演者指示委员会成员要打几个结实牢固的结。

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [tə'geðər] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðiːz] [nɑːts]

and	furthermore	to	sew	the	bandages	together	about	two	inches	above	these	knots
和	此外	到	缝	这	绷带	一起	关于	二	英寸	多于	这些	绳结

.

:

.

此外，还要在这些结上方约两英寸处将绷带缝合在一起。

[ðiːz] [nɑːts] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][taɪd][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [rɪsts] [ɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][ðə; ði]

These	knots	are	also	tied	on	the	inside	of	wrists	or	above	the	palms	of	the
这些	绳结	是	还	系	在	这	里面	的	手腕	或者	多于	这	棕榈树	的	这

[hændz] .

hands	.
双手	.

这些结也可以系在手腕内侧或手掌上方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [siːn] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [luːs] ['ɛndz][ɑːr; ər][taɪd] [tə'geðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

It	will	be	readily	seen	that	when	the	loose	ends	are	tied	together	there	is	a
它	将要	是	容易	已见	那	什么时候	这	松动的	结束	是	系	一起	那里	是	一个

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hændz] ,

three	or	four	inch	space	between	her	hands	,
三	或者	四	英寸	空间	之间	她	双手	,

很容易看出，当松散的线头系在一起时，她的双手之间有三到四英寸的空隙。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][kʌt][hɜːr'self] [friː] .

so	it	is	not	at	all	difficult	for	her	to	cut	herself	free	.
所以	它	是	不是	在	全部	难的	为了	她	到	切	她自己	自由的	.

所以对她来说，挣脱束缚一点也不难。

[ʃiː; ʃi] [kʌts] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɪtʃ] [kə'nekts] [hɜːr; hər] [rɪsts] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bænd] [wɪtʃ] ['fɑːsənz]

She	cuts	the	bandage	which	connects	her	wrists	close	to	the	band	which	fastens
她	削减	这	绷带	哪个	连接	她	手腕	关闭	到	这	乐队	哪个	扣

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][slɪps] [ðɪs] ['bændɪdʒ] [ɔːf] ,

her	to	the	ring	and	slips	this	bandage	off	,
她	到	这	戒指	和	滑倒	这	绷带	离开	,

她剪断连接手腕、靠近戒指固定带的绷带，然后取下绷带。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] [ænd; ənd] [stɪl] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] ,

leaving	it	whole	and	still	tied	to	the	ring	,
离开	它	所有的	和	仍然	系	到	这	戒指	,

保持完整，仍然系在戒指上。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [friː] [juːz] [ʌv; əv] [bəuθ] [hændz] ,

and	now	has	the	free	use	of	both	hands	,
和	现在	有	这	自由的	使用	的	两个都	双手	,

现在双手都可以自由使用了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [strɪps] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [taɪd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ʃiː; ʃi]

and	as	the	strips	tied	around	her	arms	were	tied	above	her	elbows	she
和	作为	这	条状物	系	大约	她	武器	是	系	多于	她	肘部	她

[hæz; həz] [fʊl] [juːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɔːr'ɑːmz] ,

has	full	use	of	her	forearms	,
有	满的	使用	的	她	前臂	,

由于绑在她手臂上的布条绑在了肘部以上，所以她的前臂活动自如。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

and	is	thus	able	to	raise	a	glass	of	water	to	her	mouth	,
和	是	因此	有能力的	到	增加	一个	玻璃	的	水	到	她	嘴	,

因此，她能够将一杯水送到嘴边。

[taɪ] [nɑːts] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [draɪv] [neɪlz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .

tie	knots	in	a	handkerchief	around	her	neck	and	drive	nails	into	a	chair	.
领带	绳结	在	一个	手帕	大约	她	脖子	和	驾驶	指甲	进入	一个	椅子	.

她把手帕打结系在脖子上，然后把钉子钉进椅子里。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [wʌt] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] ,

She	makes	what	manifestations	she	chooses	,
她	制作	什么	表现	她	选择	,

她可以随心所欲地显现自己。

[ænd; ənd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪsts] [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ]

and	by	placing	her	wrists	one	on	each	side	of	the	ring	and	clasping
和	经过	放置	她	手腕	一	在	每个	边	的	这	戒指	和	紧握

[hɜːr; hər] [hændz] [tə'geðər] ,

her	hands	together	,
她	双手	一起	,

然后将她的手腕分别放在戒指的两侧，双手紧紧相握，

['presɪŋ] [ɔːl] ['taɪtli] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

pressing	all	tightly	together	,	she	is	ready	for	examination	.
紧迫	全部	紧紧	一起	,	她	是	准备好	为了	考试	.

她紧紧地蜷缩在一起，准备接受检查。

[ðə; ði] [rɪŋ] ['biːɪŋ] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['bændidʒ] [ðə; ði]

The	ring	being	wound	with	cotton	cloth	the	same	as	used	in	the	bandages	the
这	戒指	存在	伤口	和	棉布	布	这	相同的	作为	用过的	在	这	绷带	这

[kə'mɪti] ['kænɑːt] [siː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ,

committee	cannot	see	that	anything	has	been	changed	,
委员会	不能	看	那	任何事物	有	到过	已更改	,

由于戒指是用与绷带相同的棉布缠绕的，委员会看不出有任何改动。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [steɪdʒ] ,

and	,	being	a	little	ill	at	ease	upon	a	public	stage	,
和	,	存在	一个	小的	患病的	在	舒适	之上	一个	民众	阶段	,

而且，由于在公众场合略感不自在，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [baʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['θɜːroʊ]

they	are	ready	to	say	that	she	is	bound	without	making	the	most	thorough
他们	是	准备好	到	说	那	她	是	边界	没有	制作	这	最多	彻底

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] .

examination	possible	.
考试	可能的	.

他们甚至没有进行最彻底的调查，就妄下断言说她已被捆绑。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['faɪnəli] [kʌt] [friː] .

Another	thing	to	notice	is	that	she	is	finally	cut	free	.
其他	事物	到	注意	是	那	她	是	最后	切	自由的	.

另一点值得注意的是，她终于被解救了。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] [ðeɪ]

The	reason	of	this	is	that	if	the	investigators	were	to	release	her	they
这	原因	的	这	是	那	如果	这	调查人员	是	到	发布	她	他们

[wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['siːkrət] .

would	discover	the	secret	.
会	发现	这	秘密	.

原因在于，如果调查人员释放她，就会发现这个秘密。

[ðɪs] ['kɑːt(ə)n]['bændɪdʒ] [test] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] ['mænər] ,

This	cotton	bandage	test	is	also	performed	in	a	little	different	manner	,
这	棉布	绷带	测试	是	还	执行	在	一个	小的	不同的	方式	,

这种棉绷带测试的执行方式也略有不同。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɪz][nɑːt] [kʌt] [friː] [æt; ət][ɔːl] .

in	which	the	medium	is	not	cut	free	at	all	.
在	哪个	这	中等的	是	不是	切	自由的	在	全部	.

其中介质根本没有被切断。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi]['pleɪsɪz][hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

In	this	case	,	when	she	places	her	hands	behind	her	,
在	这	案件	,	什么时候	她	地方	她	双手	在后面	她	,

在这种情况下，当她把手放在身后时，

[ʃiː; ʃi] [rests] [wʌn][hænd][ɑːn] [iːtʃ] [hɪp] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] ,

she	rests	one	hand	on	each	hip	so	that	her	hands	are	about	nine	inches	apart	,
她	休息	一	手	在	每个	时髦的	所以	那	她	双手	是	关于	九	英寸	除	,

她双手叉腰，双手相距约九英寸。

[ænd; ənd] [ðen] [hæz; həz][ðə; ði] [kə'mɪti] [taɪ][ðə; ði] [fɔːr] ['ɛndz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðen] ['fæsn]

and	then	has	the	committee	tie	the	four	ends	together	and	then	fasten
和	然后	有	这	委员会	领带	这	四	结束	一起	和	然后	系

[hɜːr; hər][æz; əz][ɪn]['fɔːrmər] [keɪs] .

her	as	in	former	case	.
她	作为	在	以前的	案件	.

然后让委员会把四根绳子绑在一起，再像以前那样把她绑好。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][baɪ] [riːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr]

She	is	now	able	by	reaching	with	her	left	hand	in	back	of	her	as	far
她	是	现在	有能力的	经过	到达	和	她	左边	手	在	后退	的	她	作为	远的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][slɪp][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd]['ɪntuː][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][get][hoʊld][ʌv; əv] [wʌt]

as	possible	to	slip	her	right	hand	into	her	lap	and	get	hold	of	what
作为	可能的	到	滑	她	正确的	手	进入	她	膝	和	得到	抓住	的	什么

['mjuːzɪk(ə)l]

musical
音乐

她现在可以把左手尽可能地伸到身后，然后把右手伸到腿上，抓住她想要的乐器。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ðer; ðər] .

instruments	are	placed	there	.
仪器	是	放置	那里	.

仪器就放置在那里。

[æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

At	first	thought	this	may	seem	impossible	,
在	第一的	想法	这	可能	似乎	不可能的	,

乍一看这似乎是不可能的，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kən'tɔːrʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	with	a	little	practice	and	some	contortion	on	the	part	of	the
但	和	一个	小的	实践	和	一些	扭曲	在	这	部分	的	这

[pər'fɔːrmər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] [trɪk] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

performer	it	is	quite	easy	to	perform	the	trick	in	this	manner	.
演员	它	是	相当	简单的	到	履行	这	诡计	在	这	方式	.

但是，只要稍加练习，表演者再做一些柔术动作，就很容易用这种方式表演这个魔术。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['teɪbl] ['lɪftɪŋ] .

TABLE	LIFTING	.
桌子	举重	.

桌子升降。

[moʊst][ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] [pər'fɔːrmərz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][pər'fɔːrm][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] ['teɪbl] ['lɪftɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv]

MOST	spiritualistic	performers	usually	perform	a	test	of	table	lifting	or	of
最多	唯灵论	表演者	通常	履行	一个	测试	的	桌子	举重	或者	的

['floʊtɪŋ] [teiblz] .

floating	tables	.
漂浮的	表格	.

大多数灵异表演者通常会进行桌子升降或桌子悬浮的测试。

[smɔːl] , [laɪt] [teiblz][ɑːr; ər] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] “ ['leɪɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][hændz] .

Small	,	light	tables	are	lifted	by	the	mere	“	laying	on	of	hands	.
小的	,	光	表格	是	抬起	经过	这	仅仅	“	躺下	在	的	双手	.

轻巧的小桌子只需“用手轻轻一按”就能抬起来。

” [ðə; ði][ɑːrmz][ɑːr; ər] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

”	The	arms	are	raised	in	the	air	and	the	table	is	seen	to	cling	to	the
”	这	武器	是	提高	在	这	空气	和	这	桌子	是	已见	到	黏着	到	这

[hændz][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] .

hands	and	follow	every	motion	.
双手	和	跟随	每一个	运动	.

“双臂高举过头，桌子仿佛紧紧抓住双手，随着双手的动作而移动。”

[ðɪs] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][pɪn] ['drɪvn] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['teɪbl] ,

This	is	accomplished	by	a	pin	driven	well	into	the	table	,
这	是	完成	经过	一个	别针	驱动	出色地	进入	这	桌子	,

这是通过将销钉深深地打入工作台面来实现的。

[prə'dʒektɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

projecting	above	the	table	about	a	quarter	of	an	inch	.
投影	多于	这	桌子	关于	一个	四分之一	的	一个	英寸	.

高出桌面约四分之一英寸。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [hed] [tuː; tə] [ðɪs] [pɪn] .

There	is	a	good	-	sized	head	to	this	pin	.
那里	是	一个	好的	-	尺寸	头	到	这	别针	.

这枚别针的针头尺寸相当大。

[ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [werz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slɑ:t] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

The	performer	wears	a	ring	with	a	slot	in	it	.
这	演员	穿着	一个	戒指	和	一个	投币口	在	它	.

表演者戴着一枚带槽的戒指。

[ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪn] ['i:zəli] ['entərz] [ðə; ði] [slɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

The	body	of	the	pin	easily	enters	the	slot	in	the	ring	,
这	身体	的	这	别针	容易地	进入	这	投币口	在	这	戒指	,

销钉主体很容易就能插入环上的槽中，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪn] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [saɪz] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm]

but	the	head	of	the	pin	being	of	good	size	prevents	the	table	from
但	这	头	的	这	别针	存在	的	好的	尺寸	阻止	这	桌子	从

['fɔ:lɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] .

falling	away	from	the	hand	.
坠落	离开	从	这	手	.

但是，由于销钉的头部尺寸合适，所以桌子不会从手中滑落。

['æftər] [ðə; ði] ['teɪbl] [hæz; həz] [bɪn] ['floʊtɪd] [sək'sesfəli] [æn; ən] ['ekstrə] [strɔ:ŋ] ['ʌpwərd] ['preʃər] [ʌv; əv]

After	the	table	has	been	floated	successfully	an	extra	strong	upward	pressure	of
后	这	桌子	有	到过	漂浮	成功地	一个	额外的	强的	向上	压力	的

[ðə; ði] [hænd] [pulz] [ðə; ði] [pɪn] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪbl] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

the	hand	pulls	the	pin	out	and	the	table	can	be	examined	.
这	手	拉	这	别针	出去	和	这	桌子	能	是	检查	.

成功将桌子浮起后，用手施加额外的向上压力，即可将销钉拔出，然后就可以检查桌子了。

[ðɪs] [trɪk] [meɪ] [bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɔ:roʊd] [sɪlk]

This	trick	may	be	performed	when	the	table	is	covered	with	a	borrowed	silk
这	诡计	可能	是	执行	什么时候	这	桌子	是	涵盖	和	一个	借来的	丝绸

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

这个魔术可以在桌子上铺着借来的丝绸手帕的情况下表演。

[æz; əz] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [faɪn] , [sɔ:ft] ['tekstʃər] ,

as	the	handkerchief	,	being	of	fine	,	soft	texture	,
作为	这	手帕	,	存在	的	美好的	,	柔软的	质地	,

就像手帕一样，质地细腻柔软，

[dʌz] [nɑ:t] [prɪ'vent] [ðə; ði] [pɪn] ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [slɑ:t] [kʌt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɪŋ] .

does	not	prevent	the	pin	slipping	into	the	slot	cut	into	the	ring	.
做	不是	防止	这	别针	滑倒	进入	这	投币口	切	进入	这	戒指	.

并不能阻止销钉滑入环上的槽中。

[ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [meɪks] [ðə; ði] [trɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

This	addition	makes	the	trick	a	little	more	effective	.
这	添加	制作	这	诡计	一个	小的	更多的	有效的	.

加上这一招后，这个技巧就更有效了。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ə'nʌðər] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

There	is	also	another	method	employed	of	raising	a	table	which	has	been
那里	是	还	其他	方法	受雇	的	提高	一个	桌子	哪个	有	到过

[ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔ:rhænd] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] ,

examined	beforehand	by	a	committee	,
检查	预先	经过	一个	委员会	,

还有另一种架设桌子的方法，这种方法事先已经过委员会审查。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [hændz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['stɪki] ['sʌbstəns]

who	also	examine	the	performer's	hands	to	see	that	there	is	no	sticky	substance
WHO	还	检查	这	表演者的	双手	到	看	那	那里	是	不	黏	物质

[ɑːn] [ðem; ðəm] .

on	them	.
在	他们	.

他们还会检查表演者的双手，看看上面是否有粘性物质。

[ɪn] [ðɪs] ['meθəd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

In	this	method	,	instead	of	having
在	这	方法	,	反而	的	拥有

在这种方法中，不是有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ə; eɪ] [slɑːt] [kʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

a	slot	cut	into	the	ring	,
一个	投币口	切	进入	这	戒指	,

在戒指上切出一个槽，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['niːd(ə)l] [pɔɪnt] [ɪz] ['sɔdəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ]

a	strong	needle	point	is	soldered	to	the	outside	of	the	ring	and	at	a
一个	强的	针	观点	是	焊接	到	这	外部	的	这	戒指	和	在	一个

[slaɪt] ['æŋg(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

slight	angle	to	it	.
轻微	角度	到	它	.

将一根锋利的针尖以略微倾斜的角度焊接在戒指外侧。

[ðɪs] [rɪŋ] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [hænd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] ['stɪkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

This	ring	is	placed	upon	the	performer's	hand	so	that	the	point	is	sticking	toward	the
这	戒指	是	放置	之上	这	表演者的	手	所以	那	这	观点	是	粘性	朝向	这

[tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

tips	of	his	fingers	.
尖端	的	他的	手指	.

将这枚戒指戴在表演者的手上，使戒指尖端朝向他的指尖。

[ðə; ði] [rɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'siːld]

The	ring	may	be	turned	upon	his	finger	so	that	the	point	can	be	concealed
这	戒指	可能	是	转向	之上	他的	手指	所以	那	这	观点	能	是	暗

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wen] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] .

between	the	fingers	when	his	hands	are	being	examined	.
之间	这	手指	什么时候	他的	双手	是	存在	检查	.

检查他的双手时，可以将戒指转过来戴在他的手指上，使戒指尖端隐藏在手指之间。

[wen] [hiː; hi] [pɜˈfɔrmz] [ðɪs] [trɪk] [hiː; hi] ['mɪrli] [tɜːrnz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv]

When	he	performs	this	trick	he	merely	turns	the	point	around	to	the	inside	of
什么时候	他	表演	这	诡计	他	仅仅	转弯	这	观点	大约	到	这	里面	的

[hɪz; ɪz] [hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他表演这个魔术时，只是把尖头转到了手掌内侧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːft] ['tekstʃər] ,

and	the	top	of	the	table	being	of	some	soft	texture	,
和	这	顶部	的	这	桌子	存在	的	一些	柔软的	质地	,

桌子的桌面质地柔软。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kɑ:rdbɔ:rd] [ɔ:r] [wʊd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [felt] ,
such **as** **cardboard** **or** **wood** **covered** **with** **felt** **,**
这样的 作为 纸板 或者 木头 涵盖 和 毛毡 ,

例如用毛毡覆盖的硬纸板或木板，

[hi:; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðɪs] ['ni:d(ə)l] [pɔɪnt] [wel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
he **is** **able** **to** **push** **this** **needle** **point** **well** **into** **the** **top** **of** **the** **table** **,**
他 是 有能力的 到 推 这 针 观点 出色地 进入 这 顶部 的 这 桌子 ,

他能够将针尖深深地插入桌子顶部。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .
and **is** **thus** **able** **to** **raise** **it** **without** **trouble** **.**
和 是 因此 有能力的 到 增加 它 没有 麻烦 .

因此能够毫不费力地将其养大。

[smɔ:l] ,
Small **,**
小的 ,

小的，

[laɪt] [teiblz] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['floʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd]
light **tables** **are** **sometimes** **floated** **in** **the** **air** **with** **the** **performer** **holding** **his** **hand**
光 表格 是 有时 漂浮 在 这 空气 和 这 演员 保持 他的 手
[wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [nɑ:t] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] .
well **above** **the** **table** **and** **not** **touching** **it** **at** **all** **.**
出色地 多于 这 桌子 和 不是 接触 它 在 全部 .

有时，灯光桌会悬浮在空中，表演者将手举过桌子，完全不接触桌子。

[ðɪs] [ɪz] ['i:zəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] ['hævɪŋ] [tu:] [strɪŋz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
This **is** **easily** **accomplished** **by** **having** **two** **strings** **running** **from** **one** **side** **of** **the**
这 是 容易地 完成 经过 拥有 二 字符串 跑步 从 一 边 的 这
[steɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rkt] [baɪ] [ə'sɪstənts] .
stage **to** **the** **other** **worked** **by** **assistants** **.**
阶段 到 这 其他 工作 经过 助理 .

这很容易实现，只需在舞台两侧各拉起一根绳子，由助手操作即可。

[ðeɪ] ['mɪrli] [reɪz] [ði:z] [strɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔ:r] [soʊ] [ðeɪ] [kʌm] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
They **merely** **raise** **these** **strings** **from** **the** **floor** **so** **they** **come** **underneath** **the** **table** **,**
他们 仅仅 增加 这些 字符串 从 这 地面 所以 他们 来 下 这 桌子 ,

他们只是把这些琴弦从地板上提起，让它们垂到桌子下面。

[wen] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['efərt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['teɪbl] [kəm'pli:tli] [ɔ:f] [ðə; ði] [flɔ:r]
when **by** **a** **little** **effort** **they** **are** **able** **to** **raise** **the** **table** **completely** **off** **the** **floor**
什么时候 经过 一个 小的 努力 他们 是 有能力的 到 增加 这 桌子 完全地 离开 这 地面
.
:
.

稍加努力，他们就能将桌子完全抬离地面。

[ðə; ði] [ə'bi:diənt] ['hæŋkərtʃɪf] .
THE **OBEDIENT** **HANDKERCHIEF** **.**
这 听话 手帕 .

听话的手帕。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pər'fɔ:rmd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['hæŋkərtʃɪf]
This **little** **trick** **is** **usually** **performed** **in** **connection** **with** **some** **other** **handkerchief**
这 小的 诡计 是 通常 执行 在 联系 和 一些 其他 手帕
[trɪk] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ækt] [ɪn] ['hɪpnətɪzəm] .
trick **or** **with** **some** **act** **in** **hypnotism** **.**
诡计 或者 和 一些 行为 在 催眠术 .

这个小把戏通常与一些手帕魔术或催眠术表演一起进行。

[ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] ['hævɪŋ] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns]

The	performer	having	borrowed	a	handkerchief	from	some	one	in	the	audience
这	演员	拥有	借来的	一个	手帕	从	一些	一	在	这	观众

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [trɪk] ,

for	some	trick	,
为了	一些	诡计	,

表演者为了表演某个魔术，向观众席上的某人借了一条手帕。

[bɪ'fɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [steɪts] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk]

before	returning	same	to	the	owner	states	that	he	is	going	to	try	and	make
前	返回	相同的	到	这	所有者	各州	那	他	是	去	到	尝试	和	制作

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [stænd][ə'loʊn] .

the	handkerchief	stand	alone	.
这	手帕	站立	独自的	.

在将手帕归还给失主之前，他表示要努力让这块手帕独立存在。

[hi:; hi][taɪz][ə; eɪ] [nɑ:t] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [rʌbz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz]

He	ties	a	knot	in	one	corner	of	the	handkerchief	,	rubs	it	between	his	hands
他	领带	一个	结	在	一	角落	的	这	手帕	,	摩擦	它	之间	他的	双手

,

,

,

他在手帕的一角打了个结，然后在双手间搓了搓。

“ [tu:; tə] [ɪn'daʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['mægnətɪzəm] , ” [ænd; ənd] [ðen] ['pleɪsɪz] [seɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

“	to	endow	it	with	magnetism	,	”	and	then	places	same	on	the	floor	.
“	到	赋予	它	和	磁性	,	”	和	然后	地方	相同的	在	这	地面	.

“赋予它磁性”，然后将其放在地板上。

[æt; ət][hɪz; ɪz]

At	his
在	他的

在他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[kə'mænd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['raɪzɪz][ɔ:r] [fɔ:lz] , [ˌaɪ 'ti:]['dænsəz, 'dænsɪz][tu:; tə]['mju:zɪk] ,

command	the	handkerchief	rises	or	falls	,	it	dances	to	music	,
命令	这	手帕	上升	或者	瀑布	,	它	舞蹈	到	音乐	,

手帕可以随心所欲地升降，还会随着音乐翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ækts][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['mænər] .

and	altogether	acts	in	a	very	strange	manner	.
和	共	行为	在	一个	非常	奇怪的	方式	.

整体行为举止非常怪异。

[hi:; hi] [naʊ] ['pɪks] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌp][ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'ti:]['fɔ:rwərd][tu:; tə][ɪts] ['oʊnər] .

He	now	picks	the	handkerchief	up	and	carries	it	forward	to	its	owner	.
他	现在	精选	这	手帕	向上	和	携带	它	向前	到	它是	所有者	.

他捡起手帕，把它递给了失主。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['meθədz] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] ,

There	are	several	methods	of	performing	this	little	experiment	,	and	,
那里	是	一些	方法	的	表演	这	小的	实验	,	和	,

进行这项小实验有几种方法，而且，

[waɪl] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [ɪn][ɪt'self] , [ɪf] [wel] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

while	not	much	of	a	trick	in	itself	,	if	well	presented	it	is	very	interesting	.
尽管	不是	很多	的	一个	诡计	在	本身	,	如果出色地		呈现	它	是	非常	有趣的	.

虽然这本身算不上什么高明的技巧，但如果呈现得当，就会非常有趣。

[ðə; ði][oʊld] ['meθəd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr]

The	old	method	used	to	be	of	having	a	string	extending	from	the	floor
这	老的	方法	用过的	到	是	的	拥有	一个	细绳	扩展	从	这	地面

[tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðens] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] ['pʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɔːr][saɪd]

to	the	ceiling	and	thence	passing	over	a	small	pulley	to	the	back	or	side
到	这	天花板	和	因此	通过	超过	一个	小的	滑轮	到	这	后退	或者	边

[ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

of	the	stage	.
的	这	阶段	.

过去的做法是从地板到天花板拉一根绳子，然后绳子绕过一个小滑轮，到达舞台的后面或侧面。

[ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [bent] [pɪn][ɔːr][ə; eɪ] ['pelɪt]

On	the	end	of	the	string	on	the	stage	was	a	small	bent	pin	or	a	pellet
在	这	结尾	的	这	细绳	在	这	阶段	曾是	一个	小的	弯曲	别针	或者	一个	颗粒

[ʌv; əv][wæks] .

of	wax	.
的	蜡	.

舞台上绳子的末端系着一枚弯曲的小别针或一粒蜡。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [wen] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [stʌk] [ðə; ði][pɪn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]

The	performer	when	tying	the	knot	in	the	handkerchief	stuck	the	pin	in	the	corner
这	演员	什么时候	捆绑	这	结	在	这	手帕	卡住	这	别针	在	这	角落

[ʌv; əv] [seɪm] [ɔːr] [stʌk] [ðə; ði][wæks][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,

of	same	or	stuck	the	wax	to	the	handkerchief	,
的	相同的	或者	卡住	这	蜡	到	这	手帕	,

表演者在手帕上打结时，会将别针插在手帕的一角，或者将蜡涂在手帕上。

[wɪtʃ'evər] ['meθəd] [wʌz; wəz] [juːst] .

whichever	method	was	used	.
任何	方法	曾是	用过的	.

无论采用哪种方法。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðə; ði]

His	assistant	from	the	side	of	the	stage	was	now	able	to	operate	the
他的	助手	从	这	边	的	这	阶段	曾是	现在	有能力的	到	操作	这

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

舞台边的助手现在可以操作手帕了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['meθəd] ,

This	was	somewhat	of	a	clumsy	method	,
这	曾是	有些	的	一个	笨拙	方法	,

这是一种略显笨拙的方法。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dek'sterəti][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ]

as	it	took	a	little	dexterity	to	release	the	handkerchief	from	the	string
作为	它	采取	一个	小的	灵巧	到	发布	这	手帕	从	这	细绳

['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

after	the	performance	.
后	这	表现	.

演出结束后，要把手帕从绳子上解下来需要一点技巧。

[ðə; ði] ['meθəd] [naʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɑːr; ər] [wɜːrkt] [aʊt]

The	method	now	usually	employed	,	and	on	which	the	details	are	worked	out
这	方法	现在	通常	受雇	,	和	在	哪个	这	细节	是	工作	出去

[wɪð; wɪθ] [ker] ,

with	care	,
和	关心	,

目前通常采用的方法，以及在此方法中精心制定的细节，

[ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [blæk] [strɪŋ] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə]

is	to	have	a	fine	black	string	passing	from	one	side	of	the	stage	to
是	到	有	一个	美好的	黑色的	细绳	通过	从	一	边	的	这	阶段	到

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

就是用一根细细的黑绳从舞台的一侧延伸到另一侧。

[ðə; ði][pər'fɔːrmər][hæz; həz][æn; ən] [ə'sɪstənt] [æt; ət][bəuθ][saɪdz] .

The	performer	has	an	assistant	at	both	sides	.
这	演员	有	一个	助手	在	两个都	侧面	.

表演者两侧各有一名助手。

[wen] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðɪs] [trɪk] [ðeɪ] [reɪz] [ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	he	is	to	perform	this	trick	they	raise	the	string	to	the	height	of	his
什么时候	他	是	到	履行	这	诡计	他们	增加	这	细绳	到	这	高度	的	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

当他要表演这个魔术时，他们会把绳子举到他手的高度。

[ænd; ənd][ɪn]['taɪɪŋ] [ðə; ði] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [hiː; hi][taɪz][ˌaɪ 'tiː] ['luːsli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [strɪŋ]

and	in	tying	the	knot	in	the	handkerchief	he	ties	it	loosely	around	the	string
和	在	捆绑	这	结	在	这	手帕	他	领带	它	松散地	大约	这	细绳

.

.
.

他在手帕上打结时，只是松松地系在绳子上。

[hiː; hi] [naʊ] [drɑːps][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	now	drops	it	to	the	floor	,
他	现在	滴	它	到	这	地面	,

他随即把它扔到了地上。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf]

and	at	his	command	the	assistants	are	able	to	raise	the	handkerchief
和	在	他的	命令	这	助理	是	有能力的	到	增加	这	手帕

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['bækwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɪstɪfaɪɪŋ] ['mænər] .

and	make	it	move	forward	and	backward	in	a	very	mystifying	manner	.
和	制作	它	移动	向前	和	落后	在	一个	非常	神秘的	方式	.

在他的指挥下，助手们能够举起手帕，并使其以非常神秘的方式前后移动。

[tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði][pər'fɔːrmər] ['paːsiz][ə; eɪ] [tʃer] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn] ['oʊvər][ðə; ði]

To	heighten	the	effect	the	performer	passes	a	chair	or	a	tambourine	over	the
到	增高	这	影响	这	演员	通过	一个	椅子	或者	一个	铃鼓	超过	这

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

为了增强效果，表演者会将椅子或铃鼓在手帕上方传递。

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [meɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

thus	showing	that	there	is	no	connection	made	from	above	,
因此	显示	那	那里	是	不	联系	制成	从	多于	,

由此可见，上述两者之间并无关联。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

which	is	the	method	usually	supposed	to	be	employed	.
哪个	是	这	方法	通常	据称	到	是	受雇	.

这通常是应该采用的方法。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌn] [ə'sɪstənt] [drɑːps][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ]
Now , when he returns the handkerchief one assistant drops his end of the string
现在 , 什么时候 他 返回 这 手帕 一 助手 滴 他的 结尾 的 这 细绳
[ænd; ənd][ðə; ði]
and the
和 这

现在，当他归还手帕时，一名助手不小心掉了绳子的另一端，然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['ʌðər] [hoʊldz][hɪz; ɪz]['fɜːrmli] ,
other holds his firmly ,
其他 持有 他的 牢牢 ,

另一边则紧紧地抱着他，

[ænd; ənd][ðə; ði][pər'fɔːrmər] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the performer walking down to the front of the stage with the
和 这 演员 步行 向下 到 这 正面 的 这 阶段 和 这
['hæŋkərtʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

表演者拿着手帕走到舞台前面，

[ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði] [nɑːt] .
the string is drawn through the knot .
这 细绳 是 绘制 通过 这 结 .

将绳子穿过结。

[ə'nʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd]
Another method of fastening the string to the handkerchief may be employed
其他 方法 的 紧固 这 细绳 到 这 手帕 可能 是 受雇
[wer] [ðə; ði][pər'fɔːrmər][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
where the performer is able to carry the handkerchief to the side of the
在哪里 这 演员 是 有能力的 到 携带 这 手帕 到 这 边 的 这
[steɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .
stage before performing the experiment .
阶段 前 表演 这 实验 .

如果表演者能够在进行实验之前将手帕带到舞台侧面，则可以采用另一种将绳子系在手帕上的方法。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi]['paːsiz][ə; eɪ]['niːd(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [θred] [θruː] [ə; eɪ]['kɔːrnər]
In this case he passes a needle to which is attached a thread through a corner
在 这 案件 他 通过 一个 针 到 哪个 是 随附的 一个 线 通过 一个 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,
of the handkerchief ,
的 这 手帕 ,

在这种情况下，他将一根系着线的针穿过手帕的一角。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
and then walks to the other side of the stage ,
和 然后 散步 到 这 其他 边 的 这 阶段 ,

然后走到舞台的另一边，

[wer] [hiː; hi] ['gɪvz] [wʌn] [ə'sɪstənt] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] ,
where he gives one assistant an end of the string ,
在哪里 他 给予 一 助手 一个 结尾 的 这 细绳 ,

他把绳子的一端交给一个助手，

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] ['biːɪŋ] [held] [baɪ] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪd] .

the	other	end	being	held	by	the	assistant	on	the	first	side	.
这	其他	结尾	存在	握住	经过	这	助手	在	这	第一的	边	.

另一端由第一侧的助手拿着。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðɪs] ,

There	is	also	another	method	of	performing	this	,
那里	是	还	其他	方法	的	表演	这	,

还有另一种执行此操作的方法，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pər'fɔːrmər] ['paːsiz] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [huːp] [kəm'pliːtli] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

in	which	the	performer	passes	a	solid	hoop	completely	over	and	around	the
在	哪个	这	演员	通过	一个	坚硬的	箍	完全地	超过	和	大约	这

['hæŋkərtʃɪf] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'spendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kən'traɪvəns] ,

handkerchief	while	it	is	suspended	in	the	air	This	little	contrivance	,
手帕	尽管	它	是	暂停	在	这	空气	这	小的	装置	,

表演者将一个实心圆环完全套过并环绕悬挂在空中的手帕。这个小装置，

['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ,

being	one	of	my	own	,
存在	一	的	我的	自己的	,

作为自己人，

[kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] ['waɪər] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs]

consists	of	a	fine	piece	of	wire	made	on	the	same	plan	as	the	apparatus
由	的	一个	美好的	片	的	金属丝	制成	在	这	相同的	计划	作为	这	设备

[juːst] [ɪn] [sə'spɛndɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [mɪd] - [er] ,

used	in	suspending	a	woman	in	mid	-	air	,
用过的	在	暂停	一个	女士	在	中	-	空气	,

它由一根细铁丝制成，其设计与将女性悬吊在半空中的装置相同。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['tʃæptər] .

which	I	will	explain	in	the	next	chapter	.
哪个	我	将要	解释	在	这	下一个	章	.

我将在下一章中解释这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [gɜːrl] .

THE	FLOATING	GIRL	.
这	漂浮的	女孩	.

漂浮的女孩。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv]

THE	following	illusion	is	usually	performed	in	connection	with	an	act	of
这	下列的	错觉	是	通常	执行	在	联系	和	一个	行为	的

['hɪpnətɪzəm] ,

hypnotism	,
催眠术	,

以下这种幻术通常与催眠术结合进行表演：

[ænd; ənd] [ɪz] ['veri] [sen'seɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪstɪfaɪɪŋ] .

and	is	very	sensational	and	mystifying	.
和	是	非常	轰动一时	和	神秘的	.

这非常引人注目，也令人费解。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : — [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈnæroʊ] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [bæk]

The	effect	is	as	follows	:	—	On	the	stage	is	a	long	,	narrow	couch	with	back
这	影响	是	作为	跟随	:	—	在	这	阶段	是	一个	长的	,	狭窄的	长椅	和	后退

[ænd; ənd][ˈɛndz] ,

and	ends	,
和	结束	,

效果如下：——舞台上有一张长而窄的沙发，有靠背和两端，

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ʌpˈhoʊlstərd] [ɪn][sʌm; səm][dɑːrk] [məˈtɪriəl] .

usually	upholstered	in	some	dark	material	.
通常	软垫	在	一些	黑暗的	材料	.

通常用深色面料包覆。

[ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑːr; ər][əˈbaʊt] [twelv] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

The	legs	of	the	couch	are	about	twelve	inches	high	,
这	腿	的	这	长椅	是	关于	十二	英寸	高的	,

沙发腿高约十二英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈpleɪnli] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

and	the	audience	are	able	to	see	plainly	underneath	the	couch	.
和	这	观众	是	有能力的	到	看	显然	下	这	长椅	.

观众可以清楚地看到沙发底下的情况。

[ðə; ði][pərˈfɔːrmər][ˌɪntrəˈdjuːsɪs][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈhɪpnətaɪz] [hɜːr; hər] .

The	performer	introduces	a	young	lady	,	and	apparently	hypnotizes	her	.
这	演员	介绍	一个	年轻的	女士	,	和	显然	催眠	她	.

表演者介绍了一位年轻女士，并似乎催眠了她。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [laɪz] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðɪs] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pərˈfɔːrmər] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr]

She	then	lies	down	upon	this	couch	and	the	performer	continues	to	make	more
她	然后	谎言	向下	之上	这	长椅	和	这	演员	继续	到	制作	更多的

[ˈpaːsiz][ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,

passes	over	her	,
通过	超过	她	,

然后她躺在沙发上，表演者继续在她身上进行更多动作。

[əˈreɪndʒz] [ðə; ði] [ˈdreɪpəriːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkʌvərz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

arranges	the	draperies	of	her	dress	,	and	sometimes	covers	her	with	a
安排	这	窗帘	的	她	裙子	,	和	有时	封面	她	和	一个

[smɔːl] [ʃɔːl] .

small	shawl	.
小的	披肩	.

她整理好自己的裙子，有时还会用一条小披肩盖住自己。

[hiː; hi] [ðen] [teɪks] [ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [dəˈrektli; daɪˈrektli]['oʊvər][hɜːr; hər]

He	then	takes	a	position	in	back	of	the	couch	directly	over	her
他	然后	需要	一个	位置	在	后退	的	这	长椅	直接地	超过	她

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːz] [hɪz; ɪz][hɪpˈnɑːtɪk] [ˈpaːsiz] .

and	continues	his	hypnotic	passes	.
和	继续	他的	催眠的	通过	.

然后他走到沙发后面，正对着她，继续施展催眠术。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndərmənt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

To	the	wonderment	of	all	,
到	这	惊奇	的	全部	,

令所有人惊奇的是，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [siːn] [tuː; tə][raɪz] [ˈsloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [haɪt] .

she	is	seen	to	rise	slowly	from	the	couch	to	a	considerable	height	.
她	是	已见	到	上升	缓慢地	从	这	长椅	到	一个	大量	高度	.

人们看到她缓缓从沙发上站起身来，站到了相当高的位置。

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪz] [naʊ] [rɪ'mu:vd] [baɪ] [tu:] [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'pærəntli] [sə'spendɪd] [ɪn]

The	couch	is	now	removed	by	two	assistants	,	and	she	is	apparently	suspended	in
这	长椅	是	现在	已移除	经过	二	助理	,	和	她	是	显然	暂停	在

[mɪd] - [er] .

mid	-	air	.
中	-	空气	.

现在沙发已被两名助手移开，而她显然被悬在半空中。

[tu:; tə] [ˌdɪs'pru:v] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] ['eni] [mə'kænɪk(ə)l] [ə'plaɪəns] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [naʊ] [hæz; həz]

To	disprove	the	agency	of	any	mechanical	appliance	the	performer	now	has
到	反驳	这	机构	的	任何	机械的	器具	这	演员	现在	有

[brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] ['wʊd(ə)n] [hu:p] ,

brought	to	him	a	solid	wooden	hoop	,
带来	到	他	一个	坚硬的	木制的	箍	,

为了排除任何机械装置的作用，表演者现在带来了一个实心的木制圆环。

[wɪtʃ] [hi:; hi]['pa:siz] [kəm'pli:tli] ['oʊvər] , [ɪn] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] [sə'spendɪd] [gɜ:rl] .

which	he	passes	completely	over	,	in	back	,	and	again	over	the	suspended	girl	.
哪个	他	通过	完全地	超过	,	在	后退	,	和	再次	超过	这	暂停	女孩	.

他从后面完全越过，又从被吊着的女孩身上越过。

[hɪz; ɪz] [tu:] [ə'sɪstənts] [ðen] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

His	two	assistants	then	bring	back	the	couch	,
他的	二	助理	然后	带来	后退	这	长椅	,

他的两个助手随后把沙发搬了回来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sloʊli] [sɪŋks] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [seɪm] .

and	she	slowly	sinks	back	upon	the	seat	of	same	.
和	她	缓慢地	水槽	后退	之上	这	座位	的	相同的	.

她缓缓地靠回座位上。

[ðə; ði][pər'fɔ:rmər] [naʊ] [rauziz] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hɪp'nɑ:tɪk] [sli:p] , [ʃi:; ʃi]['raɪzɪz] ,

The	performer	now	rouses	her	from	her	hypnotic	sleep	,	she	rises	,
这	演员	现在	唤醒	她	从	她	催眠的	睡觉	,	她	上升	,

表演者将她从催眠般的睡眠中唤醒，她起身了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['baʊz, 'boʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd] [ri'taiəz] .

bows	to	the	audience	and	retires	.
弓	到	这	观众	和	退休	.

向观众鞠躬后退场。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðɪs] [ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pər'fɔ:rmd] .

I	will	now	explain	how	this	illusion	is	usually	performed	.
我	将要	现在	解释	如何	这	错觉	是	通常	执行	.

接下来我将解释这种魔术通常是如何表演的。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['θi:ətər] [steɪdʒ][ɔ:r] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]

It	can	only	be	performed	on	a	theatre	stage	or	where	there	is	plenty	of
它	能	仅有的	是	执行	在	一个	剧院	阶段	或者	在哪里	那里	是	很多	的

[ru:m] [ˌʌndər'ni:θ] ,

room	underneath	,
房间	下	,

它只能在剧院舞台上演出，或者在舞台下方有足够的空间演出。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [teɪks] [pleɪs] .

as	this	is	where	the	working	of	the	trick	takes	place	.
作为	这	是	在哪里	这	在职的	的	这	诡计	需要	地方	.

因为这就是魔术的运作方式。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [si:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

There	is	a	false	seat	to	the	couch	,
那里	是	一个	错误的	座位	到	这	长椅	,

沙发旁边有个假座位。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:rd] [frʌm; frəm] [fɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tu:; tə][faɪv] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]

which	consists	of	a	board	from	four	and	a	half	to	five	feet	long	and
哪个	由	的	一个	木板	从	四	和	一个	一半	到	五	脚	长的	和

[frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə] [eɪt] [ɪntʃɪz] [waɪd] .

from	six	to	eight	inches	wide	.
从	六	到	八	英寸	宽的	.

它由一块长四英尺半到五英尺、宽六到八英寸的木板组成。

[ðɪs] [bɔ:rd] [ɪz] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

This	board	is	upholstered	in	the	same	material	as	the	couch	,
这	木板	是	软垫	在	这	相同的	材料	作为	这	长椅	,

这块板子的面料和沙发的面料是一样的。

[ænd; ənd] [wen] ['leɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['noʊtɪst] .

and	when	laying	on	the	seat	of	the	couch	cannot	be	noticed	.
和	什么时候	躺下	在	这	座位	的	这	长椅	不能	是	注意到	.

躺在沙发座位上时，根本察觉不到。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [slɑ:t] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] ,

There	is	a	small	slot	cut	in	the	back	of	the	couch	in	the	very	center	,
那里	是	一个	小的	投币口	切	在	这	后退	的	这	长椅	在	这	非常	中心	,

沙发背部正中央有一个小槽口。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] .

from	the	top	down	to	the	seat	.
从	这	顶部	向下	到	这	座位	.

从上到下一直到座位。

[ðɪs] [slɑ:t][ɪz]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði][ʌp'hoʊlstəri][soʊ][ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

This	slot	is	hidden	by	the	upholstery	so	it	cannot	be	noticed	by	the	audience	.
这	投币口	是	隐	经过	这	室内装潢	所以	它	不能	是	注意到	经过	这	观众	.

这个插槽被座椅面料遮挡住了，所以观众不会注意到。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [kʌt] , [baɪ]

I	will	now	call	attention	to	the	accompanying	cut	,	by
我	将要	现在	称呼	注意力	到	这	随同	切	,	经过

现在，我将提请大家注意随附的删减部分。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['betər] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

the	aid	of	which	I	can	better	explain	this	illusion	.
这	援助	的	哪个	我	能	更好的	解释	这	错觉	.

借助它，我可以更好地解释这种错觉。

“ [ə; eɪ] - [bi:] ” [ɪz][ðə; ði] [bɔ:rd] [ɔ:r] [fɔ:ls] [si:t] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

“	A	-	B	”	is	the	board	or	false	seat	which	I	have	described	.
“	一个	-	B	”	是	这	木板	或者	错误的	座位	哪个	我	有	描述	.

“AB”就是我所描述的板或假座位。

[ɪn] [ðɪs] ['daɪəgræm][wiː; wi][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [ə'pɑːn]

In	this	diagram	we	are	supposed	to	be	looking	directly	down	upon
在	这	图表	我们	是	据称	到	是	寻找	直接地	向下	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在这个图中，我们应该从正上方俯视它。

[æt; ət] “ [dʒiː] ” [ðer; ðər][ɪz]['fɜːrmli] [kə'nektɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['hevi] ['met(ə)l][kɔɪl] ,

At	“	G	”	there	is	firmly	connected	to	this	board	a	heavy	metal	coil	,
在	“	G	”	那里	是	牢牢	连接	到	这	木板	一个	重的	金属	线圈	,

在“G”点处，有一个沉重的金属线圈牢固地连接到这块电路板上。

[æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][kʌt] .

as	illustrated	in	the	cut	.
作为	插图	在	这	切	.

如图所示。

[ðɪs] [kɔɪl] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [θriː] ['met(ə)l][baːz] , ['nʌmbərd] , [rɪ'spektɪvli] , “ [wʌn] , [ˌtuː'tuː][ænd; ənd]

This	coil	consists	of	three	metal	bars	,	numbered	,	respectively	,	“	1	,	2	and
这	线圈	由	的	三	金属	酒吧	,	编号	,	分别	,	“	1	,	2	和

[θriː] .

3	.
3	.

该线圈由三根金属棒组成，分别编号为“1、2 和 3”。

” [ðɪs] [ɪn'taɪər] [ˌæpə'rætəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔːrd] “ [ə; eɪ] - [biː] . ”

”	This	entire	apparatus	is	in	the	same	horizontal	plane	as	the	board	“	A	-	B	.	”
”	这	全部的	设备	是	在	这	相同的	水平的	飞机	作为	这	木板	“	一个	-	B	.	”

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] “ [dʒiː] ” [ɪz] [meɪd] [θruː] [ðə; ði][slɑːt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv]

The	connection	“	G	”	is	made	through	the	slot	in	the	back	of	the	couch	of
这	联系	“	G	”	是	制成	通过	这	投币口	在	这	后退	的	这	长椅	的

[wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] ,

which	I	spoke	,
哪个	我	辐	,

“整个装置与板“AB”处于同一水平面上。连接点“G”是通过我刚才提到的沙发背面的槽口连接的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz] [bɪ'twiːn] [rɑːd] “ [noʊ] . [wʌn] ” [ænd; ənd]

and	the	back	of	the	couch	extends	between	rod	“	No	.	1	”	and
和	这	后退	的	这	长椅	扩展	之间	杆	“	不	.	1	”	和

[ðə; ði] [bɔːrd] “ [ə; eɪ] - [biː] ,

the	board	“	A	-	B	,
这	木板	“	一个	-	B	,

沙发的靠背从杆“1 号”和板“AB”之间延伸，

” ['rʌnɪŋ] [aʊt] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːrd] .

”	running	out	considerably	beyond	the	ends	of	this	board	.
”	跑步	出去	相当	超过	这	结束	的	这	木板	.

“远远超出了这块板子的边缘。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [ɪf] [ðɪs] ['met(ə)l][kɔɪl][ɪz] [reɪzd] ['ʌpwərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

It	will	now	be	seen	if	this	metal	coil	is	raised	upward	it	will	carry	with	it
它	将要	现在	是	已见	如果	这	金属	线圈	是	提高	向上	它	将要	携带	和	它

[ðə; ði] [bɔːrd] “ [ə; eɪ] - [biː] . ” [æt; ət] “ [ef] ” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [stʌd] ,

the	board	“	A	-	B	.	”	At	“	F	”	there	is	a	small	stud	,
这	木板	“	一个	-	B	.	”	在	“	F	”	那里	是	一个	小的	钉子	,

现在可以看到，如果将这个金属线圈向上提起，它会带动电路板“AB”一起移动。“F”处有一个小螺柱，

[kə'nektɪd] [tuː; tə]['met(ə)l][kɔɪl] ['iːðər] [baɪ] ['weldɪŋ] [ɔːr] ['hævɪŋ] [ðə; ði][bɑːr][bent]['oʊvər] .

connected	to	metal	coil	either	by	welding	or	having	the	bar	bent	over	.
连接	到	金属	线圈	任何一个	经过	焊接	或者	拥有	这	酒吧	弯曲	超过	.

通过焊接或将杆弯曲的方式将其连接到金属线圈上。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [stʌd] [ɪz][ʌv; əv][traɪ'æŋgjələr] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

This	little	stud	is	of	triangular	shape	and	several	inches	long	,
这	小的	钉子	是	的	三角形	形状	和	一些	英寸	长的	,

这枚小耳钉呈三角形，长几英寸。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l][kɔɪl][ænd; ənd][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	is	at	right	angles	to	the	metal	coil	and	perpendicular	to	the	floor	.
和	是	在	正确的	角度	到	这	金属	线圈	和	垂直	到	这	地面	.

它与金属线圈成直角，并且与地面垂直。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [kʌt] “ [ef] ” [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [pleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

The	smaller	cut	“	F	”	at	the	right	will	make	this	plain	to	the	reader	.
这	较小的	切	“	F	”	在	这	正确的	将要	制作	这	清楚的	到	这	读者	.

右侧较小的切口“F”会让读者更清楚地了解这一点。

[ðɪs] [stʌd] “ [ef] ” [fɪts]['fɜːrmli]['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr]['oʊpənɪŋ][æt; ət][ɪts][end] .

This	stud	“	F	”	fits	firmly	into	a	bar	having	a	triangular	opening	at	its	end	.
这	钉子	“	F	”	适合	牢牢	进入	一个	酒吧	拥有	一个	三角形	开幕	在	它是	结尾	.

这个“F”形螺柱可以牢固地安装在末端带有三角形开口的杆子上。

[ðɪs] [bɑːr][ɪz] [pʊʃt] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [træp][ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [seɪm] .

This	bar	is	pushed	up	through	a	small	trap	in	the	stage	from	underneath	same	.
这	酒吧	是	推动	向上	通过	一个	小的	陷阱	在	这	阶段	从	下	相同的	.

这根横杆从舞台下方通过一个小陷阱向上推入。

[ðɪs] [bɑːr][ɪz] [friː] [tuː; tə] [muːv] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ɪz]['fɜːrmli] [sɪ'kjʊrd]

This	bar	is	free	to	move	up	and	down	,	but	otherwise	is	firmly	secured
这	酒吧	是	自由的	到	移动	向上	和	向下	,	但	否则	是	牢牢	安全

[ˌʌndər'niːθ] [steɪdʒ] .

underneath	stage	.
下	阶段	.

这根横杆可以自由上下移动，但除此之外，它被牢牢地固定在舞台下方。

[ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [skruː] - [dʒæk] , [wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːt]

Underneath	it	is	a	strong	screw	-	jack	,	which	is	capable	of	raising	the	complete
下	它	是	一个	强的	拧紧	-	杰克	,	哪个	是	有能力的	的	提高	这	完全的

[ˌæpə'rætəs] [ə'bʌv] ,

apparatus	above	,
设备	多于	,

其下方是一个强劲的螺旋千斤顶，能够将整个装置升到上方。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] “ [ə; eɪ] -

even	with	the	additional	weight	of	the	young	lady	reclining	on	the	board	“	A	-
甚至	和	这	额外的	重量	的	这	年轻的	女士	斜倚	在	这	木板	“	一个	-

[biː] . ” [ðə; ði] [pər'fɔːrmər] ,

B	.	”	The	performer	,
B	.	”	这	演员	,

即使加上斜倚在“AB”板上的年轻女子的额外重量，表演者.....

['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][laɪz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

after	the	young	lady	lies	down	on	the	seat	of	the	couch	,
后	这	年轻的	女士	谎言	向下	在	这	座位	的	这	长椅	,

年轻女子躺在沙发座位上后，

[ɪn] [ri'ælәti] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] “ [ə; eɪ] - [biː] ,

in	reality	on	the	board	“	A	-	B	,
在	现实	在	这	木板	“	一个	-	B	,

实际上在板上“AB，

" [wɔ:ks] [ə'raʊnd] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][stændz] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə][bɑ:r] " [noʊ] . [θri:] "

"	walks	around	in	back	of	the	couch	and	stands	close	up	to	bar	"	No	.	3	"
"	散步	大约	在	后退	的	这	长椅	和	站立	关闭	向上	到	酒吧	"	不	.	3	"

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][ɪn][ðə; ði] [speɪs] " [eɪtʃ] . " [ðə; ði] [stʌd] " [ef] " [ɪz] [ðʌs] [ɪn] [bæk]

with	his	right	leg	in	the	space	"	H	.	"	The	stud	"	F	"	is	thus	in	back
和	他的	正确的	腿	在	这	空间	"	H	.	"	这	钉子	"	F	"	是	因此	在	后退

他绕到沙发后面，右腿伸进"H"形空格，靠近"3"号横杆站着。"F"形立柱因此位于后面。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] .

of	his	right	leg	.
的	他的	正确的	腿	.

他的右腿。

[ðə; ði] [smɔ:l] [træp][ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪz] [naʊ] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:r][ɪz] [pʊʃt] [ʌp][ɪn] [bæk] [ʌv; əv]

The	small	trap	in	the	floor	is	now	opened	and	the	bar	is	pushed	up	in	back	of
这	小的	陷阱	在	这	地面	是	现在	打开	和	这	酒吧	是	推动	向上	在	后退	的

[ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [leg][ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌd] " [ef] . " [ðə; ði][bɑ:r] ['bi:ɪŋ] ['peɪntɪd]

the	performer's	leg	and	connected	with	the	stud	"	F	.	"	The	bar	being	painted
这	表演者的	腿	和	连接	和	这	钉子	"	F	.	"	这	酒吧	存在	绘

[blæk] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['noʊtɪsəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [blæk] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ʃu:z]

black	would	not	be	noticeable	against	the	performer's	black	trousers	and	shoes
黑色的	会	不是	是	显	反对	这	表演者的	黑色的	裤子	和	鞋

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] ['ɪntu:] [vju:] .

should	it	come	into	view	.
应该	它	来	进入	看法	.

地板上的小机关现在打开了，横杆被推到表演者腿后方，并与"F"形螺柱连接起来。由于横杆涂成了黑色，即使出现在表演者的视线范围内，也不会因为穿着黑色裤子和鞋子而显得突兀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][fækt] , ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [vju:] [baɪ][ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [raɪt] [leg] .

It	is	,	in	fact	,	hidden	from	view	by	the	performer's	right	leg	.
它	是	,	在	事实	,	隐	从	看法	经过	这	表演者的	正确的	腿	.

事实上，它被表演者的右腿遮挡住了。

[ɔ:l][ðə; ði][pər'fɔ:rmər][hæz; həz] [naʊ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

All	the	performer	has	now	to	do	is	to	remain	in	this	position	,
全部	这	演员	有	现在	到	做	是	到	保持	在	这	位置	,

现在表演者只需要保持这个姿势即可。

[ænd; ənd] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [baɪ][hɪz; ɪz][spek'tækjələr] [pleɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz][hɪp'nɑ:tɪk] ['pa:siz]

and	heighten	the	effect	by	his	spectacular	play	,	such	as	hypnotic	passes
和	增高	这	影响	经过	他的	壮观的	玩	,	这样的	作为	催眠的	通过

[də'rektɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

directed	toward	the	young	lady	.
指导	朝向	这	年轻的	女士	.

并通过他精彩的表演，例如向年轻女士做出催眠般的传球，来增强效果。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði][steɪdʒ] ['mɪrli] [reɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][baɪ] ['skru:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

His	assistants	underneath	the	stage	merely	raise	the	young	lady	by	screwing	up	the
他的	助理	下	这	阶段	仅仅	增加	这	年轻的	女士	经过	拧螺丝	向上	这

[dʒæk] ,

jack	,
杰克	,

舞台下的助手们只是拧紧千斤顶，把这位年轻女士升了起来。

[ɔːr] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [wət'evər] [ə'plaɪəns] [meɪ] [biː; bi] [juːst] .

or	raising	her	by	whatever	appliance	may	be	used	.
或者	提高	她	经过	任何	器具	可能	是	用过的	.

或者用任何可以使用的工具把她抬起来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [meɪ] [biː; bi]

When	she	comes	to	a	position	above	the	top	of	the	couch	the	couch	may	be
什么时候	她	来	到	一个	位置	多于	这	顶部	的	这	长椅	这	长椅	可能	是

[rɪ'muːvd] [baɪ] [tuː] [ə'sɪstənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pər'fɔːrmər] .

removed	by	two	assistants	of	the	performer	.
已移除	经过	二	助理	的	这	演员	.

当她到达沙发顶部以上的位置时，表演者的两名助手可以将沙发移走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dres] [ænd; ənd] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl] [wɪl] [kəm'pliːtli]

it	will	be	understood	that	the	dress	and	draperies	of	the	girl	will	completely
它	将要	是	理解	那	这	裙子	和	窗帘	的	这	女孩	将要	完全地

[haɪd][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌæpə'rætəs] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [seɪm] .

hide	the	board	and	the	apparatus	in	back	of	same	.
隐藏	这	木板	和	这	设备	在	后退	的	相同的	.

人们会明白，女孩的裙子和披肩会完全遮住板子和它后面的仪器。

[naʊ] , [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ]['sɑːlɪd]['wʊd(ə)n] [huːp] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [sə'spendɪd] [gɜːrl] .

Now	,	for	passing	the	solid	wooden	hoop	over	the	suspended	girl	.
现在	,	为了	通过	这	坚硬的	木制的	箍	超过	这	暂停	女孩	.

现在，要将实心木环套在被吊着的女孩身上。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [ðə; ðɪ][pər'fɔːrmər] [teɪks] [ðə; ðɪ] [huːp] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] ,

To	do	this	the	performer	takes	the	hoop	in	his	left	hand	,
到	做	这	这	演员	需要	这	箍	在	他的	左边	手	,

为此，表演者用左手拿着呼啦圈。

['paːsiz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ðɪ][end] [mɑːrkt] “ [ə; eɪ] ” [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [rɑːdz] “

passes	it	over	the	end	marked	“	A	”	of	the	board	and	down	between	rods	“
通过	它	超过	这	结尾	标记	“	一个	”	的	这	木板	和	向下	之间	杆	“

[noʊ] . [wʌn] ” [ænd; ənd] “ [noʊ] . [ˌtuː'tuː] ,

No	.	1	”	and	“	No	.	2	,
不	.	1	”	和	“	不	.	2	,

将其越过标有“A”的板端，然后向下穿过杆“1”号和“2”号之间，

” [ðə; ðɪ] [huːp] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪəgræm] [mɑːrkt] “ [diː] . ” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

”	the	hoop	assuming	the	position	of	that	in	the	diagram	marked	“	D	.	”	It	is
”	这	箍	假设	这	位置	的	那	在	这	图表	标记	“	D	.	”	它	是

[naʊ] ['kærɪd] ['fɔːrwərd][baɪ][ðə; ðɪ] [pər'fɔːrmərz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɔːf][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [bɔːrd]

now	carried	forward	by	the	performer's	right	hand	and	off	at	the	end	of	board
现在	携带	向前	经过	这	表演者的	正确的	手	和	离开	在	这	结尾	的	木板

“ [biː] . ” [ðə; ðɪ] [huːp] [ɪz] [naʊ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'sjuːmz] [ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n] “ [siː] . ” [ðə; ðɪ]

“	B	.	”	The	hoop	is	now	turned	around	and	assumes	the	position	“	C	.	”	The
“	B	.	”	这	箍	是	现在	转向	大约	和	假设	这	位置	“	C	.	”	这

[hoʊl] [huːp] [ɪz] [naʊ] [pæst] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl] ,

whole	hoop	is	now	passed	in	back	of	the	girl	,
所有的	箍	是	现在	通过了	在	后退	的	这	女孩	,

圆环摆出图中标记为“D”的位置。现在，表演者用右手将圆环向前拉，并使其到达木板“B”的末端。圆环随即旋转，摆出“C”的位置。整个圆环从女孩身后传递过去。

['rʌnɪŋ] [bɪ'twi:n] [rɑ:dz] “ [noʊ] . [ˌtu:'tu:] ” [ænd; ənd] “ [noʊ] . [θri:] .

running	between	rods	“	No	.	2	”	and	“	No	.	3	.
跑步	之间	杆	“	不	.	2	”	和	“	不	.	3	.

在“2号”杆和“3号”杆之间运行。

” [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] “ [ə; eɪ] ” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'gen] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]

”	When	it	reaches	the	end	of	the	board	“	A	”	it	is	again	passed	over	the
”	什么时候	它	到达	这	结尾	的	这	木板	“	一个	”	它	是	再次	通过了	超过	这

[gɜ:rl][ænd; ənd] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ə'sju:mz] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [mɑ:rkt] “ [i:] . ” [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi]

girl	and	board	and	assumes	the	position	marked	“	E	.	”	It	may	now	be
女孩	和	木板	和	假设	这	位置	标记	“	E	.	”	它	可能	现在	是

[kəm'pli:tli] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði][end] [mɑ:rkt] “ [bi:] . ” [ðə; ði][pər'fɔ:rmər] [meɪ] [naʊ]

completely	withdrawn	from	off	of	the	end	marked	“	B	.	”	The	performer	may	now
完全地	撤回	从	离开	的	这	结尾	标记	“	B	.	”	这	演员	可能	现在

[rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hu:p] [baɪ] ['sta:tiŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] “ [bi:] ” [ɪf] [hi:; hi] [tʃu:ziz] .

reverse	the	motion	of	the	hoop	by	starting	it	at	“	B	”	if	he	chooses	.
撤销	这	运动	的	这	箍	经过	开始	它	在	“	B	”	如果	他	选择	.

“当圆环到达木板“A”的末端时，它会再次越过女孩和木板，并到达标记为“E”的位置。现在它可以完全从标记为“B”的一端退出。如果表演者愿意，他现在可以从“B”端开始反向转动圆环。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,

The	foregoing	is	somewhat	difficult	to	explain	,
这	前文	是	有些	难的	到	解释	,

以上内容有些难以解释。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [bend][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['waɪər]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪp] [æz; əz] [ə'bʌv]

but	if	the	reader	will	bend	a	piece	of	wire	into	the	shape	as	above
但	如果	这	读者	将要	弯曲	一个	片	的	金属丝	进入	这	形状	作为	多于

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ði:z] [də'rekʃ(ə)nz][hi:; hi] [wɪl] [si:] [haʊ] [ðɪs] [ɪz]

and	take	a	small	ring	and	follow	these	directions	he	will	see	how	this	is
和	拿	一个	小的	戒指	和	跟随	这些	方向	他	将要	看	如何	这	是

[ə'kɑ:mplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

但是，如果读者将一根金属丝弯成上图所示的形状，并取一个小环，按照这些说明进行操作，他就会明白这是如何实现的。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ['ɑ:kjupaɪ][ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

The	position	which	the	legs	of	the	couch	occupy	are	marked	off	on	the	floor	,
这	位置	哪个	这	腿	的	这	长椅	占据	是	标记	离开	在	这	地面	,

沙发腿的位置在地板上标了出来。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][æt; ət]

so	that	when	the	couch	is	returned	it	will	be	in	the	same	position	as	at
所以	那	什么时候	这	长椅	是	返回	它	将要	是	在	这	相同的	位置	作为	在

[fɜ:rst] ,

first	,
第一的	,

这样，沙发归还时就能保持和最初一样的位置。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑ:r] “ [dʒi:] ” [slɪps] [θru:] [ðə; ði][slɑ:t][ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [kaʊtʃ] [wen] [ðə; ði]

and	thus	the	little	bar	“	G	”	slips	through	the	slot	in	back	of	couch	when	the
和	因此	这	小的	酒吧	“	G	”	滑倒	通过	这	投币口	在	后退	的	长椅	什么时候	这

[gɜ:rl][ɪz] [ə'gen] ['loʊɝd] .

girl	is	again	lowered	.
女孩	是	再次	降低	.

因此，当女孩再次被放下时，小杆“G”就会从沙发后面的缝隙中滑出来。

[ðɪs] [slɑːt] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [daɪˈægənəli] [θruː] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [siːn] .

This	slot	may	be	cut	diagonally	through	back	and	then	cannot	be	seen	.
这	投币口	可能	是	切	对角线	通过	后退	和	然后	不能	是	已见	.

这个槽口可以从背面斜切开，然后就看不见了。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] “ [ə; eɪ] - [biː] ” [kʌmz] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv] [kaʊtʃ] [ðə; ðɪ] [bɑːr] [wɪtʃ]

When	the	board	“	A	-	B	”	comes	to	rest	on	the	seat	of	couch	the	bar	which
什么时候	这	木板	“	一个	-	B	”	来	到	休息	在	这	座位	的	长椅	这	酒吧	哪个

[ˈpaːsiz] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ɪz] [naʊ] [wɪðˈdrɔːn] [θruː] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd]

passes	up	through	the	hole	in	the	floor	is	now	withdrawn	through	the	floor	and
通过	向上	通过	这	洞	在	这	地面	是	现在	撤回	通过	这	地面	和

[ðə; ðɪ] [træp] [kloʊzd] .

the	trap	closed	.
这	陷阱	关闭	.

当“AB”板停在沙发座上时，穿过地板孔的横杆就会从地板中抽出，陷阱就会关闭。

[ðə; ðɪ] [pərˈfɔːrmər] [ðen] [wɔːks] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [əˈpærəntli]

The	performer	then	walks	around	to	the	front	of	the	couch	and	apparently
这	演员	然后	散步	大约	到	这	正面	的	这	长椅	和	显然

[əˈweɪkənz] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒekt] .

awakens	his	subject	.
觉醒	他的	主题	.

然后，表演者绕到沙发前面，似乎唤醒了他的对象。

[sʌm; səm] [pərˈfɔːrmərz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [rɑːd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ]

Some	performers	have	a	different	connection	with	the	rod	from	under	the
一些	表演者	有	一个	不同的	联系	和	这	杆	从	在下面	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

有些表演者与地板下的杆子有着不同的连接方式。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [θred] [kʌt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [end] [wɪtʃ] [skruːz] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [kɔɪl] [æt; ət] “ [ef] . ” [ðɪs] [meɪ]

having	a	thread	cut	on	the	end	which	screws	into	the	coil	at	“	F	.	”	This	may
拥有	一个	线	切	在	这	结尾	哪个	螺丝	进入	这	线圈	在	“	F	.	”	这	可能

[biː; bi] [ə; eɪ] [mɔːr] [sɪˈkjʊr] [ˈfæsnɪŋ] ,

be	a	more	secure	fastening	,
是	一个	更多的	安全的	紧固	,

末端切有螺纹，可以拧入线圈上的“F”点。这可能是一种更牢固的连接方式。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [ɪnˈsɜːrt] [ænd; ənd] [rɪˈmuːv] .

but	it	takes	longer	to	insert	and	remove	.
但	它	需要	更长	到	插入	和	消除	.

但是插入和取出需要更长时间。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪəgræm] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ˈveri]

I	wish	to	call	attention	to	the	fact	that	this	little	diagram	,	which	is	made	very
我	希望	到	称呼	注意力	到	这	事实	那	这	小的	图表	,	哪个	是	制成	非常

[ˈrʌfli] ,

roughly	,
大致	,

我想提请注意，这个绘制得非常粗略的小图，

[ɪz] [nɑːt] [drɔːn] [tuː; tə] [skeɪl] ,

is	not	drawn	to	scale	,
是	不是	绘制	到	规模	,

未按比例绘制。

[ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [huːp] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrpəs] .

being	more	to	illustrate	the	course	of	the	hoop	than	for	any	other	purpose	.
存在	更多的	到	阐明	这	课程	的	这	箍	比	为了	任何	其他	目的	.

其主要目的是为了展示圆环的运动轨迹，而非其他任何目的。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['semi] - ['sɜ:rkjələr] [speɪs] “ [eɪtʃ] ” [hæz; həz] [ə; eɪ] [daɪ'æmɪtər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] ,
The small semi - circular space “ H ” has a diameter of about a foot ,
这 小的 半 - 圆 空间 “ H ” 有 一个 直径 的 关于 一个 脚 ,

小型半圆形空间“H”的直径约为一英尺，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [stændz] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['semi] - ['sɜ:rkjələr] [hu:p] [ɪn'sɜ:rkl] [hɪz; ɪz] [leg] .
and the performer stands in this , the semi - circular hoop encircling his leg .
和 这 演员 站立 在 这 , 这 半 - 圆 箍 包围 他的 腿 .

表演者就站在这个半圆形的圆环里，圆环环绕着他的腿。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [meɪ] [bi:; bi] [reɪzd] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [pər'fɔ:rmərz] [weɪst] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['haɪər] ,
The apparatus may be raised up as high as performer's waist or even higher ,
这 设备 可能 是 提高 向上 作为 高的 作为 表演者的 腰部 或者 甚至 更高 ,

该装置可以升到表演者的腰部甚至更高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hu:p] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [ɪn'sɜ:rkl] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ,
and the hoop will then be encircling his body ,
和 这 箍 将要 然后 是 包围 他的 身体 ,

然后圆环就会环绕他的身体。

[waɪl] [ðə; ði] [rɑ:d] [kə'nektɪd] [tu:; tə] “ [ef] ” ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] .
while the rod connected to “ F ” running through the floor will be hidden by the performer .
尽管 这 杆 连接 到 “ F ” 跑步 通过 这 地面 将要 是 隐 经过 这 演员 .

而穿过地板与“F”相连的杆将被表演者遮挡住。

[ðɪs] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [gɜ:rl] [laɪ]
This illusion was first performed by having the girl lie
这 错觉 曾是 第一的 执行 经过 拥有 这 女孩 说谎

这个魔术最初是通过让女孩说谎来表演的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ɑ:n] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɔ:r] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [tu:] ['wʊd(ə)n] ['hɔ:rsɪz] ,
on a couch or upon a board supported by two wooden horses ,
在 一个 长椅 或者 之上 一个 木板 有 经过 二 木制的 马匹 ,

躺在长椅上，或者躺在由两匹木马支撑的木板上，

[kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪr] ['kɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
quite close to the rear curtain of the stage ,
相当 关闭 到 这 后部 窗帘 的 这 阶段 ,

离舞台后幕很近，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [meɪd] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ə; eɪ] [rɑ:d] [wʌz; wəz] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [slɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['kɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['met(ə)l] [kɔɪl] .
and instead of having the connection made underneath the floor a rod was passed through a slot in the back curtain which connected to the metal coil .
和 反而 的 拥有 这 联系 制成 下 这 地面 一个 杆 曾是 通过了 通过 一个 投币口 在 这 后退 窗帘 哪个 连接 到 这 金属 线圈 .

连接点不在地板下方，而是将一根杆穿过后帘上的一个槽口，连接到金属线圈上。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑ:d] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɜ:rmli] ['fɪtɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hevi] [blɑ:k] [wɪtʃ] [slɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [freɪm] .
The end of the rod in back of the curtain was firmly fitted into a heavy block which slid up and down in a perpendicular frame .
这 结尾 的 这 杆 在 后退 的 这 窗帘 曾是 牢牢 适配 进入 一个 重的 堵塞 哪个 滑行 向上 和 向下 在 一个 垂直 框架 .

窗帘杆的末端牢牢地固定在一个沉重的木块中，该木块可以在垂直的框架内上下滑动。

[ðɪs] [blɑːk] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [roʊps] [ænd; ənd] ['pʊliz] ,
This block , by means of ropes and pulleys ,
这 堵塞 , 经过 方法 的 绳索 和 滑轮 ,

这个滑轮组，通过绳索和滑轮，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [reɪzd] [ɔːr] ['loʊɝd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [steɪdʒ] .
could be raised or lowered by the assistants in back of stage .
可以 是 提高 或者 降低 经过 这 助理 在 后退 的 阶段 .

可以由后台工作人员升降。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðɪs] [ɪ'luːʒ(ə)n] [naʊ] ,
Without a doubt , however , the method of performing this illusion now ,
没有 一个 怀疑 , 然而 , 这 方法 的 表演 这 错觉 现在 ,

然而，毫无疑问，如今表演这种魔术的方法，

[wer] [ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [stændz] ['oʊvər] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt]
where the performer stands over the girl in the center or even in the front part
在哪里 这 演员 站立 超过 这 女孩 在 这 中心 或者 甚至 在 这 正面 部分
[ʌv; əv] [steɪdʒ] ,
of stage ,
的 阶段 ,

表演者站在舞台中央或甚至舞台前部，俯视着女孩。

[ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [wei] .
is very much better and more mystifying in every way .
是 非常 很多 更好的 和 更多的 神秘的 在 每一个 方式 .

各方面都更好，也更神秘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['sekənd] [saɪt] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [fə'nɑːmɪnə] .
SECOND SIGHT AND KINDRED PHENOMENA .
第二 视线 和 亲属 现象 .

第二视力和同类现象。

[æz; əz] [fɑːr] [bæk] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [wʌn] ['kɛrz] [tuː; tə] [goʊ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]
AS far back in history as one cares to go he will find mention of
作为 远的 后退 在 历史 作为 一 关心 到 去 他 将要 寻找 提到 的
[mə'dʒɪʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'fɔːrmd] .
magicians and the works of magic which they performed .
魔术师 和 这 作品 的 魔法 哪个 他们 执行 .

只要你愿意追溯历史，就能找到关于魔术师和他们所表演的魔术的记载。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ['mædʒɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'pjuːtɪd] [ɑːrt] .
Even before the building of the Pyramids in Egypt magic was a reputed art .
甚至 前 这 建筑 的 这 金字塔 在 埃及 魔法 曾是 一个 知名 艺术 .

早在埃及建造金字塔之前，魔法就已是一门颇负盛名的艺术。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ʌv; əv] ['erən; 'ærən] ['kæstɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rɑːd] [bɪ'fɔːr] ['feroʊ] [ænd; ənd]
We read in the Bible of Aaron casting down his rod before Pharaoh and
我们 读 在 这 圣经 的 亚伦 铸件 向下 他的 杆 前 法老 和
[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] .
his servants and its becoming a serpent .
他的 仆人 和 它是 成为 一个 蛇 .

圣经中记载，亚伦在法老和他的臣仆面前扔下杖，杖变成了一条蛇。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] [ðen] ['bi:ɪŋ] ['sʌmənd] [baɪ] ['feroʊ] [dɪd] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
The **magicians** **of** **Egypt** **then** **being** **summoned** **by** **Pharaoh** **did** **likewise** **with** **their**
这 魔术师 的 埃及 然后 存在 被召唤 经过 法老 做过 同样地 和 他们的
[ɪn'tʃɑ:ntmənts] ,
enchantments **,**
魔法 ,

埃及的魔法师们随后被法老召集，也施展了同样的魔法。

['tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər][rɑ:dz]['ɪntu:] ['sɜ:pənts] .
turning **their** **rods** **into** **serpents** **.**
转弯 他们的 杆 进入 蛇 .

把他们的杖变成蛇。

(['eksədəs] , ['tʃæptər] ['sev(ə)n] , [və:siz] [ten][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] .)
(**Exodus** **,** **Chapter** **seven** **,** **Verses** **ten** **and** **eleven** **.** **)**
(出埃及记 , 章 七 , 诗句 十 和 十一 .)

（出埃及记第七章第十节和第十一节）

['mædʒɪk][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn] [voʊg] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
Magic **was** **greatly** **in** **vogue** **in** **the** **middle** **ages** **,**
魔法 曾是 非常 在 时尚 在 这 中间 年龄 ,

中世纪时期，魔法非常流行。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ri:d] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['goʊsts][ænd; ənd] [nəʊmz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
and **we** **read** **weird** **tales** **of** **ghosts** **and** **gnomes** **in** **literature**
和 我们 读 诡异的 故事 的 鬼魂 和 地精 在 文学
[ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
of **that** **time** **.**
的 那 时间 .

我们在当时的文学作品中读到了许多关于鬼魂和侏儒的奇异故事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛkrəˌmænsərz] [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [ri:d] [wʌz; wəz]
One **of** **the** **earliest** **of** **the** **necromancers** **of** **whom** **we** **read** **was**
一 的 这 最早 的 这 死灵法师 的 谁 我们 读 曾是
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bɑ:l'sɑ:moʊ] ,
Joseph **Balsamo** **,**
约瑟夫 巴尔萨莫 ,

我们读到的最早的亡灵法师之一是约瑟夫·巴尔萨莫。

[noʊn] [æz; əz] [kaʊnt] [ˌkæl'jɑ:stroʊ] .
known **as** **Count** **Cagliostro** **.**
已知 作为 数数 卡利奥斯特罗 .

被称为卡利奥斯特罗伯爵。

[hi:; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl][æt; ət] [roʊm] ,
He **married** **a** **very** **beautiful** **girl** **at** **Rome** **,**
他 已婚 一个 非常 美丽的 女孩 在 罗马 ,

他在罗马娶了一位非常漂亮的姑娘。

[hu:] [pru:vd] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pɒstʃərz] ,
who **proved** **of** **great** **assistance** **to** **him** **in** **his** **impostures** **,**
WHO 已证实 的 伟大的 协助 到 他 在 他的 冒名顶替 ,

在那些帮助他进行诈骗的人当中，他发挥了很大的作用。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ə; eɪ]['retənu:] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] ['trævld] [ɔ:l]['oʊvər] ['jʊrəp]
and **with** **her** **and** **a** **retinue** **of** **servants** **traveled** **all** **over** **Europe**
和 和 她 和 一个 随从 的 仆人 旅行 全部 超过 欧洲
[ænd; ənd] ['skætərd] ['mʌni] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
and **scattered** **money** **right** **and** **left** **.**
和 疏散 钱 正确的 和 左边 .

她带着一群仆人游历了整个欧洲，到处撒钱。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [riːpt] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['hɑːrvɪst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɒstʃərz] .

He	,	however	,	reaped	an	abundant	harvest	by	his	impostures	.
他	,	然而	,	收获	一个	丰富	收成	经过	他的	冒名顶替	.

然而，他通过欺骗手段获得了丰厚的回报。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'siːvd] [wer'evər] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ɪn] [baɪ]

He	was	very	cordially	received	wherever	he	went	,	and	was	believed	in	by
他	曾是	非常	诚挚地	已收到	无论	他	去	,	和	曾是	相信	在	经过

['sɪriəs] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] [men] .

serious	-	minded	and	educated	men	.
严肃的	-	有思想	和	受过教育	男人	.

他无论走到哪里都受到热烈欢迎，并受到严肃认真、受过良好教育的人们的信任。

[ɪn] ['pærɪs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [sʌm; səm] [ə'fer] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [bæs'til] .

In	Paris	he	became	involved	in	some	affair	and	was	thrown	into	Bastille	.
在	巴黎	他	成为	涉及	在	一些	事务	和	曾是	抛掷	进入	巴士底狱	.

在巴黎，他卷入了一场风流韵事，结果被关进了巴士底狱。

[ðoʊ] [ɪ'ventʃuəli] ['lɪbəreɪtɪd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] ['pærɪs] .

Though	eventually	liberated	,	he	was	compelled	to	leave	Paris	.
尽管	最终	解放	,	他	曾是	被迫	到	离开	巴黎	.

虽然最终获得自由，但他被迫离开巴黎。

[ˌkæl'jɑːstroʊ] [wʌz; wəz]

Cagliostro	was
卡利奥斯特罗	曾是

卡利奥斯特罗是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [wɪn] ['eni] [greɪt] [feɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'tendər] [tuː; tə] [ə'kʌlˌtɪzəm] ,

the	last	to	win	any	great	fame	as	a	pretender	to	occultism	,
这	最后的	到	赢	任何	伟大的	名声	作为	一个	冒名顶替者	到	神秘学	,

最后一个靠假装神秘学而获得巨大名声的人

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['θɔːməˌtɜːrdʒi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

although	there	was	a	feeble	attempt	to	revive	thaumaturgy	in	the	nineteenth
虽然	那里	曾是	一个	微弱	试图	到	复活	奇术	在	这	第十九

['sentʃəri] [baɪ] ['mædəm] [blə'vætskiː] .

century	by	Madame	Blavatsky	.
世纪	经过	夫人	布拉瓦茨基	.

尽管布拉瓦茨基夫人曾在十九世纪尝试复兴魔术术，但最终以失败告终。

['saɪəns] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [læft] [ə'weɪ] ['sɔːrsəri] [ænd; ənd] ['wɪtʃkræft] .

Science	,	however	,	has	laughed	away	sorcery	and	witchcraft	.
科学	,	然而	,	有	笑了	离开	巫术	和	巫术	.

然而，科学已经对巫术和魔法嗤之以鼻。

[ɪn] ['lʌndən] , - , [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [ˌʃevə'liə] [ænd; ənd] ['mædəm] [pɪnɛti] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

In	London	,	1784	,	we	read	of	Chevalier	and	Madame	Pinetti	,	and	his
在	伦敦	,	-	,	我们	读	的	骑士	和	夫人	皮内蒂	,	和	他的

['wʌndərf(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ʌv; əv] [nuː] [dɪ'skʌvəri] .

wonderful	experiments	of	new	discovery	.
精彩的	实验	的	新的	发现	.

1784 年，在伦敦，我们读到了谢瓦利埃和皮内蒂夫人的故事，以及他那些精彩的新发现实验。

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] ['mædəm] [pɪnɛti] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [bɑːksɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

We	read	of	Madame	Pinetti	being	seated	in	one	of	the	front	boxes	of	the
我们	读	的	夫人	皮内蒂	存在	坐着	在	一	的	这	正面	盒子	的	这

['θiːətər] ,

theatre	,
剧院	,

我们看到，皮内蒂夫人坐在剧院前排包厢里。

[blaɪnd] - ['foʊldɪd] , [ænd; ənd] ['gesɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ɪ'mædʒɪnd][ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

blind	-	folded	,	and	guessing	at	everything	imagined	and	proposed	to	her
瞎的	-	折叠	,	和	猜测	在	一切	想象	和	建议的	到	她

[baɪ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

by	any	person	in	the	company	.
经过	任何	人	在	这	公司	.

蒙着眼睛，猜测公司里任何人向她提出的所有想法和建议。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [saɪt] [trɪk] [wɪtʃ] ,

Here	we	have	the	first	mention	of	the	second	sight	trick	which	,
这里	我们	有	这	第一的	提到	的	这	第二	视线	诡计	哪个	,

这里首次提到了第二视线技巧，即：

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['lætər] - [deɪ]['ɑːrtɪsts] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ]['pɑːpjələr] .

in	the	hands	of	latter	-	day	artists	,	has	become	so	popular	.
在	这	双手	的	后者	-	天	艺术家	,	有	变得	所以	受欢迎的	.

在当代艺术家手中，它变得如此受欢迎。

[huː'dɪn] [riːdɪs'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə]['rɑːbərt] ['helər] , [huː] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Houdin	rediscovered	it	,	passed	it	on	to	Robert	Heller	,	who	improved	it	,
侯丁	重新发现	它	,	通过了	它	在	到	罗伯特	海勒	,	WHO	改进	它	,

胡迪尼重新发现了它，并将其传给了罗伯特·海勒，海勒对其进行了改进。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ['kelər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	at	the	present	day	Keller	and	others	make	it	a	feature	of	their
和	在	这	展示	天	凯勒	和	其他的	制作	它	一个	特征	的	他们的

[pə'fɔːmənsɪz] .

performances	.
表演	.

如今，凯勒和其他一些人将其作为他们表演的特色。

['hɛlɚz] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd]['mɪstəˌfaɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

Heller's	performance	was	very	remarkable	and	mystified	the	people	for	years	,
赫勒的	表现	曾是	非常	卓越	和	困惑	这	人们	为了	年	,

['iːv(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ;

even	after	his	death	;
甚至	后	他的	死亡	;

海勒的表演非常出色，多年来一直让人们感到困惑，甚至在他去世后也是如此；

[ɪn][fækt] , [ʌn'tɪl]['mɪstər] . [fred] [hʌnt] , ['dʒunjɚ] . , [huː] [wʌz; wəz] ['hɛlɚz] [ə'sɪstənt] [fɔːr; fər] ['meni]

in	fact	,	until	Mr	.	Fred	Hunt	,	Jr	.	,	who	was	Heller's	assistant	for	many
在	事实	,	直到	先生	.	弗雷德	打猎	,	小	.	,	WHO	曾是	赫勒的	助手	为了	许多

['jɪrz] ,

years	,
年	,

事实上，直到弗雷德·亨特二世先生出现之前，他多年来一直是海勒的助手。

[meɪd] [æn; ən][ɪk'spoʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['lʌndən] [taɪmz] .

made	an	exposé	for	the	“	London	Times	.
制成	一个	暴露	为了	这	“	伦敦	《时代周刊》	.

为《伦敦时报》撰写了一篇揭露性报道。

" ['helər] [ju:st] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['haidi:] ['helər] .

"	Heller	used	to	perform	with	his	sister	,	Haidee	Heller	.
"	海勒	用过的	到	履行	和	他的	姐姐	,	海蒂	海勒	.

"海勒过去常和他的妹妹海蒂·海勒一起表演。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [blaɪnd] - ['foʊldɪd][ænd; ənd] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪʤ]

She	was	introduced	to	the	audience	blind	-	folded	and	seated	upon	the	stage
她	曾是	介绍	到	这	观众	瞎的	-	折叠	和	坐着	之上	这	阶段

.

:

.

她被蒙着眼睛，坐在舞台上，介绍给观众。

['helər] [wʊd] [ðen] [goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['veriəs]

Heller	would	then	go	among	the	audience	and	receive	from	them	various
海勒	会	然后	去	之中	这	观众	和	收到	从	他们	各种各样的

['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

articles	,
文章	,

然后，海勒会走到观众席中，接受他们提供的各种文章。

[wɪtʃ] [mɪs] ['helər] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] .

which	Miss	Heller	accurately	described	.
哪个	错过	海勒	准确	描述	.

海勒小姐的描述非常准确。

['hɛlɚz] ['meθəd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] [koʊd][ʌv; əv][wɜ:rdz] ,

Heller's	method	consisted	of	a	very	elaborate	code	of	words	,
赫勒的	方法	由……组成	的	一个	非常	精心制作的	代码	的	字	,

海勒的方法由一套非常复杂的词语代码组成，

[wɪtʃ] ['sɪstəm] [hi:; hi][soʊ]['sɪmplɪfaɪd] [æz; əz][tu:; tə] [ɪm'breɪs] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)l] , ['klæsɪfaɪd]

which	system	he	so	simplified	as	to	embrace	every	variety	of	article	,	classified
哪个	系统	他	所以	简化	作为	到	拥抱	每一个	种类	的	文章	,	分类

[ɪn][sets] .

in	sets	.
在	套	.

他将这套系统简化到足以涵盖各种物品，并按类别进行分类。

[wʌn] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] ['ædɪd] [sə'faist] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

One	question	with	a	word	or	two	added	sufficed	to	give	the	desired	information
一	问题	和	一个	单词	或者	二	额外	足够了	到	给	这	想要的	信息

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

to	his	sister	,
到	他的	姐姐	,

他只需问一个问题，再加一两个词，就能把想要的信息告诉妹妹。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət][wʌns]

who	had	a	thorough	knowledge	of	the	code	,	and	she	could	at	once
WHO	有	一个	彻底	知识	的	这	代码	,	和	她	可以	在	一次

[dɪ'skraɪb] ['eni] [dɪ'zaɪrd] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

describe	any	desired	article	.
描述	任何	想要的	文章	.

她对代码非常了解，能够立即描述任何想要的物品。

['helər] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['saɪlənt] ['meθəd] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ði:z] [trɪks] ,

Heller	also	had	a	silent	method	of	performing	these	tricks	,
海勒	还	有	一个	沉默的	方法	的	表演	这些	技巧	,

海勒还有一种无声的表演这些魔术的方法。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪˈfekt]
in **which** **he** **did** **not** **speak** **a** **word** **,** **and** **this** **effect**
在 哪个 他 做过 不是 说话 一个 单词 , 和 这 影响

他全程一句话也没说，而这种效果

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ˈpʌz(ə)ld] [ˈevri] [wʌn] .
puzzled **every** **one** **.**
困惑 每一个 一 .

让每个人都感到困惑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
It **was** **accomplished** **by** **means** **of** **electricity** **.**
它 曾是 完成 经过 方法 的 电 .

这是通过电力实现的。

[ə; eɪ] [kənˈfedərət] [sæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][spekˈteitəs] , [nɪr] [ðə; ði]['sentər] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ,
A **confederate** **sat** **among** **the** **spectators** **,** **near** **the** **center** **aisle** **of** **the** **theatre** **,**
一个 南方邦联 卫星 之中 这 观众 , 靠近 这 中心 走道 的 这 剧院 ,

一名南方邦联士兵坐在观众席中，靠近剧院中央过道的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] ['bætəri] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
and **the** **wires** **of** **an** **electric** **battery** **connected** **with** **his** **chair** **,**
和 这 电线 的 一个 电的 电池 连接 和 他的 椅子 ,

还有连接他椅子的蓄电池电线，

[ə; eɪ] [smɔːl] [pʊʃ] ['bʌt(ə)n] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv] [siːt] .
a **small** **push** **button** **being** **under** **front** **part** **of** **seat** **.**
一个 小的 推 按钮 存在 在下面 正面 部分 的 座位 .

座椅前部下方有一个小型按钮。

[ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kənfɛdɜ-əts] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['ʌndər]
The **wires** **ran** **from** **the** **confederate's** **chair** **to** **the** **floor** **and** **under**
这 电线 跑 从 这 南方邦联的 椅子 到 这 地面 和 在下面
[ðə; ði]['kɑːrpɪt][ænd; ənd] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
the **carpet** **and** **underneath** **the** **stage** **,**
这 地毯 和 下 这 阶段 ,

电线从南方邦联士兵的椅子一直延伸到地板，穿过地毯，再到舞台下方。

[ðen] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [kəˈnektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] [pleɪt]
then **up** **to** **the** **floor** **of** **the** **stage** **,** **and** **connected** **to** **a** **small** **metal** **plate**
然后 向上 到 这 地面 的 这 阶段 , 和 连接 到 一个 小的 金属 盘子
.
:
.

然后向上延伸到舞台地面，并连接到一块小金属板上。

[ðə; ði] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [mɪs] ['helər] [sæt][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l][pɪnz][ɪn][wʌn][leg] ,
The **chair** **on** **which** **Miss** **Heller** **sat** **had** **two** **little** **pins** **in** **one** **leg** **,**
这 椅子 在 哪个 错过 海勒 卫星 有 二 小的 别针 在 一 腿 ,

海勒小姐坐的那把椅子，一条椅腿上插着两个小销子。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] .
and **these** **were** **placed** **upon** **the** **metal** **plate** **in** **the** **floor** **.**
和 这些 是 放置 之上 这 金属 盘子 在 这 地面 .

然后将它们放置在地板上的金属板上。

[ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mə'kænɪk(ə)l] [kən'traɪvəns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['waɪɝz, 'waɪrz] [wɪtʃ]

In	the	chair	was	a	little	mechanical	contrivance	connected	with	wires	which
在	这	椅子	曾是	一个	小的	机械的	装置	连接	和	电线	哪个

[ræn] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,

ran	through	the	woodwork	and	down	through	the	leg	of	the	chair	,
跑	通过	这	木工	和	向下	通过	这	腿	的	这	椅子	,

椅子里有一个小型机械装置，通过电线与椅子连接，电线穿过木质结构并向下延伸到椅腿。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][pɪnz] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] .

and	connected	to	the	two	little	pins	before	mentioned	.
和	连接	到	这	二	小的	别针	前	提及	.

并连接到前面提到的两个小引脚。

[wen] [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

When	the	chair	was	placed	on	the	plate	the	connection	was	made	,
什么时候	这	椅子	曾是	放置	在	这	盘子	这	联系	曾是	制成	,

椅子放在托盘上后，连接就完成了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][wʌz; wəz] [prest] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərət] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kən'traɪvəns]

and	when	the	button	was	pressed	by	the	confederate	the	little	contrivance
和	什么时候	这	按钮	曾是	按下	经过	这	南方邦联	这	小的	装置

[juːst] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tæpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːr] ['iːzəli] [felt][baɪ]

used	made	a	slight	tapping	upon	the	chair	which	could	be	heard	or	easily	felt	by
用过的	制成	一个	轻微	窃听	之上	这	椅子	哪个	可以	是	听到	或者	容易地	毛毡	经过

[mɪs] ['helər] .

Miss	Heller	.
错过	海勒	.

当南方联盟成员按下按钮时，所使用的小装置会在椅子上发出轻微的敲击声，海勒小姐可以听到或轻易感觉到。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði][koʊd] [juːst] [baɪ][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] ['tɛlə,græft] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstənt] .

In	this	manner	the	code	used	by	them	could	be	telegraphed	by	the	assistant	.
在	这	方式	这	代码	用过的	经过	他们	可以	是	电报	经过	这	助手	.

这样，助手就可以将他们使用的代码通过电报传达出去。

['helər] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [daʊn] [nɪr] [wer] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [sæt]

Heller	would	bring	the	article	to	be	described	down	near	where	the	assistant	sat
海勒	会	带来	这	文章	到	是	描述	向下	靠近	在哪里	这	助手	卫星

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	he	could	see	it	,
所以	那	他	可以	看	它	,

海勒会把要描述的文章拿到助手坐的地方附近，以便他能看到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ðen] ['telɪgræf] [ɪn][ðer; ðər][koʊd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l]

and	he	would	then	telegraph	in	their	code	a	description	of	what	the	article
和	他	会	然后	电报	在	他们的	代码	一个	描述	的	什么	这	文章

[maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [mɪs] ['helər] ,

might	be	to	Miss	Heller	,
可能	是	到	错过	海勒	,

然后他会用他们的暗语向海勒小姐发送一份关于这件物品可能是什么的电报。

[huː] [sæt][blaɪnd] - ['foʊldɪd][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərmənt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

who	sat	blind	-	folded	on	the	stage	,	and	she	,	to	the	wonderment	of	all	,
WHO	卫星	瞎的	-	折叠	在	这	阶段	,	和	她	,	到	这	惊奇	的	全部	,

她蒙着眼睛坐在舞台上，令所有人惊奇的是，

[wʊd] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] .

would	accurately	describe	the	article	.
会	准确	描述	这	文章	.

能够准确地描述这篇文章的内容。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tɛlə,græfɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][æn; ən] [ə'sɪstənt] [hæz; həz] [bɪn] [ju:st] [baɪ]
This **method** **of** **telegraphing** **information** **to** **an** **assistant** **has** **been** **used** **by**
这 方法 的 电报 信息 到 一个 助手 有 到过 用过的 经过
['leɪtər] [pər'fɔ:rmərz] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['mænər] .
later **performers** **in** **a** **slightly** **different** **manner** **.**
之后 表演者 在 一个 轻微地 不同的 方式 .

后来的表演者以略有不同的方式使用了这种向助手传递信息的方法。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ɪz] [kən'si:ld] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][steɪdʒ] [wer] [hi:; hi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði]
The **assistant** **is** **concealed** **at** **the** **side** **of** **stage** **where** **he** **can** **see** **the**
这 助手 是 暗 在 这 边 的 阶段 在哪里 他 能 看 这
['ɔ:diəns] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmər] .
audience **and** **performer** **.**
观众 和 演员 .

助手藏在舞台侧面，可以看到观众和表演者。

[ðə; ði] ['mi:diəm] [ɪz][blaɪnd] - ['foʊldɪd] ,
The **medium** **is** **blind** **-** **folded** **,**
这 中等的 是 瞎的 - 折叠 ,

灵媒被蒙住了眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [raɪt] ['nʌmbərz]
and **a** **committee** **of** **gentlemen** **come** **upon** **the** **stage** **and** **write** **numbers**
和 一个 委员会 的 先生们 来 之上 这 阶段 和 写 数字
[ɑ:n][ə; eɪ] ['blækbɔ:rd] .
on **a** **blackboard** **.**
在 一个 黑板 .

然后，一群绅士走上舞台，在黑板上写下数字。

[ðə; ði][blaɪnd] - ['foʊldɪd]
The **blind** **-** **folded**
这 瞎的 - 折叠

蒙住眼睛的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

['mi:diəm] [ædz] [ɔ:r][səb'trækts] , [ænd; ənd] [telz] [wət'evər] ['fɪgjər] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][baɪ]['eni][wʌn][ɪn]
medium **adds** **or** **subtracts** **,** **and** **tells** **whatever** **figure** **is** **pointed** **to** **by** **any** **one** **in**
中等的 添加 或者 减去 , 和 讲述 任何 数字 是 尖 到 经过 任何 一 在
[ðə; ði] [kə'mɪti] ;
the **committee** **;**
这 委员会 ;

中级机构负责增加或减少数字，并告知委员会中任何人所指的任何数字；

['ɔ:lsoʊ] [telz] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][kɑ:rdz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] ['ʌðər] [tests] [ɪn] ['nʌmbərz] .
also **tells** **the** **value** **of** **cards** **,** **and** **gives** **other** **tests** **in** **numbers** **.**
还 讲述 这 价值 的 牌 , 和 给予 其他 测试 在 数字 .

它还能告诉你牌的点数，并给出其他数字测试。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [æt; ət][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][kæn; kən] [si:] [ɔ:l] ['nʌmbərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['blækbɔ:rd]
The **assistant** **at** **side** **of** **the** **stage** **can** **see** **all** **numbers** **on** **the** **blackboard**
这 助手 在 边 的 这 阶段 能 看 全部 数字 在 这 黑板
[ænd; ənd][kæn; kən]['ɔ:lsoʊ] [si:] [ðə; ði][kɑ:rdz] .
and **can** **also** **see** **the** **cards** **.**
和 能 还 看 这 牌 .

舞台边的助手可以看到黑板上的所有数字，也可以看到卡片。

[hi:; hi] [kə'mju:nikeits] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd] - ['foʊldɪd]['mi:diəm][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	communicates	the	answer	to	the	blind	-	folded	medium	by	pulling	a	little
他	沟通	这	回答	到	这	瞎的	-	折叠	中等的	经过	拉	一个	小的

[strɪŋ] [wɪtʃ] [rʌnz] ['ʌndər][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['met(ə)l][rɑ:d][tu:; tə] [kʌm]

string	which	runs	under	the	stage	and	which	causes	a	little	metal	rod	to	come
细绳	哪个	跑步	在下面	这	阶段	和	哪个	原因	一个	小的	金属	杆	到	来

[ʌp] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] [flɔ:r] .

up	through	a	small	hole	in	the	stage	floor	.
向上	通过	一个	小的	洞	在	这	阶段	地面	.

他通过拉动舞台下方的一根细绳，将答案传递给蒙着眼睛的灵媒。这根细绳会使一根小金属杆从舞台地板上的一个小孔中伸出来。

[ðə; ði]['mi:diəm] [sɪts][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊt] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər] [ðɪs] [smɔ:l] [hoʊl] ,

The	medium	sits	with	her	foot	directly	over	this	small	hole	,
这	中等的	坐着	和	她	脚	直接地	超过	这	小的	洞	,

灵媒坐在那里，一只脚正好踩在这个小洞上。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ][hoʊl][ə'baʊt][wʌn] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər][kʌt][ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	also	has	a	hole	about	one	inch	in	diameter	cut	in	the	sole	of	her
和	还	有	一个	洞	关于	一	英寸	在	直径	切	在	这	唯一	的	她

[ʃu:] .

shoe	.
鞋	.

她的鞋底还有一个直径约一英寸的洞。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz] [pʊld] [ðə; ði] [smɔ:l] [rɑ:d]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mi:diəmz] [fʊt] ,

Now	,	when	the	string	is	pulled	the	small	rod	presses	against	the	medium's	foot	,
现在	,	什么时候	这	细绳	是	拉	这	小的	杆	出版社	反对	这	媒介的	脚	,

现在，当拉动绳子时，小杆会压住媒介的脚。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz] [rɪ'li:st] [ðə; ði][rɑ:d] ,

and	when	the	string	is	released	the	rod	,
和	什么时候	这	细绳	是	发布	这	杆	,

当琴弦松开时，鱼竿就会摆动。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔ:r] [staʊt] [ɪ'læstɪk][bænd] , [ə'gen] [ri'si:dz] ['ɪntu:][ðə; ði] [flɔ:r] .

which	is	fastened	to	a	spring	or	stout	elastic	band	,	again	recedes	into	the	floor	.
哪个	是	系紧	到	一个	春天	或者	肥硕	松紧带	乐队	,	再次	消退	进入	这	地面	.

它通过弹簧或结实的弹性带固定，然后再次缩回地板中。

[sə'poʊz] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['sevrəl] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['blækbɔ:rd] [ɪz] - .

Suppose	the	sum	of	several	columns	of	figures	on	the	blackboard	is	5037	.
认为	这	和	的	一些	列	的	数据	在	这	黑板	是	-	.

假设黑板上几列数字的总和是 5037。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][steɪdʒ] ['kwɪkli] [ædz] [ðem; ðəm][ʌp] [hɪm'self] ,

The	assistant	at	the	side	of	stage	quickly	adds	them	up	himself	,
这	助手	在	这	边	的	阶段	迅速地	添加	他们	向上	他自己	,

舞台边的助手迅速地自己把它们加了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [pulz] [ðə; ði] [strɪŋ] ['sev(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:diəm] [kɔ:lz] [aʊt][ɪn] [sloʊ] [toʊnz]

and	then	pulls	the	string	seven	times	,	and	the	medium	calls	out	in	slow	tones
和	然后	拉	这	细绳	七	时代	,	和	这	中等的	呼叫	出去	在	慢的	音调

,

,

,

然后拉动绳子七次，媒介发出缓慢的呼喊声。

[æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [greɪt] ['ment(ə)l] ['preʃər] , ([nɑ:t] [fʊt] ['preʃər]) “ [pʊt] [daʊn] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] .

as	if	under	great	mental	pressure	,	(	not	foot	pressure	)	“	Put	down	number	seven	.
作为	如果	在下面	伟大的	精神的	压力	,	(	不是	脚	压力	)	“	放	向下	数字	七	.

仿佛承受着巨大的精神压力（而不是脚部压力）：“放下七号。

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [naʊ] [pulz] [ðə; ði][kɔ:rd] [θri:] [taɪmz][ænd; ənd] ['pɔ:zɪz] .
" The assistant now pulls the cord three times and pauses .
" 这 助手 现在 拉 这 绳索 三 时代 和 停顿 .

"助手现在拉了三下绳子，然后停顿了一下。

" [ðə; ði][nekst] ['fɪgjər] [ɪz] ['nʌmbər] [θri:] , " [sez] [ðə; ði] ['mi:diəm] .
" The next figure is number three , " says the medium .
" 这 下一个 数字 是 数字 三 , " 说道 这 中等的 .

"下一个数字是三号，"灵媒说道。

[tu:; tə] ['telɪgræf] [ðə; ði] ['saɪfər] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [naʊ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stedi] [pʊl] .
To telegraph the cipher the assistant now gives a long steady pull .
到 电报 这 密码 这 助手 现在 给予 一个 长的 稳定的 拉 .

为了传递密码，助手现在用力拉动一个长而稳定的拉绳。

[ðə; ði] ['mi:diəm] [naʊ] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] ['saɪfər] ,
The medium now calls for cipher ,
这 中等的 现在 呼叫 为了 密码 ,

该媒介现在需要密码，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [faɪv] [pulz] [kɔ:lz] [aʊt] [ðə; ði] [læst] ['nʌmbər] [faɪv] .
and then on receiving five pulls calls out the last number five .
和 然后 在 接收 五 拉 呼叫 出去 这 最后的 数字 五 .

然后，在接到五个拉动后，喊出最后一个数字5。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [tel] ['eni] ['nʌmbər] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [baɪ] ['eni] [wʌn] .
She is thus able to tell any number pointed to by any one .
她 是 因此 有能力的 到 告诉 任何 数字 尖 到 经过 任何 一 .

因此，她能够说出任何人所指的任何数字。

[wen] ['veɪkənt] [speɪs] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [dʌz] [nɑ:t] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
When vacant space is pointed to the assistant does not pull the string ,
什么时候 空缺 空间 是 尖 到 这 助手 做 不是 拉 这 细绳 ,

当指向空位时，助手不会拉绳子。

[ænd; ənd] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] , [ðə; ði] ['mi:diəm] [noʊz] [ðæt] [noʊ] ['fɪgjər] [ɪz] ['bi:ɪŋ]
and , there being a long pause , the medium knows that no figure is being
和 , 那里 存在 一个 长的 暂停 , 这 中等的 知道 那 不 数字 是 存在
['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ,
pointed to ,
尖 到 ,

由于长时间的沉默，灵媒知道并没有人被指着什么人。

[ænd; ənd] [sez] : " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['eni] ['fɪgjər] .
and says : " You are not pointing to any figure .
和 说道 : " 你 是 不是 指向 到 任何 数字 .

并说："你没有指出任何数字。

" [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [stɑ:p] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [tu:] [pulz] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
" The signal to stop is a series of two pulls in rapid succession .
" 这 信号 到 停止 是 一个 系列 的 二 拉 在 迅速的 演替 .

"停止的信号是连续快速拉动两次。"

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['kænɑ:t] [si:] [wʌt]
It sometimes happens that the assistant cannot see what
它 有时 发生 那 这 助手 不能 看 什么

有时助理会看不到什么

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

['nʌmbər] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [seɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɔːr][ðə; ði] [deɪt] [ɑːn]

number	is	required	,	say	,	for	instance	,	the	number	on	a	watch	or	the	date	on
数字	是	必需的	,	说	,	为了	实例	,	这	数字	在	一个	手表	或者	这	日期	在

[ə; eɪ][kɔɪn] .

a	coin	.
一个	硬币	.

需要提供数字，例如手表上的数字或硬币上的日期。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [kə'mjuːnikeits] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [baɪ][saɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,

In	this	case	the	performer	communicates	with	the	assistant	by	sign	language	,
在	这	案件	这	演员	沟通	和	这	助手	经过	符号	语言	,

在这种情况下，表演者通过手语与助手交流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [naʊ] ['telɪˌgræfs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['nʌmbər] [ɔːr] ['nʌmbərz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	assistant	now	telegraphs	the	desired	number	or	numbers	to	the
和	这	助手	现在	电报	这	想要的	数字	或者	数字	到	这

['miːdiəm] .

medium	.
中等的	.

助手现在将所需的数字电报给灵媒。

[ðə; ði] [saɪnz] [meɪ] [biː; bi] ['gɑːtn] [ʌp][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] :

The	signs	may	be	gotten	up	as	in	the	following	table	:
这	标志	可能	是	获得	向上	作为	在	这	下列的	桌子	:

标志牌的设置方式如下表所示：

['kloʊzɪŋ] [raɪt] [hænd] , [saɪn][fɔːr; fər] ['nʌmbər] [wʌn] .

Closing	right	hand	,	sign	for	number	1	.
结束	正确的	手	,	符号	为了	数字	1	.

右手合拢，表示数字1。

['fraʊnɪŋ] , [saɪn][fɔːr; fər] ['nʌmbər] [ˌtuː'tuː] .

Frowning	,	sign	for	number	2	.
皱眉	,	符号	为了	数字	2	.

皱着眉头，示意2号。

['smaɪlɪŋ] , [saɪn][fɔːr; fər] ['nʌmbər] [θriː] .

Smiling	,	sign	for	number	3	.
微笑	,	符号	为了	数字	3	.

微笑着，举手示意3号。

[raɪt] [hænd][ɑːn] [hɪp] , [saɪn][fɔːr; fər] ['nʌmbər] [fɔːr] .

Right	hand	on	hip	,	sign	for	number	4	.
正确的	手	在	时髦的	,	符号	为了	数字	4	.

右手叉腰，比划数字4。

['reɪzɪŋ] ['aɪˌbraʊz] , [saɪn][fɔːr; fər] ['nʌmbər] [faɪv] .

Raising	eyebrows	,	sign	for	number	5	.
提高	眉毛	,	符号	为了	数字	5	.

扬起眉毛，示意号码为5。

['rʌbɪŋ] [tʃɪn] , [saɪn][fɔːr; fər] ['nʌmbər] [sɪks] .

Rubbing	chin	,	sign	for	number	6	.
擦	下巴	,	符号	为了	数字	6	.

揉揉下巴，比划数字6。

['drɔːɪŋ] [maʊθ] [tuː; tə] [raɪt] , [saɪn][fɔːr; fər] ['nʌmbər] ['sɛvən] .

Drawing	mouth	to	right	,	sign	for	number	7	.
绘画	嘴	到	正确的	,	符号	为了	数字	7	.

画一个嘴巴向右，表示数字7。

['rʌbɪŋ] [ɪr] , [saɪn] [fɔːr; fər] ['nʌmbər] [eɪt] .

Rubbing	ear	,	sign	for	number	8	.
擦	耳朵	,	符号	为了	数字	8	.

揉耳朵，比划数字8。

[hænd] [tuː; tə] [braʊ] , [saɪn] [fɔːr; fər] ['nʌmbər] [naɪn] .

Hand	to	brow	,	sign	for	number	9	.
手	到	眉头	,	符号	为了	数字	9	.

手抚额头，比划数字9。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [flɔːr] , [saɪn] [fɔːr; fər] - .

Looking	to	floor	,	sign	for	0	.
寻找	到	地面	,	符号	为了	-	.

看向地板，找到 0 的标志。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [saɪnz] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] , [ænd; ənd] [moʊst] [pər'fɔːrmərz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] .

A	great	many	signs	can	be	used	,	and	most	performers	have	their	own	.
一个	伟大的	许多	标志	能	是	用过的	,	和	最多	表演者	有	他们的	自己的	.

可以使用很多不同的标志，而且大多数表演者都有自己的标志。

[ðə; ðɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['meθəd] [ɪz] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər] [tests] [ɪn] ['nʌmbərz] ,

The	telegraphic	method	is	very	good	for	tests	in	numbers	,
这	电报	方法	是	非常	好的	为了	测试	在	数字	,

电报法非常适合进行数字测试。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɔːr] ['kwestʃənz] [ɪz] [tuː] [sloʊ] ,

but	for	the	communication	of	words	or	questions	is	too	slow	,
但	为了	这	沟通	的	字	或者	问题	是	也	慢的	,

但是，用语言或提问进行交流速度太慢了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['miːdiəm] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

and	it	is	also	difficult	for	medium	to	get	the	question	,	if	it	be	a	long	one	,
和	它	是	还	难的	为了	中等的	到	得到	这	问题	,	如果	它	是	一个	长的	一	,

而且，如果问题很长，中等水平的人也很难理解。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

as	she	cannot	write	it	down	,	and	,	therefore	,
作为	她	不能	写	它	向下	,	和	,	所以	,

因为她无法写下来，因此，

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['nʌmbər] [tests] .

this	method	is	not	often	used	in	anything	but	number	tests	.
这	方法	是	不是	经常	用过的	在	任何事物	但	数字	测试	.

这种方法通常只用于数值测试。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pər'fɔːrmərz] [ɪn] ['mædʒɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [naʊ] ['gɪvɪŋ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɪn] [θɔːt] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

Some	of	the	performers	in	magic	around	the	country	are	now	giving	very	mysterious	exhibitions	in	thought	transmission	.
一些	的	这	表演者	在	魔法	大约	这	国家	是	现在	给予	非常	神秘	展览	在	想法	传播	.

全国各地的一些魔术表演者现在正在进行非常神秘的意念传输表演。

['noʊtəbli] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['bɔːldwɪn] , [noʊn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] “ [waɪt] [mə'hɑːtmə] ,

Notably	among	these	are	the	Baldwins	,	known	as	the	“	White	Mahatmas	,
尤其	之中	这些	是	这	鲍德温	,	已知	作为	这	“	白色的	圣雄	,

其中最引人注目的是鲍德温家族，他们被称为“白人圣雄”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪz] [ɪn][ðer; ðər][ækt] [kɔːld] " ['θɔːməˌtɜːrdʒi] .
" **and** **the** **Fays** **in** **their** **act** **called** **"** **Thaumaturgy** **.**
" 和 这 费伊斯 在 他们的 行为 称为 " 奇术 .

"以及费伊家族在他们的表演"奇术"中。

" [ðer; ðər] [pə'fɔːmənsɪz] [ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [naʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
" **Their** **performances** **are** **remarkable** **,** **and** **I** **will** **now** **describe** **the** **effect** **,**
" 他们的 表演 是 卓越 , 和 我 将要 现在 描述 这 影响 ,
[ænd; ənd] ['ɔːfər] [sʌm; səm] [sə'luːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]
and **offer** **some** **solutions** **to** **the**
和 提供 一些 解决方案 到 这

"他们的表现非常出色，接下来我将描述其效果，并提出一些解决方案....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

['mɪstəri] .
mystery **.**
神秘 .

神秘。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['meθədz] [aɪ] [sə'dʒest] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [juːst] ,
I **do** **not** **say** **that** **the** **methods** **I** **suggest** **are** **the** **only** **ones** **used** **,**
我 做 不是 说 那 这 方法 我 建议 是 这 仅有的 一个 用过的 ,

我并不是说我建议的方法是唯一可行的方法，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['meθədz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb]
for **there** **are** **so** **many** **methods** **that** **it** **would** **be** **impossible** **to** **describe**
为了 那里 是 所以 许多 方法 那 它 会 是 不可能的 到 描述
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them **all** **.**
他们 全部 .

因为方法太多，不可能全部描述一遍。

[aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [tel] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] [ðiːz] [ɪ'fekts] [baɪ]
I **will** **merely** **tell** **the** **principal** **methods** **employed** **for** **producing** **these** **effects** **by**
我 将要 仅仅 告诉 这 主要的 方法 受雇 为了 生产 这些 效果 经过
['pjʊrli] [mə'kænɪk(ə)l] [miːnz] .
purely **mechanical** **means** **.**
纯粹 机械的 方法 .

我将仅介绍用纯机械手段产生这些效果的主要方法。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [pər'fɔːrmd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Now **,** **for** **a** **description** **of** **the** **tricks** **performed** **by** **some** **of** **the** **present**
现在 , 为了 一个 描述 的 这 技巧 执行 经过 一些 的 这 展示
['kɑːndʒərərz] .
conjurors **.**
魔术师 .

现在，让我们来描述一下在场一些魔术师表演的魔术。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [ə'naunsiz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [huː] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
The **performer** **announces** **that** **his** **assistant** **,** **who** **is** **usually** **a** **woman** **,**
这 演员 宣布 那 他的 助手 , WHO 是 通常 一个 女士 ,

表演者宣布他的助手（通常是一位女性）

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] ,
and **whom** **I** **choose** **to** **call** **a** **medium** **in** **the** **following** **description** **,**
和 谁 我 选择 到 称呼 一个 中等的 在 这 下列的 描述 ,

在以下描述中，我选择称他为灵媒。

[wɪl]	[riːd]	[ænd; ənd]	['ænsər]	['kwestʃənz]	['rɪt(ə)n]	[baɪ][ðə; ði]	['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]	['ɔːdiəns]	,
will	**read**	**and**	**answer**	**questions**	**written**	**by**	**the** **people** **in** **the**	**audience**	**,**
将要	读	和	回答	问题	书面	经过	这 人们 在 这	观众	,

将阅读并回答现场观众提出的问题，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第二视力秘密和机械魔法(Second sight secrets and mechanical magic)
第2/3页

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n] [ðer; ðər] [oʊn] ['peɪpər] [ɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] ['θi:ətər] .

which	they	may	have	written	at	home	on	their	own	paper	or	at	the	theatre	.
哪个	他们	可能	有	书面	在	家	在	他们的	自己的	纸	或者	在	这	剧院	.

他们可能是在家里用自己的纸写成的，也可能是在剧院里写的。

[hi:; hi] [in'strʌkts] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [saɪn] [ðer; ðər] [neɪm] [ɪf] [ðeɪ]

He	instructs	them	to	write	a	short	question	and	sign	their	name	if	they
他	指示	他们	到	写	一个	短的	问题	和	符号	他们的	姓名	如果	他们

[wɪʃ] [æn; ən] ['ænsər] ,

wish	an	answer	,
希望	一个	回答	,

他指示他们写下一个简短的问题，如果想要得到答案，就签名。

[ðen] [tu:; tə] [foʊld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪs] [seɪm] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑ:kɪt] [ɔ:r] ['pɑ:kɪtbʊk] .

then	to	fold	the	question	up	and	place	same	in	their	pocket	or	pocketbook	.
然后	到	折叠	这	问题	向上	和	地方	相同的	在	他们的	口袋	或者	袖珍书	.

然后把问题折起来，放进口袋或钱包里。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] [æt; ət] [hoʊm]

For	the	convenience	of	those	who	have	not	written	their	questions	at	home
为了	这	方便	的	那些	WHO	有	不是	书面	他们的	问题	在	家

[ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌʃəz] [dɪ'strɪbju:t] [slɪps] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['penslz] [ə'mʌŋ]

the	performer	and	the	ushers	distribute	slips	of	paper	and	pencils	among
这	演员	和	这	引座员	分发	滑倒	的	纸	和	铅笔	之中

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

the	audience	.
这	观众	.

为了方便那些没有在家写下问题的观众，表演者和工作人员会向观众分发纸条和铅笔。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [pæs] [aʊt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['mɪlˌbɔ:rd; 'mɪlˌboʊrd] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [rest] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə]

They	also	pass	out	pieces	of	millboard	to	act	as	a	rest	on	which	to
他们	还	经过	出去	件	的	纸板	到	行为	作为	一个	休息	在	哪个	到

[raɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

write	the	question	.
写	这	问题	.

他们还会分发硬纸板，供学生在上面写题。

[ðeɪ] ([ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [ænd; ənd] ['ʌʃəz]) [dɪs'kleɪm] ['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z]

They	(	the	performer	and	ushers	)	disclaim	any	preparation	of	these	millboards
他们	(	这	演员	和	引座员	)	放弃	任何	准备	的	这些	纸板

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [pæst] [aʊt] [tu:; tə] ['ɑ:bvieɪt] [ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði]

and	they	are	only	passed	out	to	obviate	the	inconvenience	of	writing	on	the
和	他们	是	仅有的	通过了	出去	到	避免	这	不便	的	写作	在	这

[ni:] .

knee	.
膝盖	.

他们（表演者和招待员）否认对这些黑板有任何准备，分发黑板只是为了避免在膝盖上书写的不便。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɔrdz] [ɑːr; ər][tɔːrn][ɪn] [tuː] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [tuː; tə]

A	number	of	these	boards	are	torn	in	two	and	given	to	the	audience	to
一个	数字	的	这些	板	是	撕裂	在	二	和	给定	到	这	观众	到

[ɪg'zæmɪn] ,

examine	,
检查	,

许多展板被撕成两半，交给观众仔细查看。

[ænd; ənd] [kiːp] [æz; əz] ['sʊvəˌnɪrz] , [ɪf] [ðeɪ] [soʊ] [wɪʃ] .

and	keep	as	souvenirs	,	if	they	so	wish	.
和	保持	作为	纪念品	,	如果	他们	所以	希望	.

如果他们愿意，还可以留作纪念品。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['bɔrdz] .

This	is	done	to	show	that	there	is	no	preparation	about	the	boards	.
这	是	完毕	到	展示	那	那里	是	不	准备	关于	这	板	.

这样做是为了表明董事会没有做任何准备。

['æftər][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] ['bɔrdz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [bæk] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʌʃəz] [ænd; ənd]

After	the	questions	are	written	the	boards	are	brought	back	by	the	ushers	and
后	这	问题	是	书面	这	板	是	带来	后退	经过	这	引座员	和

[leɪd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] .

laid	upon	the	stage	in	view	of	all	.
铺设	之上	这	阶段	在	看法	的	全部	.

题目写好后，工作人员将试卷拿回舞台，摆放在所有人面前。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɔːdəvɪl] [ʃoʊ] [naʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] [pleɪs] , [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][ɔːr]

A	little	vaudeville	show	now	usually	takes	place	,	which	occupies	a	half	-	hour	or
一个	小的	杂耍剧	展示	现在	通常	需要	地方	,	哪个	占据	一个	一半	-	小时	或者

[soʊ] ,

so	,
所以	,

现在通常会上演一段小型歌舞杂耍表演，大约持续半小时左右。

[ðə; ðɪ][stɑːr] [pər'fɔːrməns] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [θɔːt] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɔːr] [tə'lepəθi] ['biːɪŋ] [held] [ʌn'tɪl] [læst]

the	star	performance	or	that	of	thought	transmission	or	telepathy	being	held	until	last
这	星星	表现	或者	那	的	想法	传播	或者	心灵感应	存在	握住	直到	最后的

.

:

.

最精彩的表演，或者说心灵感应或意念传输的表演，被安排在最后。

[bɪ'fɔːr] [kə'mensɪŋ] [ðɪs] [læst][pɑːrt][ðə; ðɪ][pər'fɔːrmər] [meɪks]

Before	commencing	this	last	part	the	performer	makes
前	开始	这	最后的	部分	这	演员	制作

在开始最后一部分之前，表演者会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ə; eɪ] [fjuː] [riˈmaːks] [ænd; ənd] [ˌɪm'prɛsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər]

a	few	remarks	and	impresses	it	upon	the	audience	that	if	they	wish	their
一个	很少	评论	和	令人印象深刻	它	之上	这	观众	那	如果	他们	希望	他们的

['kwestʃənz] ['ænsər] [ðeɪ] [mʌst; məst]['kɑːns(ə)ntreɪt][ðer; ðər][maɪndz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

questions	answered	they	must	concentrate	their	minds	upon	them	,
问题	回答	他们	必须	集中	他们的	思想	之上	他们	,

他简单说了几句，并向听众强调，如果他们想让自己的问题得到解答，就必须集中注意力。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [əˈpoʊz] “ [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [əˈtrɪbjuːts] [nɑːt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈjuːtəˌlaɪzd][baɪ][mæn] ”
for **if** **they** **oppose** **“** **the** **one** **with** **attributes** **not** **usually** **utilized** **by** **man** **”**
为了 如果 他们 反对 “ 这 一 和 属性 不是 通常 利用 经过 男人 ”
[ɔːr] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ˈkænɑːt] [riːd] [ðer; ðər] [ˈkwestʃənz] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] ,
or **think** **that** **the** **medium** **cannot** **read** **their** **questions** **then** **she** **cannot** **,**
或者 思考 那 这 中等的 不能 读 他们的 问题 然后 她 不能 ,

因为如果他们反对“拥有人类通常不使用的属性”的人，或者认为灵媒无法解读他们的问题，那么她就无法解读。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈænsər] .
and **they** **will** **not** **be** **answered** **.**
和 他们 将要 不是 是 回答 .

这些问题将不会得到解答。

[hiː; hi] [inˈstrʌkts] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ˈpɝːsənz] [neɪm] [biː; bi] [kɔːld] ,
He **instructs** **the** **audience** **that** **if** **any** **person's** **name** **be** **called** **,**
他 指示 这 观众 那 如果 任何 人的 姓名 是 称为 ,

他指示观众，如果叫到任何人的名字，

[ˈweðər] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɔːr][nɑːt] ,
whether **he** **or** **she** **has** **written** **a** **question** **or** **not** **,**
无论 他 或者 她 有 书面 一个 问题 或者 不是 ,

无论他或她是否写过问题，

[tuː; tə] [ˈprɑːmptli] [rɪˈspɑːnd] [baɪ] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][soʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt] [hɪmˈself] [ɪn][dəˈrekt]
to **promptly** **respond** **by** **raising** **his** **hand** **so** **as** **to** **put** **himself** **in** **direct**
到 及时 回应 经过 提高 他的 手 所以 作为 到 放 他自己 在 直接的
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] .
communication **with** **the** **medium** **.**
沟通 和 这 中等的 .

他立即举手回应，以便与灵媒直接沟通。

[waɪ] [ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ,
Why **the** **raising** **of** **the** **hand** **,** **which** **is** **somewhat** **embarrassing** **to** **a** **person** **,**
为什么 这 提高 的 这 手 , 哪个 是 有些 尴尬的 到 一个 人 ,

为什么举手会让人感到有些尴尬呢?

[ˈpleɪsɪz][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈkloʊzər][ɔːr] [mɔːr] [dəˈrekt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ðə; ði]
places **him** **into** **closer** **or** **more** **direct** **communication** **with** **the** **medium** **the**
地方 他 进入 更近 或者 更多的 直接的 沟通 和 这 中等的 这
[pərˈfɔːrmər] [feɪlz] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
performer **fails** **to** **explain** **.**
演员 失败 到 解释 .

这使他能够与表演者未能解释的媒介进行更紧密或更直接的交流。

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt][ðer; ðər] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [hiː; hi][bɪdz]
To **assist** **the** **audience** **to** **concentrate** **their** **thoughts** **on** **the** **questions** **he** **bids**
到 协助 这 观众 到 集中 他们的 想法 在 这 问题 他 出价
[ðem; ðəm] [teɪk] [aʊt][ðer; ðər] [ˈkwestʃənz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] [ɔːr] [pəːsiz] [ɔːr] [werˈevər] [ðeɪ]
them **take** **out** **their** **questions** **from** **their** **pockets** **or** **purses** **or** **wherever** **they**
他们 拿 出去 他们的 问题 从 他们的 口袋 或者 钱包 或者 无论 他们
[meɪ] [biː; bi] [kənˈsiːld] ,
may **be** **concealed** **,**
可能 是 暗 ,

为了帮助听众集中精力思考问题，他要求他们从口袋、钱包或其他任何藏匿的地方拿出问题。

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [riːd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] .
and **occasionally** **read** **them** **over** **.**
和 偶尔 读 他们 超过 .

偶尔还会重读一遍。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ʌv; əv]['peɪpər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,

At	this	point	a	rustle	of	paper	is	usually	heard	all	over	the	house	,
在	这	观点	一个	沙沙	的	纸	是	通常	听到	全部	超过	这	房子	,

这时，通常会听到整个房子里传来纸张翻动的沙沙声。

['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [feɪθ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

showing	what	faith	the	audience	have	in	the	performance	.
显示	什么	信仰	这	观众	有	在	这	表现	.

这展现了观众对演出的信任。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [naʊ] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['miːdiəm] .

The	performer	now	presents	the	medium	.
这	演员	现在	礼物	这	中等的	.

表演者现在展示媒介。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['kerfəli] [blaɪnd] - ['foʊldɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['mezməˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [pər'fɔːrmər] .

She	is	very	carefully	blind	-	folded	,	and	then	mesmerized	by	the	performer	.
她	是	非常	小心	瞎的	-	折叠	,	和	然后	着迷	经过	这	演员	.

她被小心翼翼地蒙上双眼，然后被表演者催眠。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ɪz] [naʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['miːdiəm] ,

A	large	sheet	is	now	usually	thrown	over	the	medium	,
一个	大的	床单	是	现在	通常	抛掷	超过	这	中等的	,

现在通常会在媒介上盖上一大块布，

[ɑː'stensəbli][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [mə'tɪriəl] ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['mægnətɪzəm] ,

ostensibly	to	shut	out	material	vision	and	to	retain	the	personal	magnetism	,
表面上	到	关闭	出去	材料	想象	和	到	保持	这	个人的	磁性	,

表面上是为了排除物质诱惑，保持个人魅力，

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːt] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [wʌn] .

which	cannot	escape	through	the	white	sheet	,	provided	it	be	a	very	white	one	.
哪个	不能	逃脱	通过	这	白色的	床单	,	假如	它	是	一个	非常	白色的	一	.

只要床单非常白，它就无法穿过白床单逃逸。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [ænd; ənd] ['ʌʃəz] [naʊ] [dɪ'strɪbjuːt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['θiːətər] ,

The	performer	and	ushers	now	distribute	themselves	about	the	theatre	,
这	演员	和	引座员	现在	分发	他们自己	关于	这	剧院	,

演员和引座员现在分散在剧院各处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːdiəm] [naʊ] ['stɑːrts][ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

and	the	medium	now	starts	in	something	after	the	following	:	—
和	这	中等的	现在	开始	在	某物	后	这	下列的	:	—

现在，媒介从以下内容开始：—

“ ['sɪtɪŋ] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [raɪt] [ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

“	Sitting	down	stairs	and	to	my	right	there	comes	to	me	the	name	of
“	坐着	向下	楼梯	和	到	我的	正确的	那里	来	到	我	这	姓名	的

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

“我坐在楼梯上，右边突然浮现出史密斯这个名字。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klærəns] [ɑːr] . [smɪθ] .

I	believe	it	is	Clarence	R	.	Smith	.
我	相信	它	是	克拉伦斯	拉	.	史密斯	.

我认为他是克拉伦斯·R·史密斯。

” [naʊ] [ðə; ði][pər'fɔːrmər] [ri'kwests] ['mɪstər] . [smɪθ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] ,

”	Now	the	performer	requests	Mr	.	Smith	to	raise	his	hand	,	which	he	does	,
”	现在	这	演员	请求	先生	.	史密斯	到	增加	他的	手	,	哪个	他	做	,

“现在表演者请史密斯先生举手，史密斯先生照做了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mi:diəm] [kən'tɪnju:z] : —
and the medium continues : —
和 这 中等的 继续 : —

媒介继续：——

“ [hi:; hi][ɪz] ['sendɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
“ He is sending me a thought about himself .
“ 他 是 发送 我 一个 想法 关于 他自己 .

“他正在向我传达关于他自己的想法。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['kɑ:ns(ə)ntreɪt][jʊr; jər] [θɔ:ts] , ['mɪstər] . [smɪθ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['veri] [hɑ:rd] ,
concentrate your thoughts , Mr . Smith , and think very hard ,
集中 你的 想法 , 先生 . 史密斯 , 和 思考 非常 难的 ,

史密斯先生，集中精神，好好想想。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][jʊr; jər]['kwestʃən] .
and I will see if I can get your question .
和 我 将要 看 如果 我 能 得到 你的 问题 .

我看看能不能找到你的问题。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[hi:; hi] [sez] : - [wɪl] [aɪ][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] ? -
He says : ' Will I be successful ? '
他 说道 : - 将要 我 是 成功的 ? -

他说：“我会成功吗？”

” ['mɪstər] . [smɪθ] [naʊ] [steɪts] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kwestʃən] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,
” Mr . Smith now states that this is the question which he has written ,
” 先生 . 史密斯 现在 各州 那 这 是 这 问题 哪个 他 有 书面 ,

“史密斯先生现在表示，这就是他所写的问题，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mi:diəm] [naʊ] ['proʊsi:dz][tu:; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænər] :
and the medium now proceeds to answer him in something of this manner :
和 这 中等的 现在 收益 到 回答 他 在 某物 的 这 方式 :
—
—
—

于是，灵媒便以如下方式回答了他：——

“ [aɪ] [si:] [noʊ]['ri:z(ə)n] , ['mɪstər] . [smɪθ] , [waɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk]
“ I see no reason , Mr . Smith , why you will not be successful , and I think
“ 我 看 不 原因 , 先生 . 史密斯 , 为什么 你 将要 不是 是 成功的 , 和 我 思考
[ju:; jʊ] [wɪl] .
you will .
你 将要 .

“史密斯先生，我看不出你有什么理由不会成功，而且我认为你会成功的。”

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [jʊr; jər]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n]
you **will** **make** **a** **change** **in** **a** **short** **time** **and** **will** **leave** **your** **present** **position**
你 将要 制作 一个 改变 在 一个 短的 时间 和 将要 离开 你的 展示 位置
[æz; əz] ['bʊkkiːpər] [fɔːr; fər] [braʊn] & [dʒəʊnz] .
as **bookkeeper** **for** **Brown** **&** **Jones** **.**
作为 会计 为了 棕色的 & 琼斯 .

你很快就会做出改变，离开目前在 Brown & Jones 担任的簿记员职位。

“ [juː; jʊ] [roʊt] [ðæt] ['kwestʃən] [aʊt][æt; ət][hoʊm] , ['mɪstər] . [smɪθ] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] , ['dɪdnt]
“ **You** **wrote** **that** **question** **out** **at** **home** **,** **Mr** **.** **Smith** **,** **and** **on** **a** **card** **,** **didn't**
“ 你 写道 那 问题 出去 在 家 , 先生 . 史密斯 , 和 在 一个 卡片 , 没有
[juː; jʊ] ?
you **?**
你 ?

“史密斯先生，您是在家里把这个问题写在卡片上的，对吧？”

“ [jes] , — [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
“ **Yes** **,** **—** **I** **thought** **so** **.**
“ 是的 , — 我 想法 所以 .

“是的，——我就知道。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɪŋk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jʊr; jər][hoʊm] , [noʊ] . - [meɪn] [striːt] .
It **is** **written** **in** **ink** **,** **and** **you** **wrote** **it** **at** **your** **home** **,** **No** **.** **734** **Main** **Street** **.**
它 是 书面 在 墨水 , 和 你 写道 它 在 你的 家 , 不 . - 主要的 街道 .

这是用墨水写的，而且是你在你家（主街 734 号）写的。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] ?
Am **I** **not** **right** **?**
是 我 不是 正确的 ?

难道我说得不对吗?

” ['mɪstər] . [smɪθ] [naʊ] [steɪts] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['miːdiəm][hæz; həz][toʊld][hɪm; ɪm][ɪz] [kə'rekt]
” **Mr** **.** **Smith** **now** **states** **that** **everything** **the** **medium** **has** **told** **him** **is** **correct**
” 先生 . 史密斯 现在 各州 那 一切 这 中等的 有 讲述 他 是 正确的
[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [noʊz] .
as **far** **as** **he** **knows** **.**
作为 远的 作为 他 知道 .

“史密斯先生现在表示，据他所知，灵媒告诉他的一切都是正确的。

[ðə; ði][pər'fɔːrmər] [naʊ] [kə'lekts] [ðə; ði][kɑːrd][frʌm; frəm]['mɪstər] . [smɪθ] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
The **performer** **now** **collects** **the** **card** **from** **Mr** **.** **Smith** **and** **brings** **it** **down**
这 演员 现在 收集 这 卡片 从 先生 . 史密斯 和 带来 它 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
to **the** **front** **of** **the** **house** **,**
到 这 正面 的 这 房子 ,

表演者从史密斯先生手中接过卡片，然后把它带到剧院前面。

[ænd; ənd][kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]['peɪpər] .
and **calls** **attention** **to** **the** **fact** **that** **it** **is** **not** **written** **on** **his** **paper** **.**
和 呼叫 注意力 到 这 事实 那 它 是 不是 书面 在 他的 纸 .

并指出这一点并没有写在他的纸上。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['prɪntɪd] ['mætər] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd][hiː; hi] [meɪ] [æsk][ðə; ði] ['miːdiəm] [tuː; tə] [riːd]
If **there** **is** **some** **printed** **matter** **on** **the** **card** **he** **may** **ask** **the** **medium** **to** **read**
如果 那里 是 一些 打印 事情 在 这 卡片 他 可能 问 这 中等的 到 读
[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ,
what **is** **there** **,**
什么 是 那里 ,

如果卡片上有印刷文字，他可能会请灵媒解读上面的内容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [dʌz] [soʊ] .
and **she** **,** **after** **a** **little** **hesitation** **,** **does** **so** **.**
和 她 , 后 一个 小的 犹豫 , 做 所以 .

她犹豫片刻后，照做了。

[ðɪs] [test] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr][test] ,
This **test** **which** **I** **have** **described** **would** **be** **known** **as** **a** **star** **test** **,**
这 测试 哪个 我 有 描述 会 是 已知 作为 一个 星星 测试 ,

我所描述的这种测试被称为星级测试。

[æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['riːdɪŋ]
as **the** **question** **was** **written** **outside** **of** **the** **theatre** **and** **besides** **reading**
作为 这 问题 曾是 书面 外部 的 这 剧院 和 除了 阅读
[ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][kɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] .
and **answering** **the** **question** **she** **describes** **the** **card** **on** **which** **it** **is** **written** **.**
和 回答 这 问题 她 描述 这 卡片 在 哪个 它 是 书面 .

由于问题是在剧院外写下的，除了阅读和回答问题之外，她还描述了写着这个问题的卡片。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] ['entər]['ɪntuː][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['meθədz] [juːst] ,
I **will** **now** **enter** **into** **an** **explanation** **of** **a** **variety** **of** **methods** **used** **,**
我 将要 现在 进入 进入 一个 解释 的 一个 种类 的 方法 用过的 ,

接下来我将解释所使用的各种方法，

[ɔːr] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [juːst] , [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðiːz] ['siːmɪŋli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
or **that** **may** **be** **used** **,** **to** **perform** **these** **seemingly** **remarkable**
或者 那 可能 是 用过的 , 到 履行 这些 似乎 卓越
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
experiments **,**
实验 ,

或者可以用来进行这些看似非凡的实验，

[baɪ][ðə; ði] [pjʊr] [eɪd][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['trɪkəri] .
by **the** **pure** **aid** **of** **science** **and** **trickery** **.**
经过 这 纯的 援助 的 科学 和 诡计 .

完全是借助科学和诡计。

[ðə; ði] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ə; eɪ] ['veri]
The **very** **innocent** **-** **looking** **little** **millboards** **play** **a** **very**
这 非常 清白的 - 寻找 小的 纸板 玩 一个 非常

这些看起来非常无辜的小型磨坊板发挥着非常重要的作用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] .
important **part** **in** **performances** **of** **this** **character** **.**
重要的 部分 在 表演 的 这 特点 .

在塑造这个角色中扮演重要角色。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti] ['bɔrdz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [ðæt] [ɑːr; ər] “

Out	of	a	lot	of	about	fifty	boards	there	are	twelve	to	fifteen	that	are	“
出去	的	一个	很多	的	关于	五十	板	那里	是	十二	到	十五	那	是	“

[feɪkt] ” [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skraɪb] .

faked	”	in	a	manner	which	I	will	presently	describe	.
伪造	”	在	一个	方式	哪个	我	将要	目前	描述	.

在大约五十块电路板中，有十二到十五块是“伪造”的，我稍后会描述这种伪造方式。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

The	rest	of	the	boards	are	,	however	,	without	any	preparation	,
这	休息	的	这	板	是	,	然而	,	没有	任何	准备	,

然而，其余的板子却没有任何准备工作。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]['broʊkən]['oʊpən][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][baɪ]['eni][wʌn] .

and	can	be	broken	open	and	examined	by	any	one	.
和	能	是	破碎的	打开	和	检查	经过	任何	一	.

任何人都可以将其打开并进行检查。

[ðə; ði] “ [feɪk] ” ['bɔrdz] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [baɪ] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][tɑːp] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	“	fake	”	boards	are	prepared	by	inserting	under	the	top	thin	layer	of	the
这	“	伪造的	”	板	是	准备	经过	插入	在下面	这	顶部	薄的	层	的	这

[bɔːrd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər][ænd; ənd]['oʊvər] [ðɪs] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['kɑːrbən]['peɪpər] .

board	a	piece	of	white	paper	and	over	this	a	sheet	of	carbon	paper	.
木板	一个	片	的	白色的	纸	和	超过	这	一个	床单	的	碳	纸	.

“假”板的制作方法是在板子最上层薄层下面插入一张白纸，然后在白纸上面放一张复写纸。

[ðə; ði] [θɪn] ['leɪər] [ɔːr] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] , ['riːəli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] ,

The	thin	layer	or	face	of	the	board	,	really	a	piece	of	brown	paper	,
这	薄的	层	或者	脸	的	这	木板	,	真的	一个	片	的	棕色的	纸	,

纸板的薄层或表面，实际上是一张棕色纸。

[ɪz] [naʊ] ['peɪstɪd] [daʊn] [ə'raʊnd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [wɪtʃ] , [wen] ['sændˌpeɪpəd] [ɔːf] ,

is	now	pasted	down	around	the	edges	,	which	,	when	sandpapered	off	,
是	现在	粘贴	向下	大约	这	边缘	,	哪个	,	什么时候	用砂纸打磨	离开	,

现在边缘处都粘上了胶水，用砂纸打磨掉后，

[berz] ['kæʒuəl][ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dis'kləuzɪŋ][ðə; ði]['siːkrət] .

bears	casual	inspection	without	disclosing	the	secret	.
熊	随意的	检查	没有	披露	这	秘密	.

经得起随意检查而不泄露秘密。

[bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'perd] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] , [bʌt; bət][wʌn][saɪd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Both	sides	of	the	board	may	be	prepared	if	desired	,	but	one	side	is	usually
两个都	侧面	的	这	木板	可能	是	准备	如果	想要的	,	但	一	边	是	通常

[diːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

deemed	sufficient	,
被认为	充足的	,

如果需要，可以准备木板的两面，但通常一面就足够了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌʃəz] [huː] [pæs] [aʊt][ðə; ði] ['bɔrdz] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] “ [feɪk] ” [saɪd] .

for	the	ushers	who	pass	out	the	boards	know	which	is	the	“	fake	”	side	.
为了	这	引座员	WHO	经过	出去	这	板	知道	哪个	是	这	“	伪造的	”	边	.

分发牌子的引座员都知道哪一面是“假”的。

[ðeɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]

They	place	a	piece	of	paper	on	this	side	and	pass	it	to	the	person	to
他们	地方	一个	片	的	纸	在	这	边	和	经过	它	到	这	人	到

[raɪt] [ɑːn] ,

write	on	,
写	在	,

他们把一张纸放在这一侧，然后递给对方书写。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['hʌndrəd] [wɪl] [tɜːrn][ðə; ði] [bɔːrd] ['oʊvər][tuː; tə] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]

and	not	one	person	in	a	hundred	will	turn	the	board	over	to	write	on	the
和	不是	一	人	在	一个	百	将要	转动	这	木板	超过	到	写	在	这

['ʌðər] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

一百个人里，没有一个人会把黑板翻过来在另一面写字。

['eni] ['kwestʃən] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] , ['juːzɪŋ] [ðɪs] [bɔːrd] [æz; əz][ə; eɪ][rest] ,

Any	question	written	on	the	paper	,	using	this	board	as	a	rest	,
任何	问题	书面	在	这	纸	,	使用	这	木板	作为	一个	休息	,

用这块板子作支撑，在纸上写下任何问题，

[wɪl] [biː; bi] [træns'fəːd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrbən]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt]

will	be	transferred	by	means	of	the	carbon	paper	to	the	sheet	of	white
将要	是	转移	经过	方法	的	这	碳	纸	到	这	床单	的	白色的

['peɪpər] [ˌʌndər'niːθ] .

paper	underneath	.
纸	下	.

将通过复写纸转移到下面的白纸上。

[ðə; ði] ['ʌʃəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [gʊd] ['sɑːlɪd] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] “ [feɪk]

The	ushers	armed	with	a	handful	of	good	solid	boards	and	four	or	five	“	fake
这	引座员	武装	和	一个	少数	的	好的	坚硬的	板	和	四	或者	五	“	伪造的

” ['bɔrdz] [naʊ] [pæs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

”	boards	now	pass	among	the	audience	.
”	板	现在	经过	之中	这	观众	.

招待员们拿着几块结实的木板和四五块“假”木板，在观众席中穿梭。

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ]['skeptɪk][ɔːr]['eni][wʌn] [huːm] [ðeɪ]

By	a	little	practice	they	are	able	to	pick	out	a	skeptic	or	any	one	whom	they
经过	一个	小的	实践	他们	是	有能力的	到	挑选	出去	一个	怀疑论者	或者	任何	一	谁	他们

[θɪŋk] [meɪ] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ɔːr] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

think	may	cause	trouble	by	stealing	a	board	or	tearing	it	open	for	the	purpose
思考	可能	原因	麻烦	经过	偷窃	一个	木板	或者	撕裂	它	打开	为了	这	目的

[ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] .

of	discovering	the	secret	in	the	board	.
的	发现	这	秘密	在	这	木板	.

稍加练习，他们就能挑出怀疑论者，或者任何他们认为可能会通过偷窃木板或将其撕开以发现木板中秘密来制造麻烦的人。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['bɔrdz] ,

To	those	they	give	the	genuine	boards	,
到	那些	他们	给	这	真的	板	,

他们会把正品电路板送给那些人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪk'spoʊzɪŋ]

and	if	that	person	should	now	break	it	open	for	the	purpose	of	exposing
和	如果	那	人	应该	现在	休息	它	打开	为了	这	目的	的	暴露

[ðə; ði][pər'fɔːrmər][hiː; hi] [fiːlz] ['veri] [tʃiːp] [ɑːn]['faɪndɪŋ][noʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

the	performer	he	feels	very	cheap	on	finding	no	preparation	about	it	.
这	演员	他	感觉	非常	便宜的	在	寻找	不	准备	关于	它	.

如果这个人现在为了揭露表演者而将其打开，他会因为事先没有任何准备而感到非常不公平。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] , [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['ʌʃəz] [ɑːr; ər] [sə'spɪʃəs] [ðeɪ]

As	before	stated	,	to	all	of	those	of	whom	the	ushers	are	suspicious	they
作为	前	声明	,	到	全部	的	那些	的	谁	这	引座员	是	可疑的	他们

[pæs] ['dʒenjuɪn] ['bɔrdz] ,

pass	genuine	boards	,
经过	真的	板	,

如前所述，对于所有被招待员怀疑的人，他们都会发放真正的证件。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] [ðeɪ] [pæs][ðə; ði] “ [feɪk] ” ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ]['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)l] ,

and	to	others	they	pass	the	“	fake	”	boards	with	paper	and	pencil	,
和	到	其他的	他们	经过	这	“	伪造的	”	板	和	纸	和	铅笔	,

而对于其他人，他们则传递装有纸笔的“假”试卷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɔrdz]

and	they	are	very	careful	to	get	all	of	these	boards
和	他们	是	非常	小心	到	得到	全部	的	这些	板

他们非常谨慎地获取了所有这些电路板。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[bæk] .

back	.
后退	.

后退。

[ðeɪ] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [breɪk] ['oʊpən][ə; eɪ] [gʊd] [bɔːrd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

They	may	occasionally	break	open	a	good	board	to	show	that	there	is	no
他们	可能	偶尔	休息	打开	一个	好的	木板	到	展示	那	那里	是	不

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

preparation	.
准备	.

他们有时会故意破坏一块好木板，以表明没有进行任何准备。

['sevrəl] ['kwestʃənz] [kæn; kən][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [iːtʃ] [prɪ'perd] [bɔːrd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃənz] ,

Several	questions	can	be	written	on	each	prepared	board	,	as	the	questions	,
一些	问题	能	是	书面	在	每个	准备	木板	,	作为	这	问题	,

['biːɪŋ] [briːf] ,

being	brief	,
存在	简短的	,

每个准备好的黑板上可以写几个问题，因为问题都很简短。

[ɑːr; ər][nɑːt][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ,

are	not	apt	to	be	written	on	the	same	part	of	the	board	,
是	不是	易于	到	是	书面	在	这	相同的	部分	的	这	木板	,

不太可能写在黑板的同一部分，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [riːd] .

and	even	if	they	are	can	easily	be	read	.
和	甚至	如果	他们	是	能	容易地	是	读	.

即使它们是，也很容易读懂。

[ðə; ði] ['ʌʃəz] , ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔrdz] , [rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

The	ushers	,	after	they	have	collected	all	the	boards	,	retire	to	the	back	of
这	引座员	,	后	他们	有	集	全部	这	板	,	退休	到	这	后退	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

招待员们收拾完所有木板后，便退到剧院后方。

[wer] [ðeɪ] [slɪp][ðə; ði] “ [feɪk] ” ['bɔrdz] ['ʌndər][ðer; ðər][koʊts][ɔːr]['vɛsts] ,

where	they	slip	the	“	fake	”	boards	under	their	coats	or	vests	,
在哪里	他们	滑	这	“	伪造的	”	板	在下面	他们的	外套	或者	背心	,

他们把“假”木板塞进外套或背心下面，

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['dʒenjuɪn][wʌnz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] ,

and	then	bring	down	the	genuine	ones	with	some	little	show	,
和	然后	带来	向下	这	真的	一个	和	一些	小的	展示	,

然后通过一些小伎俩把真正的人拉下马。

['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerləsli] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

holding	them	above	their	heads	and	throwing	them	carelessly	down	upon	the
保持	他们	多于	他们的	头部	和	投掷	他们	粗心大意	向下	之上	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

将它们举过头顶，然后随意地扔到舞台上，

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [pər'fɔːrməns] .

where	they	remain	during	the	entire	performance	.
在哪里	他们	保持	期间	这	全部的	表现	.

在整场演出期间，他们都保持在这个位置。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] ['ɔːlsoʊ] ['paːsiz] [aʊt] [sʌm; səm] ['bɔrdz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ,

The	performer	also	passes	out	some	boards	to	be	written	on	,
这	演员	还	通过	出去	一些	板	到	是	书面	在	,

表演者还会分发一些木板供人书写，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɔːl] [aɪz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [slɪp] ['eni] [ʌv; əv]

but	as	all	eyes	are	on	him	he	has	no	opportunity	to	slip	any	of
但	作为	全部	眼睛	是	在	他	他	有	不	机会	到	滑	任何	的

[ðiːz] ['bɔrdz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [vest] ,

these	boards	under	his	vest	,
这些	板	在下面	他的	背心	,

但由于所有人的目光都集中在他身上，他根本没有机会把这些木板藏在背心下面。

[soʊ] [hiː; hi] ['juːzɪz] ['oʊnli] ['dʒenjuɪn] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

so	he	uses	only	genuine	boards	,	and	is	not	very	particular	whether	they	are
所以	他	用途	仅有的	真的	板	,	和	是	不是	非常	特别的	无论	他们	是

[rɪ'tɜːrnd] [ɔːr] [nɑːt] .

returned	or	not	.
返回	或者	不是	.

所以他只使用正品主板，至于主板是否退货他并不太在意。

['kwestʃənz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðiːz] ['bɔrdz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ænsər] , [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [baɪ] ['eni] [ə'sɪstəns]

Questions	written	on	these	boards	are	not	answered	,	that	is	,	not	by	any	assistance
问题	书面	在	这些	板	是	不是	回答	,	那	是	,	不是	经过	任何	协助

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔrdz] ,

of	the	boards	,
的	这	板	,

这些论坛上提出的问题不予解答，也就是说，论坛本身不会提供任何帮助。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ænsər] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['meθədz] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl]

but	they	may	be	answered	by	some	of	the	other	methods	,	which	I	will
但	他们	可能	是	回答	经过	一些	的	这	其他	方法	,	哪个	我	将要

[dɪ'skraɪb] ['leɪtər] .

describe	later	.
描述	之后	.

但这些问题或许可以通过其他一些方法来解答，我稍后会介绍这些方法。

[ðə; ði] ['ʌʃəz] [naʊ] ['kæri] [ðer; ðər] ['bɔrdz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	ushers	now	carry	their	boards	around	to	the	back	of	the	stage	to	the
这	引座员	现在	携带	他们的	板	大约	到	这	后退	的	这	阶段	到	这

['miːdiəm] ,

medium	,
中等的	,

现在，引座员们扛着板绕到舞台后方，走向中台。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [paɪlz] .

where	they	are	arranged	in	piles	.
在哪里	他们	是	安排	在	堆	.

它们被堆放在一起。

[ðə; ði] ['ʌʃər] [hu:] [dis'tribju:ts] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['pleɪsɪz][hɪz; ɪz][ɪn]
The **usher** **who** **distributes** **the** **boards** **on** **the** **right** **side** **of** **the** **house** **places** **his** **in**
这 引座员 WHO 分发 这 板 在 这 正确的 边 的 这 房子 地方 他的 在
[wʌn][paɪl] ;
one **pile** **;**
一 桩 ;

负责在房子右侧分发木板的招待员把自己的木板放在一堆里;

[ə; eɪ][paɪl][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
a **pile** **is** **also** **made** **by** **the** **usher** **from** **the** **left** **of** **the** **house** **,**
一个 桩 是 还 制成 经过 这 引座员 从 这 左边 的 这 房子 ,

屋子左侧的招待员也堆起了一堆东西。

[ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['ʌʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
another **by** **the** **usher** **from** **the** **center** **of** **the** **house** **,**
其他 经过 这 引座员 从 这 中心 的 这 房子 ,

另一条信息来自屋子中央的招待员。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['ʌʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] .
and **still** **another** **by** **the** **usher** **from** **the** **gallery** **.**
和 仍然 其他 经过 这 引座员 从 这 画廊 .

还有一位是画廊的引座员。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [ɪn] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['kwestʃənər] [sɪts] .
In **this** **way** **it** **is** **known** **in** **what** **part** **of** **the** **house** **the** **questioner** **sits** **.**
在 这 方式 它 是 已知 在 什么 部分 的 这 房子 这 提问者 坐着 .

这样就能知道提问者坐在房子的哪个位置。

[ə; eɪ]['peɪpər] [naɪf] [ɪz] [naʊ] [in'sə:tid] ['ʌndər][ðə; ði][tɑ:p] [ʃi:t] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p] [ʃi:t]
A **paper** **knife** **is** **now** **inserted** **under** **the** **top** **sheet** **of** **board** **and** **the** **top** **sheet**
一个 纸 刀 是 现在 插入 在下面 这 顶部 床单 的 木板 和 这 顶部 床单
[rɪ'mu:vd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʃi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
removed **and** **the** **white** **sheet** **with** **the** **copy** **of** **the** **questions** **on** **it** **is**
已移除 和 这 白色的 床单 和 这 复制 的 这 问题 在 它 是
['teɪkən][aʊt] .
taken **out** **.**
已采取 出去 .

现在将裁纸刀插入纸板最上面一层纸的下面，取下最上面一层纸，取出印有题目的白纸。

[ðə; ði] ['mi:diəm] [ænd; ənd]
The **medium** **and**
这 中等的 和

媒介和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[hɜ:r; hər] [ə'sɪstənts] [naʊ] ['i:ðər] [kʌt] [ði:z] ['kwestʃənz] [aʊt] , ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [slɪps][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
her **assistants** **now** **either** **cut** **these** **questions** **out** **,** **making** **little** **slips** **of** **them** **,**
她 助理 现在 任何一个 切 这些 问题 出去 , 制作 小的 滑倒 的 他们 ,

她的助手们现在要么把这些问题剪下来，做成小纸条，要么.....

[ɔ:r]['kɑ:pi][ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
or **copy** **them** **into** **a** **little** **book** **,**
或者 复制 他们 进入 一个 小的 书 ,

或者把它们抄写到一本小册子里，

['meɪkɪŋ] [noʊts] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] ['ʌndər] [i:tʃ] ['kwestʃən] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] .
making **notes** **regarding** **the** **answers** **under** **each** **question** **where** **it** **is** **necessary** **.**
制作 笔记 关于 这 答案 在下面 每个 问题 在哪里 它 是 必要的 .

必要时，在每个问题的答案下方做笔记。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [ðə; ði]

Of	course	,	the	sensational	part	of	the	performance	is	in	the	answers	the
的	课程	,	这	轰动一时	部分	的	这	表现	是	在	这	答案	这

['miːdiəm] ['gɪvz] ,

medium	gives	,
中等的	给予	,

当然，这场表演最精彩的部分在于媒介给出的答案。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['kɬɛvəˌɹɝ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['ænsər] [di'təːminz] [ðə; ði] [sək'ses]

and	the	quicker	and	cleverer	she	is	in	her	answers	determines	the	success
和	这	更快	和	更聪明	她	是	在	她	答案	决定	这	成功

[ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

of	the	performance	.
的	这	表现	.

她的回答越迅速、越机智，就越能决定表演的成功与否。

[ðə; ði] ['miːdiəm] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] [ʃoʊ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]

The	medium	and	assistants	now	,	while	the	vaudeville	show	is	taking	place	on	the
这	中等的	和	助理	现在	,	尽管	这	杂耍剧	展示	是	采取	地方	在	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

灵媒和助手们现在，正值舞台上歌舞杂耍表演进行之际，

[wɜːrk][ʌp][ðə; ði] ['ænsər] .

work	up	the	answers	.
工作	向上	这	答案	.

找出答案。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['riːs(ə)nt] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['pepərz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]

They	are	provided	with	recent	issues	of	local	papers	from	which	they	can
他们	是	假如	和	最近的	问题	的	当地的	文件	从	哪个	他们	能

[get][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt]['loʊk(ə)l] [ə'ferz] ,

get	information	about	local	affairs	,
得到	信息	关于	当地的	事务	,

他们会收到近期出版的当地报纸，从中可以获取当地事务信息。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][poʊst] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]['leɪtɪst] [stɑːk] [kwoʊ'teɪʃənz] ,

and	also	are	able	to	post	themselves	on	the	latest	stock	quotations	,
和	还	是	有能力的	到	邮政	他们自己	在	这	最新的	库存	引文	,

而且他们还能在最新的股票报价单上发布自己的信息。

[ɪf] ['eni] ['kwestʃən] [ɪz] [æskt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] .

if	any	question	is	asked	about	them	,	and	there	usually	are	a	number	.
如果	任何	问题	是	问	关于	他们	,	和	那里	通常	是	一个	数字	.

如果有人问起它们，而且通常会有很多问题。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [də'rektəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ,

They	also	have	a	directory	of	the	town	they	are	in	,
他们	还	有	一个	目录	的	这	镇	他们	是	在	,

他们还有所在城镇的通讯录。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bɪznəs] .

which	contains	a	great	deal	of	useful	information	for	their	business	.
哪个	包含	一个	伟大的	交易	的	有用	信息	为了	他们的	商业	.

其中包含大量对他们的业务有用的信息。

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['miːdiəm] ['oʊnli][hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

Suppose	the	medium	only	has	the	name	of	some	man	in	the	audience	.
认为	这	中等的	仅有的	有	这	姓名	的	一些	男人	在	这	观众	.

假设媒介只知道观众席中某个人的名字。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʊk] [ðæt]['pɜːrs(ə)n][ʌp][ɪn][ðə; ði][də'rektəri] , [faɪnd][aʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

She	can	look	that	person	up	in	the	directory	,	find	out	his	business	and	his
她	能	看	那	人	向上	在	这	目录	,	寻找	出去	他的	商业	和	他的

[hoʊm] [ə'dres] ,

home	address	,
家	地址	,

她可以在电话簿里查到这个人，找到他的公司和家庭住址。

[ænd; ənd] , [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [də'rektəri] , [kæn; kən][faɪnd][aʊt][hɪz; ɪz][nekst] - [dɔːr]

and	,	by	consulting	the	street	directory	,	can	find	out	his	next	-	door
和	,	经过	咨询	这	街道	目录	,	能	寻找	出去	他的	下一个	-	门

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

通过查阅街道名录，他可以找到自己的邻居。

[ɪf] , [ɪn][hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] , [ʃiː; ʃi][kɔːlz] [aʊt] [ðɪs] ['mænz] [neɪm] ,

If	,	in	her	performance	,	she	calls	out	this	man's	name	,
如果	,	在	她	表现	,	她	呼叫	出去	这	男人的	姓名	,

如果她在表演中喊出这个男人的名字，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [siːm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz]['kwestʃən] ,

telling	him	she	cannot	seem	to	catch	his	question	,
讲述	他	她	不能	似乎	到	抓住	他的	问题	,

她告诉他，她似乎听不懂他的问题。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['kɑːns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [brɪŋ] [ɪn] ,

as	he	does	not	concentrate	his	thoughts	upon	it	,	she	may	bring	in	,
作为	他	做	不是	集中	他的	想法	之上	它	,	她	可能	带来	在	,

因为他没有把注意力集中在这件事上，她可能会把它带进来。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['mænər] , [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

in	a	very	clever	manner	,	the	information	which	she	has	obtained	from	the
在	一个	非常	聪明的	方式	,	这	信息	哪个	她	有	获得	从	这

[də'rektəri] ,

directory	,
目录	,

她非常巧妙地利用了从名录中获取的信息，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] , ['ɔːlsoʊ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]

telling	him	where	he	lives	and	naming	his	neighbors	,	also	telling	him
讲述	他	在哪里	他	生活	和	命名	他的	邻居	,	还	讲述	他

[wer] [hiː; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] .

where	he	is	employed	.
在哪里	他	是	受雇	.

告诉他他住在哪里，说出他的邻居是谁，还要告诉他他在哪里工作。

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

This	makes	a	very	good	impression	on	the	audience	,
这	制作	一个	非常	好的	印象	在	这	观众	,

这给观众留下了非常好的印象。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz] [wel] - [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][wʌn] [huː] [ɔːl] [wʊd] [noʊ]

especially	if	the	man	is	well	-	known	in	the	town	and	one	who	all	would	know
尤其	如果	这	男人	是	出色地	-	已知	在	这	镇	和	一	WHO	全部	会	知道

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][kə'luːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pər'fɔːrmər] .

was	not	in	collusion	with	the	performer	.
曾是	不是	在	共谋	和	这	演员	.

尤其是如果这个人是镇上的名人，而且人人都知道他与表演者没有串通。

[ðə; ði] [də'rektəri] ['ɔ:lsoʊ] ['gɪvz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɪti] [ænd; ənd] [taʊn] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l]

The	directory	also	gives	a	list	of	all	city	and	town	officials	,	names	of	all
这	目录	还	给予	一个	列表	的	全部	城市	和	镇	官员	,	姓名	的	全部

[fɪ'zɪʃnz] ,

physicians	,
医生	,

该名录还列出了所有市、镇官员的名单，以及所有医生的姓名。

['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn][ænd; ənd]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [neɪmz] [ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt]

clergymen	and	lawyers	,	names	of	men	in	the	different
神职人员	和	律师	,	姓名	的	男人	在	这	不同的

神职人员和律师，不同领域男性的名字

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[dɪ'pɑ:tmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd]['faɪər] [dɪ'pɑ:tmənts] ,

departments	,	such	as	the	police	and	fire	departments	,
部门	,	这样的	作为	这	警察	和	火	部门	,

部门，例如警察部门和消防部门，

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔ:l] ['stɔrz] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ðer; ðər] ['oʊnərz]

besides	giving	a	list	of	all	stores	and	manufactories	in	the	town	,	their	owners
除了	给予	一个	列表	的	全部	商店	和	工厂	在	这	镇	,	他们的	所有者

[ænd; ənd]['ɑ:fəsərz] ,

and	officers	,
和	警官	,

除了列出镇上所有商店和工厂及其所有者和负责人之外，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kən'vi:niənt] [fɔ:rm][fɔ:r; fər] ['refrəns] .

and	it	is	all	in	a	very	convenient	form	for	reference	.
和	它	是	全部	在	一个	非常	方便的	形式	为了	参考	.

所有内容都以非常方便查阅的形式呈现。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['meθəd] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [baɪ][ðə; ði]

I	will	now	describe	a	similar	method	of	gaining	possession	of	questions	by	the
我	将要	现在	描述	一个	相似的	方法	的	获得	拥有	的	问题	经过	这

[eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] ,

aid	of	the	boards	,
援助	的	这	板	,

现在我将描述一种借助试卷获取题目的类似方法。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ɑ:r; ər] [fri:] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

but	in	this	case	the	boards	are	free	of	preparation	,
但	在	这	案件	这	板	是	自由的	的	准备	,

但这种情况下，板材无需任何准备工作。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɔ:l] [slɪps][ʌv; əv]['peɪpər][dɪ'strɪbju:tɪd] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃənz]

but	not	so	with	the	small	slips	of	paper	distributed	,	on	which	the	questions
但	不是	所以	和	这	小的	滑倒	的	纸	分布式	,	在	哪个	这	问题

[ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] .

are	written	.
是	书面	.

但分发的小纸条上写着问题，情况就不同了。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [slɪps] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɪz] [prɪ'perd] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs]

One	side	of	these	slips	of	paper	is	prepared	by	rubbing	it	over	with	a	piece
一	边	的	这些	滑倒	的	纸	是	准备	经过	擦	它	超过	和	一个	片

[ʌv; əv] [hɑːrd] [soʊp] [ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːləti] .

of	hard	soap	of	good	quality	.
的	难的	肥皂	的	好的	质量	.

用一块优质硬肥皂摩擦这些纸片的一面进行处理。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [saɪd] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [gleɪzd] .

Nothing	will	be	noticed	about	the	paper	except	that	one	side	seems	to	be	glazed	.
没有什么	将要	是	注意到	关于	这	纸	除了	那	一	边	似乎	到	是	釉面	.

除了纸张的一面似乎有一层光泽之外，其他方面都不会引人注目。

[ðə; ði] ['kɑːrdbɔːrd] [juːst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrd] [smuːð] [feɪs] .

The	cardboards	used	have	a	hard	smooth	face	.
这	纸板	用过的	有	一个	难的	光滑的	脸	.

所用纸板表面坚硬光滑。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [slɪps] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['bɔrdz] [ðə; ði] [soʊpt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪz] [pleɪst] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [pæst] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

In	passing	out	the	slips	of	paper	and	boards	the	soaped	side	of	the	paper	is	placed	down	upon	the	face	of	the	board	and	passed	to	members	of	the	audience	.
在	通过	出去	这	滑倒	的	纸	和	板	这	肥皂	边	的	这	纸	是	放置	向下	之上	这	脸	的	这	木板	和	通过了	到	成员	的	这	观众	.

分发纸条和木板时，将涂有肥皂的一面朝下放在木板上，然后传递给观众。

[ðeɪ] [raɪt] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['pepərz] , ['nætʃ(ə)rəli] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] ['ʌpərmoʊst] .

They	write	their	questions	upon	these	papers	,	naturally	using	the	side	uppermost	.
他们	写	他们的	问题	之上	这些	文件	,	自然	使用	这	边	最上层	.

他们把问题写在这些纸上，自然是把纸的正面朝上。

[ðə; ði] ['penslz] [prə'vaɪdɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rædər] [blʌnt] [pɔɪnt] .

The	pencils	provided	have	a	rather	blunt	point	.
这	铅笔	假如	有	一个	相当	钝	观点	.

提供的铅笔笔尖比较钝。

[ðiːz] ['bɔrdz] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] [bæk] [ʌv; əv] [steɪdʒ] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['meθəd] .

These	boards	being	collected	they	are	carried	back	of	stage	as	in	the	former	method	.
这些	板	存在	集	他们	是	携带	后退	的	阶段	作为	在	这	以前的	方法	.

这些木板被收集起来，然后像以前的方法一样被搬到舞台后面。

[hɪr] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ɑːr; ər] ['dʌstɪd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['pɪgmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [brɑːnz] ['paʊdər] [ɔːr] [læmp] [blæk] .

Here	the	boards	are	dusted	over	with	some	pigment	,	such	as	bronze	powder	or	lamp	black	.
这里	这	板	是	掸去灰尘	超过	和	一些	颜料	,	这样的	作为	青铜	粉末	或者	灯	黑色的	.

这里会在木板上撒上一些颜料，例如青铜粉或灯黑。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] ['ʃeɪkən] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['rɪt(ə)n] [wɪl] [naʊ] [ʃoʊ] [ʌp] ['pleɪnli] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] ,

This	is	now	shaken	off	,	and	the	questions	written	will	now	show	up	plainly	on	the	boards	,
这	是	现在	摇晃	离开	,	和	这	问题	书面	将要	现在	展示	向上	显然	在	这	板	,

现在这种干扰已经消除，写在黑板上的问题将清晰地呈现出来。

[ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][læmp] [blæk] [ɔːr] [wət'evər] [ɪz] [juːst] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	particles	of	lamp	black	or	whatever	is	used	sticking	to	the	outline	of	the
这	颗粒	的	灯	黑色的	或者	任何	是	用过的	粘性	到	这	大纲	的	这

[soʊp] ,

soap	,
肥皂	,

粘附在肥皂轮廓上的灯黑或其他物质的颗粒，

[wɪtʃ] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['kwestʃən] ,

which	adhered	to	the	board	in	the	act	of	writing	the	question	,
哪个	粘着	到	这	木板	在	这	行为	的	写作	这	问题	,

在编写问题的过程中，他一直坚持使用黑板。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l][ʌn'tɪl] ['dʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [faɪn] ['paʊdərd] ['pɪgmənt] .

and	which	was	not	visible	until	dusted	with	this	fine	powdered	pigment	.
和	哪个	曾是	不是	可见的	直到	掸去灰尘	和	这	美好的	粉末状	颜料	.

直到撒上这种细粉状颜料后，才显现出来。

[ðə; ði] ['miːdiəm] [naʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp]['suːtəb(ə)l]

The	medium	now	having	a	list	of	questions	on	which	she	has	made	up	suitable
这	中等的	现在	拥有	一个	列表	的	问题	在	哪个	她	有	制成	向上	合适的

['ænsər] [kən'siːlz] [ðiːz] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [kʌmz] ['fɔːrwərd]['ɑːntə][ðə; ði][steɪdʒ] ,

answers	conceals	these	in	her	dress	and	comes	forward	onto	the	stage	,
答案	隐藏	这些	在	她	裙子	和	来	向前	到	这	阶段	,

这位灵媒手里拿着一份问题清单，并事先准备好了相应的答案，她把清单藏在衣服里，然后走上舞台。

[wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][blaɪnd] - ['foʊldɪd] .

where	she	is	blind	-	folded	.
在哪里	她	是	瞎的	-	折叠	.

她被蒙住了眼睛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ɪz] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi]

As	soon	as	the	large	sheet	is	thrown	over	her	,	however	,	she
作为	很快	作为	这	大的	床单	是	抛掷	超过	她	,	然而	,	她

然而，当那张大床单盖在她身上时，她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[puʃiz] [ðɪs] ['bændɪdʒ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,

pushes	this	bandage	up	from	her	eyes	,
推动	这	绷带	向上	从	她	眼睛	,

她把眼上的绷带向上推了推，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [θɪn] [mə'tɪriəl] [ɔːr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θredz] [drɔːn]

and	the	sheet	being	of	thin	material	or	having	a	number	of	threads	drawn
和	这	床单	存在	的	薄的	材料	或者	拥有	一个	数字	的	线程	绘制

[aʊt] [ɪn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

out	in	that	portion	which	covers	her	face	,
出去	在	那	部分	哪个	封面	她	脸	,

而且那张床单材质很薄，或者在遮住她脸部的那部分是用许多根线织成的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːt] .

she	is	enabled	to	read	her	questions	and	answers	under	the	sheet	.
她	是	已启用	到	读	她	问题	和	答案	在下面	这	床单	.

她可以通过床单下面的内容阅读自己的问题和答案。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] ['fʊli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [wer] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n]

I	think	this	will	fully	describe	the	methods	employed	where	the	questions	are	written
我	思考	这	将要	完全	描述	这	方法	受雇	在哪里	这	问题	是	书面

[ə'pɑːn][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ['bɔrdz] .

upon	the	performer's	boards	.
之上	这	表演者的	板	.

我认为这将完整地描述将问题写在表演者白板上的方法。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əb'teinz] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

I	will	now	describe	a	number	of	methods	by	which	she	obtains	questions	which	are
我	将要	现在	描述	一个	数字	的	方法	经过	哪个	她	获得	问题	哪个	是

['rɪt(ə)n] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ,

written	outside	of	the	theatre	,
书面	外部	的	这	剧院	,

接下来我将介绍她获取剧院外撰写的问题的几种方法。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːpəlz] [oʊn] ['peɪpər] .

and	upon	the	people's	own	paper	.
和	之上	这	人们的	自己的	纸	.

并且是用人民自己的纸张。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ʌʃəz] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] [wiː; wi] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Besides	the	ushers	and	assistants	we	see	with	the	performer	at	his
除了	这	引座员	和	助理	我们	看	和	这	演员	在	他的

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [im'plɔiz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]

exhibition	he	also	employs	a	number	of	men	and	women	of	whom	the
展览	他	还	雇佣	一个	数字	的	男人	和	女性	的	谁	这

['ɔːdiəns] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

audience	know	nothing	.
观众	知道	没有什么	.

除了我们在表演者的展览中看到的引座员和助手之外，他还雇佣了一些观众一无所知的男男女女。

[ðeɪ] [ækt][æz; əz] [ə'sɪstənts] [tuː; tə][ðə; ði][pər'fɔːrmər][ɪn] ['meni] [weɪz] .

They	act	as	assistants	to	the	performer	in	many	ways	.
他们	行为	作为	助理	到	这	演员	在	许多	方式	.

他们以多种方式为表演者提供帮助。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['kænvəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə]

Usually	one	or	two	of	them	make	a	systematic	canvass	of	the	town	to
通常	一	或者	二	的	他们	制作	一个	系统	帆布	的	这	镇	到

[biː; bi] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmər][ɪn][ðə; ði][ɑː'stensəb(ə)l]

be	played	in	a	week	or	so	in	advance	of	the	performer	in	the	ostensible
是	玩	在	一个	星期	或者	所以	在	进步	的	这	演员	在	这	表面上的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʊk] - ['eɪdʒənt][ɔːr] ['pedlər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

occupation	of	book	-	agent	or	peddler	of	some	sort	.
职业	的	书	-	代理人	或者	小贩	的	一些	种类	.

通常，其中一两个人会在演出前一周左右，以图书经纪人或小贩之类的身份，对即将演出的城镇进行系统性的宣传。

[ðer; ðər]['riːəl] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] , [haʊ'evər] ,

Their	real	mission	is	,	however	,
他们的	真实的	使命	是	,	然而	,

然而，他们的真正使命是：

[tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən][ænd; ənd][geɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt]

to	keep	their	eyes	and	ears	open	and	gain	all	the	knowledge	possible	that
到	保持	他们的	眼睛	和	耳朵	打开	和	获得	全部	这	知识	可能的	那

[meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪər] .

may	be	of	assistance	to	their	employer	.
可能	是	的	协助	到	他们的	雇主	.

保持警觉，尽可能获取一切可能对雇主有帮助的知识。

[ðeɪ] [meɪl][ə; eɪ][lɪst] [meɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['ɪndeks][tu:; tə][ðə; ði][pər'fɔ:rmər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [li:v] [ðə; ði]

They	mail	a	list	made	up	with	index	to	the	performer	before	they	leave	the
他们	邮件	一个	列表	制成	向上	和	指数	到	这	演员	前	他们	离开	这

[taʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] .

town	for	the	next	.
镇	为了	这	下一个	.

在离开小镇前往下一个演出地点之前，他们会将一份附有索引的名单邮寄给演出者。

[ɑ:n] [ðɪs] [lɪst] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

On	this	list	they	have	described	subjects	of	local	interest	in	the	town	which	they
在	这	列表	他们	有	描述	主题	的	当地的	兴趣	在	这	镇	哪个	他们

[hæv; həv] ['kænvəst] .

have	canvassed	.
有	拉票	.

在这份清单中，他们列出了他们在竞选期间所关注的当地热点话题。

[ðə; ði][lɪst] [meɪ] [kən'teɪn][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['loʊk(ə)l] ['mɪstəri] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

The	list	may	contain	a	description	of	some	local	mystery	,	such	as	a
这	列表	可能	包含	一个	描述	的	一些	当地的	神秘	,	这样的	作为	一个

['rɑ:bəri] ,

robbery	,
抢劫	,

这份清单可能包含对一些当地神秘事件的描述，例如抢劫案。

['mɜ:rdər] , ['faɪər][ɔ:r] [rek] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɝ:sənz] [hu:]

murder	,	fire	or	wreck	,	together	with	a	list	of	names	of	those	persons	who
谋杀	,	火	或者	破坏	,	一起	和	一个	列表	的	姓名	的	那些	人	WHO

[ɑ:r; ər] ,

are	,
是	,

谋杀、火灾或事故，以及相关人员名单，

[ɔ:r][ɑ:r; ər] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , ['ɪmplɪkeɪtɪd][ɪn]['eni] [wei] .

or	are	thought	to	be	,	implicated	in	any	way	.
或者	是	想法	到	是	,	牵涉其中	在	任何	方式	.

或者被认为以任何方式牵涉其中。

[ɪf] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][ɪz] [su:n] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðeɪ] [send] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [ə; eɪ] [lɪst]

If	an	election	of	any	sort	is	soon	to	take	place	they	send	the	performer	a	list
如果	一个	选举	的	任何	种类	是	很快	到	拿	地方	他们	发送	这	演员	一个	列表

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] ,

of	the	candidates	,
的	这	候选人	,

如果近期要举行任何形式的选举，他们会向表演者发送一份候选人名单。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] [sək'sesf(ə)l] ['kændədets] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [haʊ] ['meni] [voʊts] [i:tʃ] [ɪz]

with	the	probable	successful	candidates	,	and	about	how	many	votes	each	is
和	这	可能	成功的	候选人	,	和	关于	如何	许多	投票	每个	是

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['kæri] .

expected	to	carry	.
预期的	到	携带	.

列出可能获胜的候选人，以及每位候选人预计获得的票数。

[ɪf] [sʌm; səm] [reɪs] [ɔ:r] [æθ'letɪk] [ɪ'vent] [ɪz]

If	some	race	or	athletic	event	is
如果	一些	种族	或者	运动	事件	是

如果某些比赛或体育赛事

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[suːn] [tuː; tə] [əˈkɜːr] [ðə; ði] [ˈfeivərits] [ɑːr; ər] [ˈmenʃ(ə)nd] .

soon	to	occur	the	favorites	are	mentioned	.
很快	到	发生	这	收藏夹	是	提及	.

即将发生的事情中，热门人选被提及。

[ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] “ [ædˈvæns] [gɑːrd] ” [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈloʊk(ə)l] [ˈpepərz]

This	information	the	performer's	“	advance	guard	”	find	out	from	local	papers
这	信息	这	表演者的	“	进步	警卫	”	寻找	出去	从	当地的	文件

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌoʊvɝˈhiːrɪŋ] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊˈtel] ,

and	by	overhearing	conversations	in	the	hotels	,
和	经过	偷听	对话	在	这	酒店	,

这些信息是表演者的“先遣队”从当地报纸和酒店里偷听到的谈话中得知的。

[ɑːn] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] .

on	the	streets	,	and	at	the	houses	and	offices	at	which	they	call	.
在	这	街道	,	和	在	这	房屋	和	办公室	在	哪个	他们	称呼	.

在街头，以及他们拜访的房屋和办公室。

[baɪ] [ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈploʊməsi] ,

By	using	a	little	diplomacy	,
经过	使用	一个	小的	外交	,

通过运用一些外交手段，

[ðeɪ] [kæn; kən] “ [pʌmp] ” [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈloʊk(ə)l] [ˈgɑːsɪp] [ænd; ənd] [ˈjuːsf(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]

they	can	“	pump	”	a	whole	lot	of	local	gossip	and	useful	information
他们	能	“	泵	”	一个	所有的	很多	的	当地的	闲话	和	有用	信息

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [ˈsɪtəznz] [huːm] [ðeɪ] [rʌn] [əˈkrɔːs] ,

from	the	unsuspecting	citizens	whom	they	run	across	,
从	这	毫无戒心的	公民	谁	他们	跑步	穿过	,

他们可以从遇到的毫不知情的市民那里“套取”大量当地八卦和有用信息。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [pərˈfɔːrmər] , [huː] [ˈfaːloʊz] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː]

all	of	which	is	sent	to	the	performer	,	who	follows	along	a	week	or	two
全部	的	哪个	是	发送	到	这	演员	,	WHO	跟随	沿着	一个	星期	或者	二

[ˈæftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

所有这些都会发送给表演者，表演者会在一两周后跟进。

[ðɪs] [prɪˈlɪmɪneri] [wɜːrk] [ɪz] [noʊn] [baɪ] [prəˈfeʃənl] [æz; əz] “ [ˈplæntɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] ,

This	preliminary	work	is	known	by	professionals	as	“	planting	a	town	,
这	初步的	工作	是	已知	经过	专业人士	作为	“	种植	一个	镇	,

专业人士将这项初步工作称为“城镇绿化”。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [pərˈfɔːrmər] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [riːps] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] .

”	and	the	performer	usually	reaps	the	harvest	.
”	和	这	演员	通常	收割	这	收成	.

而表演者通常会收获成果。

[əˈnʌðər] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈfedərəts] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ˈskætərd] [θruː] [ðə; ði]

Another	use	of	the	confederates	is	to	have	them	scattered	through	the
其他	使用	的	这	南方邦联	是	到	有	他们	疏散	通过	这

[ˈɔːdiəns] [æt; ət] [ðə; ði] [pəˈfɔːmənsɪz] .

audience	at	the	performances	.
观众	在	这	表演	.

另一种利用南方联盟成员的方式是让他们分散在演出观众席中。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] ['kwestʃənz] [ðoʊz] [ə'raʊnd]
They **make** **it** **their** **business** **to** **see** **and** **learn** **what** **questions** **those** **around**
他们 制作 它 他们的 商业 到 看 和 学习 什么 问题 那些 大约
[ðem; ðəm] [raɪt] [ɔːr][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
them **write** **or** **have** **written** **.**
他们 写 或者 有 书面 .

他们会主动去观察和了解周围的人写了什么问题或曾经写过什么问题。

[ðeɪ] [kæn; kən]['ɔːf(ə)n] [ˌoʊvər'hɪr] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] ['telɪŋ] [ə'nʌðər] [wʌt] ['kwestʃən] [hiː; hi][hæz; həz]
They **can** **often** **overhear** **one** **person** **telling** **another** **what** **question** **he** **has**
他们 能 经常 无意中听到 一 人 讲述 其他 什么 问题 他 有
['rɪt(ə)n] .
written **.**
书面 .

他们经常能无意中听到一个人告诉另一个人他写了什么问题。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɔːr] “ ['kæpərz] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] ,
The **confederates** **or** **“** **cappers** **,** **”** **as** **they** **are** **known** **,**
这 南方邦联 或者 “ 封盖器 , ” 作为 他们 是 已知 ,

这些南方联盟分子，或者如他们所称的“抓捕者”，

[meɪk] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [lɜːrn] [ʌv; əv][baɪ] ['spaɪɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]
make **copies** **of** **these** **questions** **they** **learn** **of** **by** **spying** **on** **those** **around** **them**
制作 副本 的 这些 问题 他们 学习 的 经过 间谍活动 在 那些 大约 他们
[ænd; ənd][baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːkt] [ʌv; əv] .
and **by** **hearing** **them** **talked** **of** **.**
和 经过 听力 他们 谈话 的 .

他们会把通过窥探周围人或听人谈论而了解到的这些问题复制下来。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [get][ðə; ði] ['pɝːsənz] [neɪm] ,
Sometimes **they** **cannot** **get** **the** **person's** **name** **,**
有时 他们 不能 得到 这 人的 姓名 ,

有时他们无法得知对方的姓名。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ɔːr]
and **in** **this** **case** **they** **give** **the** **number** **of** **the** **seat** **the** **person** **is** **sitting** **in** **or**
和 在 这 案件 他们 给 这 数字 的 这 座位 这 人 是 坐着 在 或者
[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] .
a **description** **of** **the** **person** **.**
一个 描述 的 这 人 .

在这种情况下，他们会给出该人所坐的座位号或对该人进行描述。

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ə; eɪ] ['pɝːsənz] [neɪm] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ɔːr] [ˌoʊvər'hɪr] .
In **other** **cases** **a** **person's** **name** **is** **all** **they** **can** **see** **or** **overhear** **.**
在 其他 案例 一个 人的 姓名 是 全部 他们 能 看 或者 无意中听到 .

在其他情况下，他们只能看到或听到一个人的名字。

[ðeɪ] [raɪt] [ðɪs] [daʊn] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ɔːl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['trɪviəl] ,
They **write** **this** **down** **,** **however** **,** **for** **all** **information** **,** **no** **matter** **how** **trivial** **,**
他们 写 这 向下 , 然而 , 为了 全部 信息 , 不 事情 如何 琐碎的 ,

然而，他们会把这些都记录下来，以备不时之需，无论多么琐碎的信息。

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .
can **be** **made** **use** **of** **in** **the** **performance** **.**
能 是 制成 使用 的 在 这 表现 .

可以在表演中使用。

[ðə; ði] “ ['kæpərz] ” ['ɔːlsoʊ] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
The **“** **cappers** **”** **also** **write** **down** **a** **description** **of** **the** **question** **,**
这 “ 封盖器 ” 还 写 向下 一个 描述 的 这 问题 ,

“命题者”还会写下对问题的描述，

['weðər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɪŋk][ɔ:r]['pens(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [seɪm] ,

whether	written	in	ink	or	pencil	and	the	color	of	same	,
无论	书面	在	墨水	或者	铅笔	和	这	颜色	的	相同的	,

无论是用墨水还是铅笔书写，以及颜色相同，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] , ['weðər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,

and	a	description	of	what	it	is	written	on	,	whether	a	large	,
和	一个	描述	的	什么	它	是	书面	在	,	无论	一个	大的	,

以及对书写内容的描述，例如，无论是大型的、

[smɔ:l] [ɔ:r] ['næroʊ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] , [kɑ:rd][ɔ:r] ['envəloʊp] .

small	or	narrow	piece	of	paper	,	card	or	envelope	.
小的	或者	狭窄的	片	的	纸	,	卡片	或者	信封	.

小而窄的纸片、卡片或信封。

[wen] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ænd; ənd]['pepərz][ɑ:r; ər] [pæst] [ə'raʊnd][ðə; ði] “ ['kæpərz] ” [raɪt] [daʊn] [ɔ:l]

When	the	boards	and	papers	are	passed	around	the	“	cappers	”	write	down	all
什么时候	这	板	和	文件	是	通过了	大约	这	“	封盖器	”	写	向下	全部

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gæðərd] .

the	information	they	have	gathered	.
这	信息	他们	有	聚集	.

当试卷和试卷在人群中传递时，“总结者”会记下他们收集到的所有信息。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ðɪs] ['raɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] “ ['kæpərz] ” [ɪz][nɑ:t] ['noʊtɪst] [baɪ] [ðoʊz] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

This	writing	by	the	“	cappers	”	is	not	noticed	by	those	sitting	around	them	,
这	写作	经过	这	“	封盖器	”	是	不是	注意到	经过	那些	坐着	大约	他们	,

这些“封顶者”的字迹并没有被周围的人注意到。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [raɪt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] [dɪ'strɪbju:tɪd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

for	they	write	the	questions	on	one	of	the	boards	distributed	and	at	the
为了	他们	写	这	问题	在	一	的	这	板	分布式	和	在	这

[seɪm] [taɪm] [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['raɪtɪŋ] .

same	time	all	are	writing	.
相同的	时间	全部	是	写作	.

因为他们把问题写在分发的黑板上，而且所有人都同时在写。

[wen] [ðə; ði] “ ['kæpərz] ” [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['penslz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌʃəz] [ðeɪ] [pæs]

When	the	“	cappers	”	return	the	boards	and	pencils	to	the	ushers	they	pass
什么时候	这	“	封盖器	”	返回	这	板	和	铅笔	到	这	引座员	他们	经过

[ðə; ði][slɪps] ,

the	slips	,
这	滑倒	,

当“收尾员”将板子和铅笔交还给引导员时，他们会传递收据。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gæðərd] , [roʊld] [ʌp][ɪn]['lɪt(ə)l] [bɔ:lz] [tu:; tə]

containing	the	information	which	they	have	gathered	,	rolled	up	in	little	balls	to
包含	这	信息	哪个	他们	有	聚集	,	滚动	向上	在	小的	球	到

[ðə; ði] ['ʌʃəz] ,

the	ushers	,
这	引座员	,

他们将收集到的信息揉成小球，交给招待员。

[hu:] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][steɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:diəm] .

who	take	them	in	back	of	stage	to	the	medium	.
WHO	拿	他们	在	后退	的	阶段	到	这	中等的	.

他们把他们带到后台交给灵媒。

[ə; eɪ][stɑːr][test][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɜːrkt] [ʌp][baɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kæpərz] ,

A	star	test	is	usually	worked	up	by	aid	of	the	“	cappers	,
一个	星星	测试	是	通常	工作	向上	经过	援助	的	这	“	封盖器	,

明星测试通常是由“定冠者”协助制定的，

” [ðə; ði]['miːdiəm] ['ænsər] [sʌm; səm]['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

”	the	medium	answering	some	question	which	they	are	supposed	to	have
”	这	中等的	回答	一些	问题	哪个	他们	是	据称	到	有

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

“媒介回答了他们据称已经写好的一些问题，

[ə'baʊt][ðə; ði][pæst][ɔːr]['prez(ə)nt] ,

about	the	past	or	present	,
关于	这	过去的	或者	展示	,

关于过去或现在，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['veri]['trædʒɪk] ['mænər] ,

describing	the	details	of	what	they	inquire	about	in	a	very	tragic	manner	,
描述	这	细节	的	什么	他们	查询	关于	在	一个	非常	悲惨	方式	,

他们以非常悲惨的方式描述了他们所询问的细节，

[ðə; ði] “ ['kæpərz] ” [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [kə'rekt] .

the	“	cappers	”	announcing	that	all	she	tells	them	is	absolutely	correct	.
这	“	封盖器	”	宣布	那	全部	她	讲述	他们	是	绝对地	正确的	.

“吹牛大王”们宣称她告诉他们的一切都是绝对正确的。

[ðə; ði] ['treʒərər] [ɔːr] ['tɪkɪt] ['selər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [ɔːr][hɔːl][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]

The	treasurer	or	ticket	seller	of	the	theatre	or	hall	is	usually	taken	into	the
这	财务主管	或者	票	卖方	的	这	剧院	或者	大厅	是	通常	已采取	进入	这

['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'fɔːrmər] ,

confidence	of	the	performer	,
信心	的	这	演员	,

剧院或礼堂的财务主管或售票员通常与表演者关系密切。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]

and	he	can	furnish	additional	information	,	as	he	knows	the	people	in
和	他	能	提供	额外的	信息	,	作为	他	知道	这	人们	在

[taʊn] [wel] [ænd; ənd][baɪ] [neɪm] ,

town	well	and	by	name	,
镇	出色地	和	经过	姓名	,

而且他还能提供更多信息，因为他非常了解镇上的人，甚至能叫出他们的名字。

[ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][pər'fɔːrmər] [wʌt] [siːts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] .

and	is	able	to	tell	the	performer	what	seats	they	are	sitting	in	.
和	是	有能力的	到	告诉	这	演员	什么	座位	他们	是	坐着	在	.

并且能够告诉表演者他们坐在哪里。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [aʊt][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['baɪɪŋ] ['tɪkɪts] [wʌt] ['kwestʃənz] [ðeɪ]

He	is	also	able	to	draw	out	from	those	buying	tickets	what	questions	they
他	是	还	有能力的	到	画	出去	从	那些	购买	门票	什么	问题	他们

[ɪn'tend][tuː; tə][æsk] ,

intend	to	ask	,
打算	到	问	,

他还能从购票者口中套出他们打算问的问题。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [ˌvɑːlən'tɪr] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

or	they	will	often	volunteer	the	information	,
或者	他们	将要	经常	志愿者	这	信息	,

或者他们通常会主动提供这些信息，

['telɪŋ] [ðə; ði] ['treʒərər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə][faɪnd][aʊt]

telling	the	treasurer	that	they	are	coming	to	see	the	performance	to	find	out
讲述	这	财务主管	那	他们	是	未来	到	看	这	表现	到	寻找	出去

[huː] [stoʊl][ðer; ðər] [wɑːtʃ] [ɔːr] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] ['meɪər] ,

who	stole	their	watch	or	who	will	be	the	next	mayor	,
WHO	偷窃	他们的	手表	或者	WHO	将要	是	这	下一个	市长	,

他们告诉财务主管，他们是来看演出的，目的是找出是谁偷了他们的手表，或者谁会是下一任市长。

[ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .

or	whatever	they	may	wish	to	know	.
或者	任何	他们	可能	希望	到	知道	.

或者他们想知道的任何事。

[ðə; ði] ['treʒərər] [meɪks] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ækt]

The	treasurer	makes	a	note	of	all	this	,	and	this	information	is	used	in	the	act
这	财务主管	制作	一个	笔记	的	全部	这	,	和	这	信息	是	用过的	在	这	行为

.

:

.

财务主管会将所有这些情况记录下来，这些信息将在法案中使用。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [haʊ'evər] ,

The	person	,	however	,
这	人	,	然而	,

然而，这个人

[huː] [telz] [ðə; ði] ['treʒərər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [meɪ] [nɑːt] [raɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən]

who	tells	the	treasurer	what	he	would	like	to	know	may	not	write	the	question
WHO	讲述	这	财务主管	什么	他	会	喜欢	到	知道	可能	不是	写	这	问题

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

告诉财务主管他想知道什么的人，可能根本不会写出这个问题。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

In	this	case	,
在	这	案件	,

在这种情况下，

[ðə; ði] ['miːdiəm] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [noʊ]

the	medium	calling	on	him	and	being	informed	that	he	has	written	no
这	中等的	呼叫	在	他	和	存在	知情的	那	他	有	书面	不

['kwestʃən] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

question	states	that	he	is	thinking	of	such	or	such	a	thing	,
问题	各州	那	他	是	思维	的	这样的	或者	这样的	一个	事物	,

灵媒联系他，得知他没有写下任何问题后，表示他正在思考某某事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ædz] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kən'vəːts] [tuː; tə]

and	this	adds	greatly	to	the	act	and	makes	a	number	of	converts	to
和	这	添加	非常	到	这	行为	和	制作	一个	数字	的	转换	到

[ə'kʌlˌtɪzəm] .

occultism	.
神秘学	.

这极大地增强了这种行为的效果，并使许多人皈依了神秘主义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [æt; ət] ['evri] [pər'fɔːrməns] [ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] “ ['kæpərz] ”

It	will	be	seen	now	that	if	at	every	performance	the	four	or	five	“	cappers	”
它	将要	是	已见	现在	那	如果	在	每一个	表现	这	四	或者	五	“	封盖器	”

['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɑːr; ər][ɔːl] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kwestʃənz]

sitting	among	the	audience	are	all	successful	in	finding	out	two	or	three	questions
坐着	之中	这	观众	是	全部	成功的	在	寻找	出去	二	或者	三	问题

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

which	are	written	at	home	or	outside	of	the	theatre	and	a	description	of
哪个	是	书面	在	家	或者	外部	的	这	剧院	和	一个	描述	的

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] ,

what	they	are	written	upon	,
什么	他们	是	书面	之上	,

现在可以看出，如果每场演出中坐在观众席中的四五个“观察员”都能成功地找出两三个在家中或剧院外写下的问题，以及这些问题所写内容的描述，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

together	with	what	information	is	obtained	from	the	treasurer	of	the	house	,
一起	和	什么	信息	是	获得	从	这	财务主管	的	这	房子	,

以及从房屋司库那里获得的信息，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miːdiəm] [əb'teinz] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [feɪk] ” ['bɔrdz] ,

and	also	the	questions	which	the	medium	obtains	from	the	“	fake	”	boards	,
和	还	这	问题	哪个	这	中等的	获得	从	这	“	伪造的	”	板	,

以及该媒体从“假”论坛获得的问题，

[ðə; ði] ['miːdiəm] [hæz; həz] [naʊ] [əb'teɪnd] [ə'bʌndənt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət]

the	medium	has	now	obtained	abundant	ammunition	of	mystery	to	fire	at
这	中等的	有	现在	获得	丰富	弹药	的	神秘	到	火	在

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] ,

the	audience	for	about	an	hour	,
这	观众	为了	关于	一个	小时	,

这位灵媒现在已经掌握了大量神秘素材，可以在接下来的一个小时内向观众倾泻而出。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['paːsiz]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

the	solution	of	which	passes	over	their	heads	.
这	解决方案	的	哪个	通过	超过	他们的	头部	.

他们完全不明白这个问题的解决方法。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [kən'fedərəts] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['kwestʃənz] ['rɪt(ə)n] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]

This	method	of	employing	confederates	to	find	out	questions	written	outside	of
这	方法	的	雇用	南方邦联	到	寻找	出去	问题	书面	外部	的

[ðə; ði] ['θiːətər] [ɪz] ,

the	theatre	is	,
这	剧院	是	,

这种利用同谋者打探剧院外写出的问题的方法是：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [pər'fɔːrmərz] [duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

of	course	,	expensive	,	and	some	performers	do	not	like	to	use	it	,
的	课程	,	昂贵的	,	和	一些	表演者	做	不是	喜欢	到	使用	它	,

当然，它很贵，而且有些表演者不喜欢用它。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] ,

not	only	on	account	of	the	expense	,
不是	仅有的	在	帐户	的	这	费用	,

不仅是因为费用问题，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['ɔːf(ə)n] - [taɪmz] “ ['kæpərz] ” [ɔːr] “ ['plæntəz] ” [liːv] [ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] [ænd; ənd]

but	because	often	-	times	“	cappers	”	or	“	planters	”	leave	the	performers	and
但	因为	经常	-	时代	“	封盖器	”	或者	“	花盆	”	离开	这	表演者	和

[stɑːrt][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɔːr] [gɪv] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] ,

start	a	show	of	their	own	or	give	away	some	of	the	secrets	,
开始	一个	展示	的	他们的	自己的	或者	给	离开	一些	的	这	秘密	,

但由于“幕后推手”或“安插人员”经常会离开表演者，自己开始表演，或者泄露一些秘密，

[soʊ][sʌm; səm] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ['meθəd] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [wɜːrkt] ['veri] ['oʊpənli] ,

so	some	resort	to	another	method	,	which	is	simple	and	worked	very	openly	,
所以	一些	采取	到	其他	方法	,	哪个	是	简单的	和	工作	非常	公然	,

所以有些人转而采用另一种方法，这种方法简单易行，而且非常公开透明。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [dɪˈskraɪb] .

the	working	of	which	I	will	now	describe	.
这	在职的	的	哪个	我	将要	现在	描述	.

接下来我将描述它的工作原理。

[wen] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːt] [æn; ən] [əˈsɪstənt] ['ʌndər] [ðə; ði][steɪʤ] ['paːsiz]

When	the	medium	is	covered	with	the	sheet	an	assistant	under	the	stage	passes
什么时候	这	中等的	是	涵盖	和	这	床单	一个	助手	在下面	这	阶段	通过

[ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɔːr][træp][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ['iːðər] [ə; eɪ] ['rʌbər] ['spiːkɪŋ] - [tuːb] [ɔːr][ə; eɪ]

up	through	a	small	hole	or	trap	in	the	floor	either	a	rubber	speaking	-	tube	or	a
向上	通过	一个	小的	洞	或者	陷阱	在	这	地面	任何一个	一个	橡皮	请讲	-	管子	或者	一个

[smɔːl] ['telɪfoʊn] [rɪˈsiːvər] [kəˈnektɪd] [baɪ]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

small	telephone	receiver	connected	by	wires	.
小的	电话	接收者	连接	经过	电线	.

当媒介被床单覆盖时，舞台下的助手会通过地板上的小孔或陷阱，用电线连接橡胶传声管或小型电话听筒向上移动。

[ðɪs] [ɪz] ['iːðər] [kəˈnektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːdiəmz] [ɪr] [baɪ][ə; eɪ][bænd] [wɪtʃ] ['paːsiz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]

This	is	either	connected	to	the	medium's	ear	by	a	band	which	passes	around	her
这	是	任何一个	连接	到	这	媒介的	耳朵	经过	一个	乐队	哪个	通过	大约	她

[hed] [ɔːr][ɪz][held] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] [baɪ][hɜːr; hər][hænd] .

head	or	is	held	to	her	ear	by	her	hand	.
头	或者	是	握住	到	她	耳朵	经过	她	手	.

它要么通过绕过头部的带子连接到灵媒的耳朵上，要么用手放在耳朵上。

[ðə; ði] ['rʌbər] ['spiːkɪŋ] - [tuːb] [ɔːr][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [wɪtʃˈevər] [ɪz]

The	rubber	speaking	-	tube	or	the	wires	from	the	telephone	,	whichever	is
这	橡皮	请讲	-	管子	或者	这	电线	从	这	电话	,	任何	是

[juːst] ,

used	,
用过的	,

无论是使用橡胶传声筒还是电话线，

[rʌn] ['ʌndər] [ðə; ði][steɪʤ][tuː; tə][æn; ən] [əˈsɪstənt] .

run	under	the	stage	to	an	assistant	.
跑步	在下面	这	阶段	到	一个	助手	.

跑到舞台下面去找助手。

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['θiətəz] ['biːɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] ,

The	arrangement	of	theatres	being	very	different	,
这	安排	的	剧院	存在	非常	不同的	,

由于剧院的布局千差万别，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪkst] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsɪstənt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːrˈself] ,

there	is	no	fixed	place	for	the	assistant	to	conceal	him	or	herself	,
那里	是	不	固定的	地方	为了	这	助手	到	隐藏	他	或者	她自己	,

助手没有固定的藏身之处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] — ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd]
but **it** **is** **always** **in** **the** **most** **advantageous** **position** **—** **sometimes** **at** **the** **side**
但 它 是 总是 在 这 最多 有利 位置 — 有时 在 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,
of **the** **platform** **,**
的 这 平台 ,

但它总是处于最有利的位置——有时在平台的侧面，

['sʌmtaɪmz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər][bɑ:ksɪz] , [bʌt; bət]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌʌndər'ni:θ]
sometimes **in** **one** **of** **the** **lower** **boxes** **,** **but** **usually** **underneath**
有时 在 一 的 这 降低 盒子 , 但 通常 下

有时在较低的盒子里，但通常在底部

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ðə; ði][steɪdʒ] ,
the **stage** **,**
这 阶段 ,

舞台，

[də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ɔ:r]['ʌndər][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [wɪtʃ] [rʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði]
directly **under** **the** **footlights** **or** **under** **the** **runway** **which** **runs** **from** **the**
直接地 在下面 这 脚灯 或者 在下面 这 跑道 哪个 跑步 从 这
[steɪdʒ][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] .
stage **out** **to** **the** **auditorium** **.**
阶段 出去 到 这 礼堂 .

就在舞台灯光正下方，或者从舞台延伸到观众席的跑道下方。

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['rʌnweɪ] ['bi:ɪŋ] ['bɔ:rdɪd] [ʌp][ɔ:r] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][rʌgz][ɔ:r]['kɑ:rpəts] ,
The **sides** **of** **this** **runway** **being** **boarded** **up** **or** **covered** **with** **rugs** **or** **carpets** **,**
这 侧面 的 这 跑道 存在 登机 向上或者 涵盖 和 地毯 或者 地毯 ,

这条跑道的两侧被木板封住，或者铺上了地毯或垫子。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ɪz] [kən'si:ld] [frʌm; frəm] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
the **assistant** **is** **concealed** **from** **view** **of** **the** **audience** **.**
这 助手 是 暗 从 看法 的 这 观众 .

助手被安排在观众看不到的地方。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][steps]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **one** **of** **the** **steps** **leading** **from** **the** **runway** **down** **to** **the** **floor** **of** **the**
在 一 的 这 步骤 领导 从 这 跑道 向下 到 这 地面 的 这
[ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['si:krət]['oʊpənɪŋ] ,
auditorium **there** **is** **a** **secret** **opening** **,**
礼堂 那里 是 一个 秘密 开幕 ,

从跑道通往礼堂地面的其中一级台阶上有一个秘密入口。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][pər'fɔ:rmər][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pæs] , [ˌʌnəb'zɜ:rvd] ,
by **means** **of** **which** **the** **performer** **is** **able** **to** **pass** **,** **unobserved** **,**
经过 方法 的 哪个 这 演员 是 有能力的 到 经过 , 未被观察到的 ,

通过这种方式，表演者能够不被人察觉地通过。

[slɪps][ʌv; əv]['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] ,
slips **of** **paper** **containing** **questions** **and** **suggestions** **,**
滑倒 的 纸 包含 问题 和 建议 ,

写有问题和建议的纸条，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ri:d] [baɪ] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] ['telifəund] [tu:; tə]['mi:diəm] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ʃi:t] .
which **are** **read** **by** **assistant** **and** **telephoned** **to** **medium** **sitting** **under** **sheet** **.**
哪个 是 读 经过 助手 和 电话 到 中等的 坐着 在下面 床单 .

由助手朗读，然后通过电话传给坐在床单下的灵媒。

[ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [stændz] [nɪr] [ði:z] [steps] [ænd; ənd] [wɔ:ks] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,

The	performer	usually	stands	near	these	steps	and	walks	back	and	forth	,
这	演员	通常	站立	靠近	这些	步骤	和	散步	后退	和	前进	,

表演者通常站在这些台阶附近，来回走动。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ɔ:r] ['ʌʃəz] ['wɑ:ndər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['θi:ətər] [loʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:z]

while	his	assistants	or	ushers	wander	over	the	theatre	locating	the	people	whose
尽管	他的	助理	或者	引座员	漫步	超过	这	剧院	定位	这	人们	谁

[neɪmz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] .

names	are	called	.
姓名	是	称为	.

而他的助手或引座员则在剧院里四处走动，寻找被叫到名字的人。

[æz; əz] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [hæz; həz] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [ðer; ðər] ['kwestʃənz]

As	the	performer	has	requested	the	audience	to	take	out	their	questions
作为	这	演员	有	请求	这	观众	到	拿	出去	他们的	问题

[ænd; ənd] [ri:d] [ðem; ðəm] ['oʊvər] ,

and	read	them	over	,
和	读	他们	超过	,

由于表演者要求观众拿出他们的问题并仔细阅读，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [held] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .

they	are	usually	held	in	their	hands	.
他们	是	通常	握住	在	他们的	双手	.

它们通常被拿在手里。

[ðə; ði] ['ʌʃəz] ['ɔ:f(ə)n] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æsk] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər]

The	ushers	often	on	seeing	a	person	holding	a	question	ask	to	see	it	for
这	引座员	经常	在	看到	一个	人	保持	一个	问题	问	到	看	它	为了

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

the	purpose	of	assisting	him	in	thinking	about	it	.
这	目的	的	协助	他	在	思维	关于	它	.

招待员经常看到有人拿着问题，就会要求查看，以便帮助他思考。

[ðə; ði] ['ʌʃəz] [ɪk'spɪriəns] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ði:z] ['kwestʃənz] ,

The	ushers	experience	very	little	difficulty	in	collecting	these	questions	,
这	引座员	经验	非常	小的	困难	在	收集	这些	问题	,

招待员在收集这些问题时几乎没有遇到任何困难。

[æz; əz] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ɪz]

as	the	majority	of	the	people	in	the	audience	believe	that	the	performance	is
作为	这	多数	的	这	人们	在	这	观众	相信	那	这	表现	是

[wʌn] [ɪn] [pjʊr] [θɔ:t] ['ri:dɪŋ] ,

one	in	pure	thought	reading	,
一	在	纯的	想法	阅读	,

由于大多数观众认为这场表演纯粹是读心术表演，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['ænsər] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ]

and	think	the	reason	their	questions	are	not	answered	is	due	to	their	being
和	思考	这	原因	他们的	问题	是	不是	回答	是	到期的	到	他们的	存在

[ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ,

unable	to	concentrate	their	thoughts	upon	them	,
无法	到	集中	他们的	想法	之上	他们	,

他们认为自己问题得不到解答的原因是无法集中精力思考这些问题。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [ɑːr; ər]['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

and	as	they	are	usually	anxious	for	an	answer	are	very	willing	to
和	作为	他们	是	通常	焦虑的	为了	一个	回答	是	非常	愿意的	到

[ək'sept][ðə; ði] ['prɔfəd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌʃəz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['kwestʃənz]

accept	the	proffered	assistance	of	the	ushers	and	give	them	their	questions
接受	这	提供的	协助	的	这	引座员	和	给	他们	他们的	问题

['aʊtraɪt] .

outright	.
直接	.

而且由于他们通常急于得到答案，所以非常愿意接受招待员提供的帮助，并直接向他们提出问题。

[ðə; ði] ['ʌʃər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [in'kwaiəriz][ə'baʊt][ðə; ði]['kwestʃən] .

The	usher	usually	makes	a	few	inquiries	about	the	question	.
这	引座员	通常	制作	一个	很少	查询	关于	这	问题	.

招待员通常会就这个问题进行一些询问。

[ðə; ði] ['ʌʃər] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɔːr][slɪp] ,

The	usher	,	if	he	does	not	retain	the	question	or	slip	,
这	引座员	,	如果	他	做	不是	保持	这	问题	或者	滑	,

如果招待员没有记住问题或纸条，

[ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [meɪks] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] ,

on	walking	down	the	aisle	makes	a	copy	of	it	on	a	little	slip	of	paper	,
在	步行	向下	这	走道	制作	一个	复制	的	它	在	一个	小的	滑	的	纸	,

走过红毯时，把它抄写在一张小纸条上。

['iːðər] [ɪn] ['lɔːŋhænd] [ɔːr][ɪn][sʌm; səm][koʊd] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ,

either	in	longhand	or	in	some	code	understood	by	the	assistant	,
任何一个	在	长笔	或者	在	一些	代码	理解	经过	这	助手	,

可以用手写的方式，也可以用助手能理解的某种暗语。

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [ædz] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	furthermore	adds	what	information	he	has	obtained	about	it	.
和	此外	添加	什么	信息	他	有	获得	关于	它	.

此外，他还补充了他所掌握的相关信息。

[sə'poʊz] [ðə; ði]['kwestʃən][biː; bi] : —

Suppose	the	question	be	:	—
认为	这	问题	是	:	—

假设问题是：——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

“ [wer] [ɪz][maɪ]['sɪstər] , ['meri] , ” [saɪnd] , “ ['æni] ['lɔ(ː)ri] .

“	Where	is	my	sister	,	Mary	,	”	signed	,	“	Annie	Laurie	.
“	在哪里	是	我的	姐姐	,	玛丽	,	”	签名	,	“	安妮	劳里	.

“我的妹妹玛丽在哪里？”署名“安妮·劳里”。

” [ðə; ði] ['ʌʃər] [æsks] [mɪs] ['lɔ(ː)ri] [wen] [ænd; ənd] [wer] [hɜːr; hər]['sɪstər][wʌz; wəz][læst] [hɜːrd]

”	The	usher	asks	Miss	Laurie	when	and	where	her	sister	was	last	heard
”	这	引座员	问	错过	劳里	什么时候	和	在哪里	她	姐姐	曾是	最后的	听到

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

“招待员问劳里小姐，她最后一次听到她姐姐的消息是什么时候，在哪里，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] .

and	may	be	informed	that	it	was	a	year	ago	,	from	Germany	.
和	可能	是	知情的	那	它	曾是	一个	年	前	,	从	德国	.

并可能被告知这是一年前从德国寄出的。

[ɑːn][ðə; ði] [-] [slɪp][ɔːr]['kɑːpi][ʌv; əv] [seɪm] [hiː; hi] [raɪts] :

On	the	questioner's	slip	or	copy	of	same	he	writes	:
在	这	提问者的	滑	或者	复制	的	相同的	他	写	:

他在提问者的答题纸条或其副本上写道：

“ [læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ɪn]['dʒɜːrməni][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

“	last	heard	from	in	Germany	a	year	ago	.
“	最后的	听到	从	在	德国	一个	年	前	.

“最后一次听到他的消息是在一年前，当时他在德国。”

” [ðɪs] [slɪp][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [hiː; hi][roʊlz][ʌp]['ɪntuː] [smɔːl] [bɔːlz]

”	This	slip	and	many	others	which	he	has	obtained	he	rolls	up	into	small	balls
”	这	滑	和	许多	其他的	哪个	他	有	获得	他	卷	向上	进入	小的	球

,

,

,

“他把这张纸条和他得到的其他许多纸条都揉成小球，

[ænd; ənd][ɑːn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][pər'fɔːrmər] , [ɔːr]['ʌndər]['kʌvər][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['siːkrətli]

and	on	passing	the	performer	,	or	under	cover	of	talking	to	him	,	secretly
和	在	通过	这	演员	,	或者	在下面	覆盖	的	说	到	他	,	偷偷

['paːsiz][hɪm; ɪm] [ðiːz] [slɪps] .

passes	him	these	slips	.
通过	他	这些	滑倒	.

在经过表演者身边时，或者趁着与他交谈的掩护，偷偷地把这些纸条递给他。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [ɪn][tɜːrn]['paːsiz][ðem; ðəm] [θruː] [træp]['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [step] [tuː; tə][ðə; ði]

The	performer	in	turn	passes	them	through	trap	opening	in	the	step	to	the
这	演员	在	转动	通过	他们	通过	陷阱	开幕	在	这	步	到	这

[ə'sɪstənt] [kən'siːld] ['ʌndər] [seɪm] ,

assistant	concealed	under	same	,
助手	暗	在下面	相同的	,

表演者依次将它们通过台阶上的陷阱开口传递给藏在下面的助手。

[ɔːr] ['paːsəbli] [drɑːps][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [bɑːks] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ɪz]

or	possibly	drops	them	over	the	railing	of	the	lower	box	,	if	the	assistant	is
或者	可能	滴	他们	超过	这	栏杆	的	这	降低	盒子	,	如果	这	助手	是

[kən'siːld] [ðer; ðər] ,

concealed	there	,
暗	那里	,

或者，如果助手藏在下层箱子的栏杆下，他可能会把箱子扔下去。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstənt]

where	they	are	gathered	in	from	the	floor	of	the	box	by	the	assistant
在哪里	他们	是	聚集	在	从	这	地面	的	这	盒子	经过	这	助手

[ænd; ənd] ['telifəund] [tuː; tə]['miːdiəm] .

and	telephoned	to	medium	.
和	电话	到	中等的	.

助手从箱子底部收集这些物品，然后打电话通知灵媒。

[ðə; ði] ['miːdiəm] [ɪz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːsənz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə'baʊt][ðer; ðər]

The	medium	is	now	able	to	answer	the	person's	inquiry	about	their
这	中等的	是	现在	有能力的	到	回答	这	人的	询问	关于	他们的

['mɪsɪŋ] ['sɪstər] .

missing	sister	.
丢失的	姐姐	.

这位灵媒现在能够回答当事人关于其失踪妹妹的询问。

[ʃiː; ʃi]['juːtilaiz][æz; əz] [mʌtʃ] [drə'mætɪk] ['pəʊər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['ænsər] [ænd; ənd][wɜːrks]

She	utilizes	as	much	dramatic	power	as	possible	in	her	answers	and	works
她	利用	作为	很多	戏剧性	力量	作为	可能的	在	她	答案	和	作品

[ðem; ðəm][ʌp] ['klevərli] ,

them	up	cleverly	,
他们	向上	巧妙地	,

她在回答问题时尽可能地运用戏剧张力，并且巧妙地层层推进。

['ɔːf(ə)n] - [taɪmz] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['ænsər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][geɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪt(ə)n]

often	-	times	giving	information	in	her	answers	which	she	gains	from	the	written
经常	-	时代	给予	信息	在	她	答案	哪个	她	收益	从	这	书面

['kwestʃən] [ə'loʊn] .

question	alone	.
问题	独自的	.

她的回答中经常包含一些仅从书面问题中就能获得的信息。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['ænsər] [ðə; ði] “ [lɔːst]['sɪstər] ” ['kwestʃən] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

For	instance	,	she	will	probably	answer	the	“	lost	sister	”	question	as	follows	:	—
为了	实例	,	她	将要	大概	回答	这	“	丢失的	姐姐	”	问题	作为	跟随	:	—

例如，她可能会这样回答“失散多年的姐妹”这个问题：——

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm] [daʊn] [sterz] .

“	Some	one	is	sending	me	a	thought	from	down	stairs	.
“	一些	一	是	发送	我	一个	想法	从	向下	楼梯	.

“有人从楼下给我传递信息。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['æni] ['lɔ(ː)ri] . ”

It	is	a	lady	and	I	think	her	name	is	Annie	Laurie	.	”
它	是	一个	女士	和	我	思考	她	姓名	是	安妮	劳里	.	”

那是一位女士，我想她的名字叫安妮·劳瑞。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði]['leɪdi] [raɪt] [hɪr] ！ ” [iks'kleimz][æn; ən] ['ʌʃər] ,

“	I	see	the	lady	right	here	!	”	exclaims	an	usher	,
“	我	看	这	女士	正确的	这里	！	”	惊呼	一个	引座员	,

“我看到那位女士就在这儿！”一位引座员喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ænd; ənd] [mɪs] ['lɔ(ː)ri] ,

and	a	connection	being	now	established	between	the	medium	and	Miss	Laurie	,
和	一个	联系	存在	现在	已确立的	之间	这	中等的	和	错过	劳里	,

灵媒和劳里小姐之间现在已经建立了联系。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['kwestʃən] .

she	is	able	to	read	the	question	.
她	是	有能力的	到	读	这	问题	.

她能够读懂这个问题。

[ʃiː; ʃi]['proʊsiːdz] .

She	proceeds	.
她	收益	.

她继续前进。

“ [mɪs] ['lɔ(ː)ri] [ɪz] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ]

“	Miss	Laurie	is	sending	me	a	thought	about	her	sister	,	and	wants	to	know
“	错过	劳里	是	发送	我	一个	想法	关于	她	姐姐	,	和	想要	到	知道

[wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

where	she	is	.
在哪里	她	是	.

“劳里小姐向我表达了对她妹妹的思念，想知道她妹妹在哪里。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['sɪstɚz] [neɪm] , [mɪs] ['lɔ(ː)ri] .

“	I	think	I	can	tell	you	your	sister's	name	,	Miss	Laurie	.
“	我	思考	我	能	告诉	你	你的	姐妹	姓名	,	错过	劳里	.

“我想我可以告诉你你姐姐的名字，劳里小姐。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meri] .
It **is** **Mary** **.**
它 是 玛丽 .

是玛丽。

['iznt] [ðæt] [raɪt] ?
Isn't **that** **right** **?**
不是 那 正确的 ?

难道不是吗?

[jes] , — [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['oʊvər]
Yes **,** **—** **I** **thought** **so** **,** **and** **you** **have** **not** **heard** **from** **her** **for** **over**
是的 , — 我 想法 所以 , 和 你 有 不是 听到 从 她 为了 超过
[ə; eɪ] [jɪr] .
a **year** **.**
一个 年 .

是的，——我也这么想，而且你已经一年多没有她的消息了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ,
“ **It** **seems** **to** **me** **she** **is** **in** **a** **foreign** **land** **,**
“ 它 似乎 到 我 她 是 在 一个 外国的 土地 ,

“我觉得她好像身处异国他乡。”

[ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .
and **I** **seem** **to** **see** **the** **flag** **of** **Germany** **.**
和 我 似乎 到 看 这 旗帜 的 德国 .

我好像看到了德国国旗。

“ [jʊr; jər]['sɪstər][ɪz] [wel] , [mɪs] ['lɔ(ː)ri] .
“ **Your** **sister** **is** **well** **,** **Miss** **Laurie** **.**
“ 你的 姐姐 是 出色地 , 错过 劳里 .

“劳里小姐，你妹妹身体很好。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɑːn][ɪts] [wei] ,
She **has** **written** **you** **a** **letter** **and** **it** **is** **now** **on** **its** **way** **,**
她 有 书面 你 一个 信 和 它 是 现在 在 它是 方式 ,

她给你写了一封信，现在正在寄送途中。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][nekst] ['tuːzdeɪ] . ”
and **you** **will** **receive** **it** **next** **Tuesday** **.** **”**
和 你 将要 收到 它 下一个 周二 . ”

你下周二就会收到。

“ ['wʌndərf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [mɪs] ['lɔ(ː)ri] [goʊz] [hoʊm][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːvər]
“ **Wonderful** **!** **”** **exclaim** **the** **audience** **,** **and** **Miss** **Laurie** **goes** **home** **a** **firm** **believer**
“ 精彩的 ! ” 惊叹 这 观众 , 和 错过 劳里 去 家 一个 公司 信徒
[ɪn][ðə; ði][ˌsuːpər'nætʃrəl] ,
in **the** **supernatural** **,**
在 这 超自然 ,

“太棒了！”观众们惊叹道，劳里小姐回家后坚信超自然现象的存在。

['wʌndərɪŋ] , ['pɑːsəbli] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['mʌni] [ɪn] “ ['mɛriːz] ” ['letər] .
wondering **,** **possibly** **,** **if** **there** **will** **be** **money** **in** **“** **Mary's** **”** **letter** **.**
好奇 , 可能 , 如果 那里 将要 是 钱 在 “ 玛丽的 ” 信 .

或许，有人会想，“玛丽”的信里会不会有钱。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv]['kwestʃənz] ['rɪt(ə)n] [pərˈteɪn][tuː; tə][lɔːst][ɔːr]['stoʊlən]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd]

The	majority	of	questions	written	pertain	to	lost	or	stolen	articles	and
这	多数	的	问题	书面	属于	到	丢失的	或者	被盗	文章	和

['kwestʃənz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

questions	regarding	the	future	.
问题	关于	这	未来	.

大多数来信都与丢失或被盗物品以及对未来有关的问题。

[ðɪs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [fɔːr; fər][moʊst]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst][ɔːr]['prez(ə)nt] .

This	is	natural	,	for	most	people	are	not	interested	in	the	past	or	present	.
这	是	自然的	,	为了	最多	人们	是	不是	感兴趣的	在	这	过去的	或者	展示	.

这是很自然的，因为大多数人对过去或现在都不感兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪks] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] ['veri] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər]

It	,	of	course	,	makes	the	answering	of	the	questions	very	much	easier	for
它	,	的	课程	,	制作	这	回答	的	这	问题	非常	很多	更轻松	为了

[ðə; ði] ['miːdiəm] ,

the	medium	,
这	中等的	,

当然，这使得媒体回答问题变得容易得多。

[fɔːr; fər] [wer] [ðə; ði] ['kwestʃənər] [ɪz][ɪn] ['ɪgnərəns] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['ænsər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm]

for	where	the	questioner	is	in	ignorance	about	the	answer	she	can	tell	him
为了	在哪里	这	提问者	是	在	无知	关于	这	回答	她	能	告诉	他

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

如果提问者对答案一无所知，她可以告诉他任何事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ænsər] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][hɜːr; hər] [skɪl] [ænd; ənd]

and	the	success	of	her	answers	is	limited	only	by	her	skill	and
和	这	成功	的	她	答案	是	有限的	仅有的	经过	她	技能	和

[drəˈmætɪk][əˈbɪləti] .

dramatic	ability	.
戏剧性	能力	.

她的回答是否成功，仅取决于她的技巧和表演能力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , ['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['skɛptɪks][æt; ət][ðə; ði] [pəˈfɔːmənsɪz] ,

There	are	,	however	,	always	a	number	of	skeptics	at	the	performances	,
那里	是	,	然而	,	总是	一个	数字	的	怀疑论者	在	这	表演	,

然而，演出中总会有一些持怀疑态度的人。

[huː] [traɪ][ænd; ənd][test][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdiəmz] ['ænsər] [baɪ] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ,

who	try	and	test	the	value	of	the	medium's	answers	by	asking	questions	,
WHO	尝试	和	测试	这	价值	的	这	媒介的	答案	经过	问	问题	,

他们通过提问来尝试检验媒介答案的价值，

[ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz] : — “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ]

the	answers	of	which	they	know	,	such	as	:	—	“	What	is	the	number	of	my
这	答案	的	哪个	他们	知道	,	这样的	作为	:	—	“	什么	是	这	数字	的	我的

[wɑːtʃ] ? ”

watch	?	”
手表	?	”

他们知道答案的问题，例如：“我的手表编号是多少？”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] ? ”

“	What	was	the	score	of	such	and	such	a	game	?	”
“	什么	曾是	这	分数	的	这样的	和	这样的	一个	游戏	?	”

“某某比赛的比分是多少？”

[“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn][maɪ][hænd] ? ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	What	is	the	date	of	the	coin	in	my	hand	?	”	etc	.
”	什么	是	这	日期	的	这	硬币	在	我的	手	？	”	ETC	。

“我手里的这枚硬币是什么年份的？”等等。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ker] ,

The	answers	to	these	have	to	be	worked	out	with	more	care	,
这	答案	到	这些	有	到	是	工作	出去	和	更多的	关心	,

这些问题的答案需要更加仔细地推敲。

[ænd; ənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

and	is	usually	performed	in	this	way	.
和	是	通常	执行	在	这	方式	.

通常就是这样进行的。

[ðə; ði] ['miːdiəm] [hæz; həz] [geɪnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	medium	has	gained	knowledge	of	the	question	in	some	of	the
这	中等的	有	获得	知识	的	这	问题	在	一些	的	这

[prɪ'siːdɪŋ] ['meθədz] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

preceding	methods	I	have	described	,
前	方法	我	有	描述	,

通过我前面描述的一些方法，媒介已经获得了关于这个问题的知识。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [aʊt] [ðə; ði] [-] [neɪm] ,

and	when	she	answers	this	question	she	calls	out	the	questioner's	name	,
和	什么时候	她	答案	这	问题	她	呼叫	出去	这	提问者的	姓名	,

当她回答这个问题时，她会喊出提问者的名字。

[ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [geɪm] ,

and	states	that	he	or	she	is	thinking	about	a	watch	,	about	a	game	,
和	各州	那	他	或者	她	是	思维	关于	一个	手表	,	关于	一个	游戏	,

并表示他或她正在考虑一块手表、一款游戏，

[ɔːr][kɔɪn] , [ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [biː; bi] [ə'baʊt] .

or	coin	,	or	whatever	the	question	may	be	about	.
或者	硬币	,	或者	任何	这	问题	可能	是	关于	.

或者硬币，或者任何与问题相关的内容。

[ʃiː; ʃi] [steɪts] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] ,

She	states	she	cannot	seem	to	see	more	,
她	各州	她	不能	似乎	到	看	更多的	,

她说她似乎看不见更多了。

['æskɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn'tentli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] .

asking	the	person	to	think	intently	about	it	and	she	may	get	it	.
问	这	人	到	思考	专注地	关于	它	和	她	可能	得到	它	.

请她认真思考一下，她或许就能明白了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] ['ænsər] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kwestʃənər] ,

She	now	proceeds	to	answer	some	other	questioner	,
她	现在	收益	到	回答	一些	其他	提问者	,

她接着回答了另一个提问者的问题。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][pər'fɔ:rmər][ə; eɪ][kju:][ðæt][ʃi:; ʃi][dɪ'zaɪɜ-z][mɔ:r][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt]

but	she	has	given	the	performer	a	cue	that	she	desires	more	information	about
但	她	有	给定	这	演员	一个	提示	那	她	欲望	更多的	信息	关于

[ðə; ði]['kwestʃən][ʃi:; ʃi][left] [ʌn'ænsərd] .

the	question	she	left	unanswered	.
这	问题	她	左边	未解答	.

但她已经向表演者暗示，她希望获得更多关于她未回答的问题的信息。

[ðə; ði][pər'fɔ:rmər] [naʊ] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ,

The	performer	now	goes	to	the	person	,
这	演员	现在	去	到	这	人	,

表演者现在走向那个人，

[æsks][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kwestʃən] ([wi:; wi] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [kən'sɪdər][ðə; ði]['kwestʃənər][ə; eɪ][mæn])

asks	for	his	question	(	we	will	in	this	case	consider	the	questioner	a	man	)
问	为了	他的	问题	(	我们	将要	在	这	案件	考虑	这	提问者	一个	男人	)

[ænd; ənd] [ri:dz] [ˌaɪ 'ti:] .

and	reads	it	.
和	阅读	它	.

他提出问题（在这种情况下，我们将提问者视为男性），然后朗读问题。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][æsks][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər] , [wɪtʃ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][toʊld][hɪm; ɪm] .

He	also	asks	for	the	answer	,	which	is	usually	told	him	.
他	还	问	为了	这	回答	,	哪个	是	通常	讲述	他	.

他还会询问答案，而对方通常会告诉他答案。

([ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['kwestʃən] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['ænsər] .)

(	If	it	is	not	the	question	will	not	be	answered	.	)
(	如果	它	是	不是	这	问题	将要	不是	是	回答	.	)

（如果不是，则问题将不予回答。）

[hi:; hi] [naʊ] [telz] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'tentli] [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]

He	now	tells	the	person	to	think	about	it	intently	and	he	may	be
他	现在	讲述	这	人	到	思考	关于	它	专注地	和	他	可能	是

['ænsər] .

answered	.
回答	.

他现在告诉那个人要认真思考，或许就能得到答案。

[ðə; ði][pər'fɔ:rmər] [naʊ] [li:vz] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [wɔ:ks] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .

The	performer	now	leaves	the	person	and	walks	down	to	the	stage	.
这	演员	现在	树叶	这	人	和	散步	向下	到	这	阶段	.

表演者离开那人，走向舞台。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , ['si:krətli] [ɔ:r]['oʊpənli] , [ðə; ði]['lætər] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] ['betər] ['meθəd] [ʌv; əv]

On	his	way	,	secretly	or	openly	,	the	latter	is	usually	the	better	method	of
在	他的	方式	,	偷偷	或者	公然	,	这	后者	是	通常	这	更好的	方法	的

[dɪs'ɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ,

disarming	the	suspicious	,
解除武装	这	可疑的	,

在他前往目的地的途中，无论是秘密进行还是公开进行，后者通常是消除疑虑的更好方法。

[hi:; hi] [raɪts] [daʊn] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['kwestʃən] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði]

he	writes	down	the	answer	to	the	question	,	such	as	the	number	of	the
他	写	向下	这	回答	到	这	问题	,	这样的	作为	这	数字	的	这

[wɑ:tʃ] ,

watch	,
手表	,

他把问题的答案写下来，例如手表的编号。

[skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɔːr] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn] , [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .

score	of	the	game	or	date	of	the	coin	,	on	a	slip	of	paper	.
分数	的	这	游戏	或者	日期	的	这	硬币	,	在	一个	滑	的	纸	.

游戏得分或硬币日期，写在纸条上。

[hiː; hi] [naʊ] ['paːsiz] [ðɪs] [θruː] [træp][tuː; tə] [ə'sɪstənt] , [huː] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə]['miːdiəm] ,

He	now	passes	this	through	trap	to	assistant	,	who	reads	it	off	to	medium	,
他	现在	通过	这	通过	陷阱	到	助手	,	WHO	阅读	它	离开	到	中等的	,

他现在通过陷阱将这个东西传递给助手，助手再把它读给灵媒听。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənər] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [naʊ] [siː] [hɪz; ɪz]

and	she	returns	to	the	questioner	,	stating	that	she	can	now	see	his
和	她	返回	到	这	提问者	,	声明	那	她	能	现在	看	他的

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

然后她回到提问者面前，表示她现在能看清他的问题了。

[riːdz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

reads	it	and	answers	it	.
阅读	它	和	答案	它	.

阅读并回答问题。

['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][hɪt] .

Questions	of	this	kind	always	make	a	decided	hit	.
问题	的	这	种类	总是	制作	一个	决定	打	.

这类问题总是能引起热烈反响。

[sʌm; səm] [pər'fɔːrmərz] , [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstənt] , [duː]

Some	performers	,	when	they	wish	to	convey	a	number	to	their	assistant	,	do
一些	表演者	,	什么时候	他们	希望	到	传达	一个	数字	到	他们的	助手	,	做

[soʊ][baɪ][saɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,

so	by	sign	language	,
所以	经过	符号	语言	,

有些表演者在想把号码告诉助手时，会用手语。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][pər'fɔːrmər] [θruː] [ə; eɪ] [piːp] - [hoʊl][frʌm; frəm]

the	assistant	keeping	his	eye	on	the	performer	through	a	peep	-	hole	from
这	助手	保持	他的	眼睛	在	这	演员	通过	一个	窥视	-	洞	从

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .

his	place	of	concealment	.
他的	地方	的	隐蔽	.

助手躲在暗处，透过窥视孔观察表演者。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l][koʊd][ðə; ði] ['nʌmbər] [meɪ] [biː; bi] [kən'veid] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]

By	the	aid	of	a	verbal	code	the	number	may	be	conveyed	directly	to
经过	这	援助	的	一个	口头	代码	这	数字	可能	是	传递	直接地	到

['miːdiəm] [baɪ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] ['sentəns] ['spoʊkən][baɪ][pər'fɔːrmər] .

medium	by	a	question	or	sentence	spoken	by	performer	.
中等的	经过	一个	问题	或者	句子	说	经过	演员	.

借助口头代码，表演者可以通过提问或说话的方式将数字直接传达给媒介。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [koʊd] .

I	will	explain	an	example	of	this	code	.
我	将要	解释	一个	例子	的	这	代码	.

我将解释这段代码的一个例子。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ]

For	instance	,	we	will	say
为了	实例	,	我们	将要	说

例如，我们会说

[pliːz] , [miːnz] [wʌn]
Please , means 1
请 , 方法 1

请，意思是1

[tel] , [miːnz] [ˌtuːˈtuː]
Tell , means 2
告诉 , 方法 2

告诉，意思是 2

[kæn; kən] , [miːnz] [θriː]
Can , means 3
能 , 方法 3

可以，意思是3

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[wiː; wi] , [miːnz] [fɔːr]
We , means 4
我们 , 方法 4

我们，指的是4

[ˈhɜːri] , [miːnz] [faɪv]
Hurry , means 5
匆忙 , 方法 5

快点，意思是5

[gɪv] , [miːnz] [sɪks]
Give , means 6
给 , 方法 6

给予，意味着 6

[kwɪk] , [miːnz] [ˈsɛvən]
Quick , means 7
快的 , 方法 7

快速，意味着7

[aɪ] , [miːnz] [eɪt]
I , means 8
我 , 方法 8

我，意味着8

[spiːk] , [miːnz] [naɪn]
Speak , means 9
说话 , 方法 9

说话，意思是9

[wʌt] , [miːnz] -
What , means 0
什么 , 方法 -

什么，意味着0

[səˈpoʊz] [ðə; ði] [pərˈfɔːrmər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] - , - .
Suppose the performer wishes to communicate the number 68 , 401 .
认为 这 演员 愿望 到 交流 这 数字 - , - .

假设表演者想要传达数字 68,401。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] : —
He says to the medium : —
他 说道 到 这 中等的 : —

他对灵媒说：——

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ænsər] .
“ Give us an answer .
“ 给 我们 一个 回答 .

“给我们一个答复。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I wish it .
我 希望 它 .

我希望如此。

[wiː; wi][ɔːl][duː] .
We all do .
我们 全部 做 .

我们都一样。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][soʊ][ænd; ənd][soʊ] ?
What is the number of so and so ?
什么 是 这 数字 的 所以 和 所以 ?

某某有多少人?

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] .
Please tell me .
请 告诉 我 .

请告诉我。

” [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ʃɔːrt] ['sentənsɪz] [ɔːr] ['kwestʃənz] , ['juːzɪŋ][ðə; ði][koʊd][wɜːrd][fɜːrst][ɪn] [iːtʃ] ['sentəns] ,
” By making short sentences or questions , using the code word first in each sentence ,
” 经过 制作 短的 句子 或者 问题 , 使用 这 代码 单词 第一的 在 每个 句子 ,

“通过造句或提问，并在每个句子中首先使用暗语，

[ðə; ði]['nʌmbər][ɪz] [kən'veid] [tuː; tə]['miːdiəm] .
the number is conveyed to medium .
这 数字 是 传递 到 中等的 .

该数字被传递到媒介。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['meɪkɪŋ] [ʌp][wʌn] ['sentəns] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði]
It may also be done by making up one sentence and slightly emphasizing the
它 可能 还 是 完毕 经过 制作 向上 一 句子 和 轻微地 强调 这
[koʊd][wɜːrd] ;
code word ;
代码 单词 ;

也可以通过编造一句话，并稍微强调其中的暗语来实现；

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : —
for example : —
为了 例子 : —

例如： -

“ [gɪv] ['mɪstər] . [blæŋk][æn; ən] ['ænsər] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][duː] ;
“ Give Mr . Blank an answer , for I wish it and we all do ;
“ 给 先生 . 空白的 一个 回答 , 为了 我 希望 它 和 我们 全部 做 ;

“请给布兰克先生一个答复，因为我希望如此，我们也都希望如此；

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] ?
what is it , please ?
什么 是 它 , 请 ?

请问是什么事?

” [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['klevər] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['kwestʃənz] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] ['miːdiəm] .
” There is another clever way of getting questions directly to medium .
” 那里 是 其他 聪明的 方式 的 获得 问题 直接地 到 中等的 .

“还有另一种巧妙的方法可以直接向 Medium 提问。

[ɑːn][ðə; ði] ['miːdiəmz] [fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [ɪz]
On **the** **medium's** **first** **coming** **on** **the** **stage** **she** **takes** **a** **seat** **on** **a** **chair** **that** **is**
在 这 媒介的 第一的 未来 在 这 阶段 她 需要 一个 座位 在 一个 椅子 那 是
[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
upon **a** **table** **,**
之上 一个 桌子 ,

灵媒第一次登台时，她坐在桌子上的一把椅子上。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːt] .
and **is** **then** **covered** **over** **with** **the** **sheet** **.**
和 是 然后 涵盖 超过 和 这 床单 .

然后用床单盖住。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
This **is** **done** **to** **show** **there** **is** **no** **connection** **from** **underneath** **the** **stage** **,**
这 是 完毕 到 展示 那里 是 不 联系 从 下 这 阶段 ,

这样做是为了表明舞台下方没有任何连接。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kæn; kən] [siː] ['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] .
as **the** **audience** **can** **see** **under** **the** **table** **.**
作为 这 观众 能 看 在下面 这 桌子 .

观众可以看到桌子底下的情况。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [kɔːlz] [ɔːf] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [seɪm] .
She **now** **calls** **off** **a** **number** **of** **questions** **and** **answers** **same** **.**
她 现在 呼叫 离开 一个 数字 的 问题 和 答案 相同的 .

她现在取消了一些提问，并给出了相同的答案。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kwestʃənz] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'siːld] [ɑːn][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ,
These **are** **the** **questions** **,** **however** **,** **she** **has** **concealed** **on** **her** **person** **,**
这些 是 这 问题 , 然而 , 她 有 暗 在 她 人 ,

然而，这些问题，她却一直藏在身上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔrdz] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['kæpərz] ” [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
which **she** **obtained** **from** **the** **boards** **or** **from** **the** **“** **cappers** **”** **before** **going** **on** **.**
哪个 她 获得 从 这 板 或者 从 这 “ 封盖器 ” 前 去 在 .

她在继续前进之前，从木板或“封顶者”那里获得了这些。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] ['restləs] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ri'kwests] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn]
She **becomes** **restless** **after** **a** **while** **,** **however** **,** **and** **requests** **to** **be** **taken** **down**
她 变成 不安 后 一个 尽管 , 然而 , 和 请求 到 是 已采取 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
from **the** **table** **.**
从 这 桌子 .

然而，过了一会儿，她开始坐立不安，要求从桌子上下来。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [ænd; ənd]
The **performer** **and**
这 演员 和

表演者和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌʃəz] [goʊ][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][lɪft][hɜːr; hər] , [tʃer] [ænd; ənd][ɔːl] ,
one **of** **the** **ushers** **go** **upon** **the** **stage** **and** **lift** **her** **,** **chair** **and** **all** **,**
一 的 这 引座员 去 之上 这 阶段 和 举起 她 , 椅子 和 全部 ,

其中一名引座员走上舞台，把她连同椅子一起抬起来。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

on	to	the	floor	.
在	到	这	地面	.

倒在地板上。

[ðə; ði] [pərˈfɔːrmər] [ænd; ənd] [ˈʌʃər] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər][hændz][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [ðeɪ]

The	performer	and	usher	have	in	their	hands	a	quantity	of	questions	they
这	演员	和	引座员	有	在	他们的	双手	一个	数量	的	问题	他们

[hæv; həv] [kəˈlektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,

have	collected	from	the	audience	,
有	集	从	这	观众	,

表演者和引座员手里拿着一些从观众那里收集来的问题。

[ɔːr] [ˈkɑːpɪd] , [roʊld] [ʌp][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [bɔːlz] ,

or	copied	,	rolled	up	in	little	balls	,
或者	复制	,	滚动	向上	在	小的	球	,

或者复制，卷成小球，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈlɪftɪŋ] [ˈmiːdiəm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [pleɪs] [ðer; ðər][hændz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃiːt]

and	in	lifting	medium	down	from	the	table	place	their	hands	under	the	sheet
和	在	举重	中等的	向下	从	这	桌子	地方	他们的	双手	在下面	这	床单

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

in	a	perfectly	natural	way	to	take	hold	of	the	chair	.
在	一个	完美	自然的	方式	到	拿	抓住	的	这	椅子	.

他们将物品从桌子上取下，双手自然而然地伸到床单下面去抓住椅子。

[ˈʌndər] [ˈkʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [teɪks] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [frʌm; frəm]

Under	cover	of	the	sheet	,	however	,	the	medium	takes	the	questions	from
在下面	覆盖	的	这	床单	,	然而	,	这	中等的	需要	这	问题	从

[ðer; ðər][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

然而，在床单的掩护下，灵媒却从他们手中接过了问题。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ˈmɪstəri] .

and	now	has	ammunition	for	a	lot	more	mystery	.
和	现在	有	弹药	为了	一个	很多	更多的	神秘	.

现在又有了制造更多谜团的素材。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [weɪz] [tuː; tə][get] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə]

It	will	be	seen	that	there	are	any	quantity	of	ways	to	get	questions	to
它	将要	是	已见	那	那里	是	任何	数量	的	方式	到	得到	问题	到

[ðə; ði] [ˈmiːdiəm] .

the	medium	.
这	中等的	.

可以看出，向媒体提出问题的方式有很多种。

[rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [pərˈfɔːrməns] [wer] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [dɪˈskraɪbz] [ə; eɪ][kɑːrd][ɔːr] [ˈenvəloʊp]

Regarding	the	part	of	performance	where	the	medium	describes	a	card	or	envelope
关于	这	部分	的	表现	在哪里	这	中等的	描述	一个	卡片	或者	信封

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pərˈfɔːrmər] [hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]

which	the	performer	holds	in	his	hand	on	which	some	person	has	written	his
哪个	这	演员	持有	在	他的	手	在	哪个	一些	人	有	书面	他的

[ˈkwestʃən] ,

question	,
问题	,

关于表演中媒介描述表演者手中拿着的卡片或信封，上面写着某人的问题的那部分，

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['kwestʃən][bʌt; bət][ðə; ði]['prɪntɪd] ['mætər][ɑːn][ðə; ði][kɑːrd][ɔːr]

she	is	not	only	reading	the	question	but	the	printed	matter	on	the	card	or
她	是	不是	仅有的	阅读	这	问题	但	这	打印	事情	在	这	卡片	或者

['envəloʊp][æz; əz][wel] .

envelope	as	well	.
信封	作为	出色地	.

她不仅会阅读问题，还会阅读卡片或信封上的印刷内容。

[ðɪs][ɪz]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [baɪ]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd][soʊ][ðæt][ðə; ði] [kən'siːld]

This	is	often	done	by	holding	the	article	to	be	described	so	that	the	concealed
这	是	经常	完毕	经过	保持	这	文章	到	是	描述	所以	那	这	暗

[ə'sɪstənt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɔːr]['ʌndər][ðə; ði][steɪʤ][ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['loʊər][bɑːks][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

assistant	at	the	side	or	under	the	stage	or	in	a	lower	box	can	see	it
助手	在	这	边	或者	在下面	这	阶段	或者	在	一个	降低	盒子	能	看	它

[θruː] [ə; eɪ][smɔːl] [piːp] - [hoʊl] ,

through	a	small	peep	-	hole	,
通过	一个	小的	窥视	-	洞	,

这通常是通过手持待描述物品，让隐藏在舞台侧面、下方或较低包厢内的助手通过一个小窥视孔看到它来实现的。

['iːðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [aɪ] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][spaɪ] - [glæs] ,

either	with	his	naked	eye	,	or	with	the	assistance	of	a	powerful	spy	-	glass	,
任何一个	和	他的	裸	眼睛	,	或者	和	这	协助	的	一个	强大的	间谍	-	玻璃	,

他可以用肉眼观察，也可以借助高倍望远镜观察。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [faɪn] [prɪnt] , [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪ'miːdiətli]

with	which	he	is	able	to	read	fine	print	,	the	information	being	immediately
和	哪个	他	是	有能力的	到	读	美好的	打印	,	这	信息	存在	立即地

['telifəund] [tuː; tə]['miːdiəm] .

telephoned	to	medium	.
电话	到	中等的	.

他可以用它阅读小字，并将信息立即通过电话传达给媒介。

[sʌm; səm][pər'fɔːrmərz][duː][nɑːt]['kʌvər][ðə; ði]['miːdiəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] .

Some	performers	do	not	cover	the	medium	with	a	sheet	.
一些	表演者	做	不是	覆盖	这	中等的	和	一个	床单	.

有些表演者不会用布盖住表演媒介。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [legz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sɪts] ,

In	this	case	one	of	the	rear	legs	of	the	chair	,	in	which	she	sits	,
在	这	案件	一	的	这	后部	腿	的	这	椅子	,	在	哪个	她	坐着	,

在这种情况下，是她所坐椅子的其中一条后腿。

[kʌmz] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ə; eɪ][smɔːl] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][steɪʤ] .

comes	directly	over	a	small	hole	in	the	stage	.
来	直接地	超过	一个	小的	洞	在	这	阶段	.

直接飞过舞台上的一个小洞。

[ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ɪz] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ][ɪk'stendz; ek'stendz][ʌp][ðə; ði] [bæk]

The	leg	of	the	chair	is	hollow	and	this	opening	extends	up	the	back
这	腿	的	这	椅子	是	空洞的	和	这	开幕	扩展	向上	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,

of	the	chair	,
的	这	椅子	,

椅子腿是空心的，这个开口一直延伸到椅背上。

[ðə; ði] [tʃer] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bent] - [wʊd] [və'raɪəti] .

the	chair	being	one	of	the	bent	-	wood	variety	.
这	椅子	存在	一	的	这	弯曲	-	木头	种类	.

这把椅子是弯木椅。

[ðə; ði] ['miːdiəm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rʌbər] [tuːb] , [wʌn] [end] [kə'nektɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪr] ,

The	medium	has	a	small	rubber	tube	,	one	end	connected	to	her	ear	,
这	中等的	有	一个	小的	橡皮	管子	,	一	结尾	连接	到	她	耳朵	,

媒介有一根细小的橡胶管，一端连接着她的耳朵。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nek] .

the	other	end	running	around	her	head	and	down	the	back	of	her	neck	.
这	其他	结尾	跑步	大约	她	头	和	向下	这	后退	的	她	脖子	.

另一端绕着她的头部，顺着她的后颈向下延伸。

[ðɪs] [tuːb] [ɪz] [kən'siːld] [baɪ] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [dres] .

This	tube	is	concealed	by	her	hair	and	dress	.
这	管子	是	暗	经过	她	头发	和	裙子	.

这根管子被她的头发和裙子遮住了。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] , [ɪn] [blaɪnd] - ['foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['miːdiəm] , [slɪps] [ðə; ði]

The	performer	,	in	blind	-	folding	the	medium	,	slips	the
这	演员	,	在	瞎的	-	折叠式的	这	中等的	,	滑倒	这

表演者蒙住媒介的眼睛，然后悄悄地.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[friː] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuːb] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] ['əupənz]

free	end	of	this	tube	into	a	small	hole	in	the	back	of	the	chair	which	opens
自由的	结尾	的	这	管子	进入	一个	小的	洞	在	这	后退	的	这	椅子	哪个	打开

['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bæk] [ænd; ənd] [leg] .

into	the	hollow	back	and	leg	.
进入	这	空洞的	后退	和	腿	.

将这根管子的自由端插入椅子背面的一个小孔中，该小孔通向空心的椅背和椅腿。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tuːb] [ɪz] [pæst] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ]

One	end	of	another	tube	is	passed	up	through	the	hole	in	the	floor	into	the	hollow
一	结尾	的	其他	管子	是	通过了	向上	通过	这	洞	在	这	地面	进入	这	空洞的

[tʃer] [leg] ;

chair	leg	;
椅子	腿	;

另一根管子的一端穿过地板上的孔，伸入空心的椅子腿中；

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuːb] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [wer] [hiː; hi] [hæz; həz]

the	other	end	of	this	tube	is	in	the	hands	of	the	assistant	where	he	has
这	其他	结尾	的	这	管子	是	在	这	双手	的	这	助手	在哪里	他	有

[kən'siːld] [hɪm'self] .

concealed	himself	.
暗	他自己	.

这根管子的另一端在助手手中，他把自己藏在那里。

['eniθɪŋ] ['wɪspəd] ['ɪntuː] [ðɪs] [end] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [maʊθ] - [piːs] , [ɪz] [dɪ'stɪŋktli]

Anything	whispered	into	this	end	,	to	which	is	attached	a	mouth	-	piece	,	is	distinctly
任何事物	低声说道	进入	这	结尾	,	到	哪个	是	随附的	一个	嘴	-	片	,	是	明显地

[hɜːrd] [baɪ] ['miːdiəm] .

heard	by	medium	.
听到	经过	中等的	.

通过这个末端（连接着一个吹嘴）向灵媒低语的任何东西，都能被灵媒清晰地听到。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['iːzi] ,

The	rest	is	easy	,
这	休息	是	简单的	,

剩下的就简单了。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['miːdiəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [riːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn]

for	instead	of	medium	having	a	list	of	questions	to	read	they	are	in
为了	反而	的	中等的	拥有	一个	列表	的	问题	到	读	他们	是	在

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə'sɪstənt] ,

possession	of	assistant	,
拥有	的	助手	,

因为媒体不再像以前那样提供一份问题清单供读者阅读，而是由助手来提供。

[huː] [riːdz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] ,

who	reads	them	to	her	through	the	speaking	tube	,
WHO	阅读	他们	到	她	通过	这	请讲	管子	,

谁通过传声管把这些话读给她听?

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [noʊts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [pæst] ['ɪntuː]

together	with	notes	regarding	the	answers	and	all	other	information	passed	into
一起	和	笔记	关于	这	答案	和	全部	其他	信息	通过了	进入

[hɪm; ɪm] [baɪ] [pər'fɔːrmər] .

him	by	performer	.
他	经过	演员	.

以及表演者传递给他的关于答案和其他所有信息的笔记。

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [niːtər] [weɪ] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] ,

In	my	opinion	,	this	is	a	very	much	neater	way	of	performing	the	trick	,
在	我的	观点	,	这	是	一个	非常	很多	更整洁	方式	的	表演	这	诡计	,

在我看来，这是一种更简洁的表演方式。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [əd'vænst] [fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['miːdiəm]

for	there	has	never	been	a	good	reason	advanced	for	covering	the	medium
为了	那里	有	绝不	到过	一个	好的	原因	先进的	为了	覆盖	这	中等的

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃiːt] .

with	a	sheet	.
和	一个	床单	.

因为从来没有提出过用布覆盖介质的合理理由。

['kloʊzɪŋ] [riˈmaːks] .

CLOSING	REMARKS	.
结束	评论	.

闭幕词。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn]

IT	must	be	remembered	that	in	this	little	volume	the	author	has	not	been
它	必须	是	记得	那	在	这	小的	体积	这	作者	有	不是	到过

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ɔːl] [ðə; ði] ['meθədz] [juːst] [baɪ] [klɛə'vɔiənts] [ɔːr] [maɪnd] -

able	to	enumerate	and	discuss	all	the	methods	used	by	clairvoyants	or	mind	-
有能力的	到	枚举	和	讨论	全部	这	方法	用过的	经过	通灵者	或者	头脑	-

['riːdɚz] [ɑːn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [steɪdʒ] ,

readers	on	the	public	stage	,
读者	在	这	民众	阶段	,

必须记住，在这本小册子中，作者不可能列举和讨论所有在公众场合被通灵者或读心者使用的方法。

[ɔːr] [sə'dʒest] [wʌt] ['meθədz] [ðeɪ] [wɪl] [nekst] [juːz] ,

or	suggest	what	methods	they	will	next	use	,
或者	建议	什么	方法	他们	将要	下一个	使用	,

或者提出他们接下来将采用的方法，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [plæn] [ænd; ənd] [kən'traɪv] [nuː] [wʌnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['meθədz]

for	they	will	surely	plan	and	contrive	new	ones	as	soon	as	the	old	methods
为了	他们	将要	一定	计划	和	精心策划	新的	一个	作为	很快	作为	这	老的	方法

[ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] .

are	discovered	.
是	发现	.

因为一旦旧方法被发现，他们肯定会计划和设计新的方法。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [haʊˈevər] ,
But **I** **think** **,** **however** **,**
但 我 思考 , 然而 ,

但我认为，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃənz][ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl]
by **the** **aid** **of** **the** **preceding** **explanations** **and** **suggestions** **the** **reader** **will**
经过 这 援助 的 这 前 解释 和 建议 这 读者 将要
[pərˈsiːv] [haʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈfɔːmənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər] [naʊ] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
perceive **how** **most** **of** **the** **performances** **of** **this** **kind** **are** **now** **accomplished** **,**
感知 如何 最多 的 这 表演 的 这 种类 是 现在 完成 ,

借助前面的解释和建议，读者将了解到目前大多数此类表演是如何完成的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
and **by** **the** **knowledge** **of**
和 经过 这 知识 的

并且通过对.....的了解

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **47** **]**
[页 -]

[第47页]

[ðiːz] [ˈsiːkrɪts] [dɪˈskʌvər] [ˈʌðər] [ˈmeθədz] [ænd; ənd] , [ˈpɑːsəbli] , [ðoʊz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
these **secrets** **discover** **other** **methods** **and** **,** **possibly** **,** **those** **to** **come** **in** **the** **future** **.**
这些 秘密 发现 其他 方法 和 , 可能 , 那些 到 来 在 这 未来 .

这些秘密揭示了其他方法，而且可能还揭示了未来将要出现的方法。

[aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [maɪ] [ˈriːdɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈheɪzi] [klaʊdz] [ʌv; əv]
I **hope** **I** **have** **been** **successful** **in** **removing** **my** **readers** **from** **the** **hazy** **clouds** **of**
我 希望 我 有 到过 成功的 在 移除 我的 读者 从 这 朦胧 云 的
[əˈkʌlˌtɪzəm] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɜːrθ] ,
occultism **and** **bringing** **them** **to** **earth** **,**
神秘学 和 带来 他们 到 地球 ,

我希望我已经成功地将读者从神秘主义的迷雾中带出来，让他们回归现实。

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˌpriːˈdestɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , [bəuθ][ˈbɑːdi][ænd; ənd][soʊl] , [ʌnˈtɪl] [deθ] .
where **we** **are** **all** **predestined** **to** **remain** **,** **both** **body** **and** **soul** **,** **until** **death** **.**
在哪里 我们 是 全部 命中注定 到 保持 , 两个都 身体 和 灵魂 , 直到 死亡 .

我们所有人，无论肉体还是灵魂，都注定要留在这里，直到死亡。

[ðə; ði][ˈoʊnli][maɪnd] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][kæn; kən] [riːd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,
The **only** **mind** **that** **any** **of** **us** **can** **read** **is** **that** **of** **our** **own** **,**
这 仅有的 头脑 那 任何 的 我们 能 读 是 那 的 我们的 自己的 ,

我们每个人唯一能读懂的思想只有我们自己的思想。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈmeni] [taɪmz] , [nɑːt] [tuː] [wel] .
and **that** **,** **many** **times** **,** **not** **too** **well** **.**
和 那 , 许多 时代 , 不是 也 出色地 .

而且很多时候，效果都不太好。

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][kʊd; kəd] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
If **any** **of** **us** **could** **fathom** **the** **thoughts** **of** **others** **an** **interview** **with**
如果 任何 的 我们 可以 捉摸 这 想法 的 其他的 一个 面试 和
[ˌfɪnənˈsɪrz] [ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
financiers **of** **Wall** **Street** **would** **enable** **us** **to** **own** **the** **world** **in** **a** **short** **time** **,**
金融家 的 墙 街道 会 使能够 我们 到 自己的 这 世界 在 一个 短的 时间 ,

如果我们当中有人能够洞悉他人的想法，那么采访华尔街的金融家们就能让我们在短时间内掌控世界。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈɔːlsoʊ] [prɪˈdɪkt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
especially **if** **we** **could** **also** **predict** **the** **future** **,** **which** **would** **be** **,** **in** **my** **opinion** **,**
尤其 如果 我们 可以 还 预测 这 未来 , 哪个 会 是 , 在 我的 观点 ,

尤其是如果我们还能预测未来的话，在我看来，那将会是.....

[æn; ən] ['iziə] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtər] [wei] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['ɜ:rθli] ['rɪtʃɪz] [ðæn; ðən] [tu:] [pə'fɔ:mənsɪz]
an easier and shorter way of gaining earthly riches than two performances
一个 更轻松 和 较短 方式 的 获得 尘世的 财富 比 二 表演
[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] ['pɑ:pjələr] ['praɪsɪz] .
a day at popular prices .
一个 天 在 受欢迎的 价格 .

比每天两场价格亲民的演出更容易、更快捷地获得世俗财富。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['pɑ:rlər] [ˌə'mju:zmənts] .
PARLOR AMUSEMENTS .
客厅 娱乐 .

室内娱乐设施。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [trɪks] [ɪn] ['sekənd] [saɪt] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [pər'fɔ:rmd]
I WILL now explain a few simple little tricks in second sight which may be performed
我 将要 现在 解释 一个 很少 简单的 小的 技巧 在 第二 视线 哪个 可能 是 执行
[baɪ] ['eni] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,
by any one in his own home ,
经过 任何 一 在 他的 自己的 家 ,

现在我将解释一些简单的预知能力小技巧，任何人都可以在家中进行练习。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪf] [wel] [dʌn] , [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['mɪstɪfaɪɪŋ] .
but which , if well done , will be very mystifying .
但 哪个 , 如果出色地 完毕 , 将要 是 非常 神秘的 .

但如果做得好，将会非常神秘。

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑ:rd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [baɪ] [ə; eɪ] ['spekteɪtər] .
DISAPPEARANCE OF A CARD THOUGHT OF BY A SPECTATOR .
消失 的 一个 卡片 想法 的 经过 一个 旁观者 .

观众心中想出的牌消失了。

[ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [brɪŋz] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [kɑ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ʃʌfəlz] [wel] ,
The performer brings forward a pack of cards which he shuffles well ,
这 演员 带来 向前 一个 盒 的 牌 哪个 他 洗牌 出色地 ,

表演者拿出一副扑克牌，并熟练地洗牌。

[ænd; ənd] [ðen] ['pa:siz] [ðə; ði] [kɑ:rdz] [frʌm; frəm] [wʌn] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['feɪsɪz] [tɔ:rd]
and then passes the cards from one hand to the other with faces toward
和 然后 通过 这 牌 从 一 手 到 这 其他 和 面孔 朝向
[ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
the audience .
这 观众 .

然后，他将牌从一只手传递到另一只手，牌面朝向观众。

[ə; eɪ] ['spekteɪtər] [ɪz] [naʊ] [æskt] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['eni] [kɑ:rd] [hi:; hi] [si:z] .
A spectator is now asked to remember any card he sees .
一个 旁观者 是 现在 问 到 记住 任何 卡片 他 看到 .

现在要求一位观众记住他看到的任何一张牌。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [ə'gen] ['ʃʌfəlz] [ðə; ði] [kɑ:rdz] [ænd; ənd] ['pa:siz] [ðem; ðəm]

Upon	this	being	done	the	performer	again	shuffles	the	cards	and	passes	them
之上	这	存在	完毕	这	演员	再次	洗牌	这	牌	和	通过	他们

[frʌm; frəm] [hænd] [tu:; tə] [hænd] ,

from	hand	to	hand	,
从	手	到	手	,

完成上述步骤后，表演者再次洗牌并将牌在手中传递。

[wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:rd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hæz; həz]

one	at	a	time	,	when	it	is	discovered	that	the	card	thought	of	has
一	在	一个	时间	,	什么时候	它	是	发现	那	这	卡片	想法	的	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

一次一张，当发现想到的那张牌不见了的时候。

[ə; eɪ] ['sekənd] [kɑ:rd] [ɪz] ['sɪmələrli] ['tri:tɪd] .

A	second	card	is	similarly	treated	.
一个	第二	卡片	是	相似地	治疗	.

第二张牌的处理方式相同。

[tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [teɪks] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] [pæk] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [tu:]

To	produce	the	above	effect	the	performer	takes	an	ordinary	pack	of	fifty	-	two
到	生产	这	多于	影响	这	演员	需要	一个	普通的	盒	的	五十	-	二

[kɑ:rdz] ,

cards	,
牌	,

为了达到上述效果，表演者会使用一副普通的五十二张扑克牌，

[bʌt; bət] [peɪsts] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [bæk] ,

but	pastes	them	back	to	back	,
但	糊状物	他们	后退	到	后退	,

但却将它们背靠背粘贴在一起。

[soʊ] [hi:; hi] ['ri:əli] [hæz; həz] ['twenti] - [sɪks] [kɑ:rdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .

so	he	really	has	twenty	-	six	cards	with	a	face	on	each	side	.
所以	他	真的	有	二十	-	六	牌	和	一个	脸	在	每个	边	.

所以他实际上有二十六张牌，每面都有一张人脸。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ðʌs] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ɑ:r; ər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] [kɑ:rdz] [ænd; ənd]

It	will	thus	be	seen	that	on	one	side	are	pictures	of	twenty	-	six	cards	and
它	将要	因此	是	已见	那	在	一	边	是	图片	的	二十	-	六	牌	和

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['twenti] - [sɪks] .

on	the	other	side	the	remaining	twenty	-	six	.
在	这	其他	边	这	其余的	二十	-	六	.

由此可见，一面是二十六张卡片的图片，另一面是剩下的二十六张卡片的图片。

['æftər]

After
后

后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ðə; ði]['spekteɪtər][hæz; həz] [θɔ:t] [ʌv; əv]['eni][kɑ:rd][ðə; ði][pər'fɔ:rmər][ɪn] ['ʃʌflɪŋ] [ðə; ði][pæk]

the	spectator	has	thought	of	any	card	the	performer	in	shuffling	the	pack
这	旁观者	有	想法	的	任何	卡片	这	演员	在	洗牌	这	盒

['mɪrli] [tɜ:rnz][ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd][nekst][ik'spəuziz][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

merely	turns	them	over	and	next	exposes	the	other	side	.
仅仅	转弯	他们	超过	和	下一个	揭露	这	其他	边	.

观众心中想着任何一张牌，表演者在洗牌时只是将牌翻过来，然后展示另一面。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['redɪli] [si:n] [ðæt] ['eni][kɑ:rd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ɪn][fækt] ,

It	will	be	readily	seen	that	any	card	selected	,	in	fact	,
它	将要	是	容易	已见	那	任何	卡片	已选	,	在	事实	,

很容易看出，任何被选中的卡片，实际上

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rdz][fɜ:rst][ɪk'spoʊzd][hæv; həv] [naʊ] [ə'pærəntli] ['dɪsə'pɪrd] .

all	of	the	cards	first	exposed	have	now	apparently	disappeared	.
全部	的	这	牌	第一的	裸露	有	现在	显然	消失	.

最初曝光的所有卡片现在似乎都已消失。

[tu:; tə] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [wʊd] [bi:; bi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]

To	any	one	with	a	pack	of	cards	so	arranged	would	be	suggested	a
到	任何	一	和	一个	盒	的	牌	所以	安排	会	是	建议	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv]['klevər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

number	of	clever	experiments	,
数字	的	聪明的	实验	,

任何人只要拥有这样一副扑克牌，就会被启发进行许多巧妙的实验。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rdz][frʌm; frəm][ɔ:l] [red] [tu:; tə][ɔ:l] [blæk] ,

such	as	changing	the	colors	of	the	cards	from	all	red	to	all	black	,
这样的	作为	变化	这	颜色	的	这	牌	从	全部	红色的	到	全部	黑色的	,

例如将卡片的颜色从全红色改为全黑色，

[ænd; ənd][baɪ] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [er] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts][su:t][ænd; ənd]['kʌlər] ,

and	by	waving	a	single	card	in	the	air	to	change	its	suit	and	color	,
和	经过	挥手	一个	单身的	卡片	在	这	空气	到	改变	它是	套装	和	颜色	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

通过在空中挥动一张牌来改变它的花色、颜色等等。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [kɔɪn] .

DISCOVERING	A	SELECTED	COIN	.
发现	一个	已选	硬币	.

发现一枚精选硬币。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt][ðə; ði][pər'fɔ:rmər][hæz; həz][æn; ən] [ə'sɪstənt] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

In	this	experiment	the	performer	has	an	assistant	,	usually	a	young	lady
在	这	实验	这	演员	有	一个	助手	,	通常	一个	年轻的	女士

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['betər] ,

as	the	effect	is	better	,
作为	这	影响	是	更好的	,

在这个实验中，表演者会有一位助手，通常是一位年轻女性，因为这样效果更好。

[hu:m] [hi:; hi][blaɪnd] - [foʊldz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

whom	he	blind	-	folds	,	and	she	takes	a	seat	in	the	room	.
谁	他	瞎的	-	折叠	,	和	她	需要	一个	座位	在	这	房间	.

他蒙住她的眼睛，让她在房间里坐下。

[hi:; hi][nekst] ['bɔrəuz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,

He	next	borrows	a	number	of	coins	from	those	in	the	audience	,
他	下一个	借款	一个	数字	的	硬币	从	那些	在	这	观众	,

接下来，他向观众席上的一些人借了一些硬币。

[ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm][wʌn]['pɜːrs(ə)n][sɪ'lekt][ə; eɪ][kɔɪn] .

and	has	some	one	person	select	a	coin	.
和	有	一些	一	人	选择	一个	硬币	.

然后让某个人挑选一枚硬币。

[ðə; ði][pər'fɔːrmər][æsks][ðɪs]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][kɔɪn] ['kerfəli] [soʊ][ðæt][hiː; hi][kæn; kən]

The	performer	asks	this	person	to	notice	the	coin	carefully	so	that	he	can
这	演员	问	这	人	到	注意	这	硬币	小心	所以	那	他	能

[aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

identify	it	.
确认	它	.

表演者请这个人仔细观察这枚硬币，以便他能辨认出它。

[hiː; hi] [ðen] [æsks][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][kɔɪn] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [θɪŋk] ['veri]

He	then	asks	the	person	to	hold	the	coin	tightly	in	his	hand	and	think	very
他	然后	问	这	人	到	抓住	这	硬币	紧紧	在	他的	手	和	思考	非常

[ɪn'tentli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

intently	about	it	.
专注地	关于	它	.

然后他要求那个人把硬币紧紧握在手里，认真思考。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪnz][ɑːr; ər][naʊ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][hæt] ,

The	rest	of	the	coins	are	now	placed	in	a	hat	,
这	休息	的	这	硬币	是	现在	放置	在	一个	帽子	,

剩下的硬币都放进了一个帽子里。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][kɔɪn][ɪz] [æskt]

and	after	a	short	period	the	person	who	has	selected	a	coin	is	asked
和	后	一个	短的	时期	这	人	WHO	有	已选	一个	硬币	是	问

[tuː; tə][drɑːp][ðə; ði][kɔɪn]['ɪntuː][ðə; ði][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	drop	the	coin	into	the	hat	with	the	others	.
到	降低	这	硬币	进入	这	帽子	和	这	其他的	.

过一会儿，选中硬币的人会被要求将硬币投入装有其他硬币的帽子里。

[ðə; ði][kɔɪnz][ɑːr; ər][naʊ] [wel] ['ʃeɪkən] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæt]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] - ['foʊldɪd]

The	coins	are	now	well	shaken	up	,	and	the	hat	taken	to	the	blind	-	folded
这	硬币	是	现在	出色地	摇晃	向上	,	和	这	帽子	已采取	到	这	瞎的	-	折叠

[ə'sɪstənt] .

assistant	.
助手	.

现在硬币已被充分摇晃，帽子被递给了蒙着眼睛的助手。

[ʃiː; ʃi][pʊts][hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][hæt][ænd; ənd]['prɑːmptli] [wið'drɔːz] [ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][kɔɪn]

She	puts	her	hand	into	the	hat	and	promptly	withdraws	the	selected	coin
她	放置	她	手	进入	这	帽子	和	及时	撤回	这	已选	硬币

.

:

.

她把手伸进帽子里，迅速掏出选中的那枚硬币。

[ðɪs] , [waɪl] [ə; eɪ]['veri]['sɪmp(ə)l] [trɪk] , [ɪz]['veri][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

This	,	while	a	very	simple	trick	,	is	very	effective	.
这	,	尽管	一个	非常	简单的	诡计	,	是	非常	有效的	.

这虽然是个很简单的技巧，但却非常有效。

[ðə; ði][kɔɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][sɪ'lekts][ænd; ənd][hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'kʌmz] ['slaɪtli] [wɔːrm]

The	coin	which	the	person	selects	and	holds	in	his	hand	becomes	slightly	warm
这	硬币	哪个	这	人	选择	和	持有	在	他的	手	变成	轻微地	温暖的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

from	the	heat	of	the	hand	,
从	这	热	的	这	手	,

被选中并握在手中的人，手中的硬币会因手的温度而略微变温。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ɪz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔɪnz] ,

and	the	assistant	is	thus	able	to	distinguish	it	from	the	other	coins	,
和	这	助手	是	因此	有能力的	到	区分	它	从	这	其他	硬币	,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ku:l] .

which	are	cool	.
哪个	是	凉爽的	.

因此，助手能够将它与其他硬币区分开来，而其他硬币都很酷。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[test] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

TEST	IN	ADDITION	.
测试	在	添加	.

附加测试。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [brɪŋz] ['fɔ:rwərd][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [sleɪt] [ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv]

In	this	experiment	the	performer	brings	forward	an	ordinary	slate	and	piece	of
在	这	实验	这	演员	带来	向前	一个	普通的	石板	和	片	的

['kreɪɒn] [ænd; ənd] [ri'kwests] [sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði]

crayon	and	requests	some	person	to	write	a	column	of	figures	on	the
蜡笔	和	请求	一些	人	到	写	一个	柱子	的	数据	在	这

[sleɪt] .

slate	.
石板	.

在这个实验中，表演者拿出一块普通的石板和一支蜡笔，请某人在石板上写一列数字。

[ðə; ði][pər'fɔ:rmər] [naʊ] [teɪks] [ðə; ði] [sleɪt] , ['kwɪkli] [drɔ:z] [ə; eɪ][laɪn] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['kɑ:ləm]

The	performer	now	takes	the	slate	,	quickly	draws	a	line	underneath	the	column
这	演员	现在	需要	这	石板	,	迅速地	平局	一个	线	下	这	柱子

[ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

of	figures	,
的	数据	,

表演者拿起场记板，迅速在数字列下方画了一条线，

[ænd; ənd]['pleɪsɪz][ðə; ði] [sleɪt] , [feɪs] ['daʊnwərd] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

and	places	the	slate	,	face	downward	,	on	a	table	,
和	地方	这	石板	,	脸	向下	,	在	一个	桌子	,

然后将石板正面朝下放在桌子上。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [sleɪt] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] ['kreɪɒn] .

on	the	top	of	slate	placing	a	small	piece	of	crayon	.
在	这	顶部	的	石板	放置	一个	小的	片	的	蜡笔	.

在石板上放一小段蜡笔。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

His	assistant	,	who	has	been	out	of	the	room	during	this	part	of	the
他的	助手	,	WHO	有	到过	出去	的	这	房间	期间	这	部分	的	这

[ɪk'sperɪmənt] , [naʊ] ['entərz] ,

experiment	,	now	enters	,
实验	,	现在	进入	,

他的助手在实验的这一阶段一直不在房间里，现在走了进来。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [sleɪt] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði]['kreɪɒn] [ænd; ənd][maːrks] [daʊn] [ðə; ði]

and	on	walking	up	to	the	slate	picks	up	the	crayon	and	marks	down	the
和	在	步行	向上	到	这	石板	精选	向上	这	蜡笔	和	标记	向下	这

['toʊt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪt] ,

total	sum	of	figures	on	the	other	side	of	the	slate	,
全部的	和	的	数据	在	这	其他	边	的	这	石板	,

然后走到石板前，拿起蜡笔，在石板另一面画出数字的总和。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [kəˈrekt] [ɑːn] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [sleɪt] [ˈoʊvər] [ænd; ənd]

which	are	found	to	be	absolutely	correct	on	turning	the	slate	over	and
哪个	是	成立	到	是	绝对地	正确的	在	转弯	这	石板	超过	和

[ˈædɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ʌp] .

adding	the	figures	up	.
添加	这	数据	向上	.

翻过石板，把数字加起来，发现结果完全正确。

[tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] [ðə; ði] [pərˈfɔːrmər] [ɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkreɪɒn]

To	perform	this	experiment	the	performer	is	armed	with	a	small	piece	of	crayon
到	履行	这	实验	这	演员	是	武装	和	一个	小的	片	的	蜡笔

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkreɪɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈgɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspektəɪtər] .

in	addition	to	the	crayon	which	he	gives	to	the	spectator	.
在	添加	到	这	蜡笔	哪个	他	给予	到	这	旁观者	.

为了进行这项实验，表演者除了给观众一支蜡笔外，还自带一小段蜡笔。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkreɪɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈteɪnz] [ɪz] [faɪld] [smuːð] .

One	side	of	the	crayon	which	he	retains	is	filed	smooth	.
一	边	的	这	蜡笔	哪个	他	保留	是	已提交	光滑的	.

他保留下来的那支蜡笔的一侧被磨平了。

[ðə; ði] [pərˈfɔːrmər] [ˈɔːlsoʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [smɔːl] [liːd] [ˈpens(ə)l] [kənˈsiːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

The	performer	also	has	a	small	lead	pencil	concealed	in	his	hand	along	with
这	演员	还	有	一个	小的	带领	铅笔	暗	在	他的	手	沿着	和

[ðə; ði] [ˈkreɪɒn] .

the	crayon	.
这	蜡笔	.

表演者手里除了蜡笔外，还藏着一支铅笔。

[wen] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ðə; ði] [pərˈfɔːrmər] [ˈmentəli]

When	the	person	in	the	audience	is	writing	down	the	figures	the	performer	mentally
什么时候	这	人	在	这	观众	是	写作	向下	这	数据	这	演员	精神上

[ædz] [ðiːz] [ʌp] ,

adds	these	up	,
添加	这些	向上	,

当观众席上的观众把数字写下来时，表演者会在心里把这些数字加起来。

[ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [raɪts] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ˈtoʊt(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	secretly	writes	the	sum	total	on	this	small	piece	of	chalk	which	he
和	偷偷	写	这	和	全部的	在	这	小的	片	的	粉笔	哪个	他

[hæz; həz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

has	in	his	hand	.
有	在	他的	手	.

然后偷偷地把手中的这小块粉笔写在了上面。

[hiː; hi] [naʊ] [teɪks] [ðə; ði] [sleɪt] , [ˈpleɪsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

He	now	takes	the	slate	,	places	it	face	downward	upon	the	table	,
他	现在	需要	这	石板	,	地方	它	脸	向下	之上	这	桌子	,

他拿起石板，正面朝下放在桌子上。

[ænd; ənd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [prɪˈperd] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] , [flæt] [saɪd] [daʊn] ,

and	on	top	of	it	places	the	prepared	piece	of	chalk	,	flat	side	down	,
和	在	顶部	的	它	地方	这	准备	片	的	粉笔	,	平坦的	边	向下	,

然后将准备好的粉笔片平放在上面，扁平的一面朝下。

[rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspektəɪtər] [juːst] .

retaining	the	chalk	which	the	spectator	used	.
保留	这	粉笔	哪个	这	旁观者	用过的	.

保留观众使用的粉笔。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['nesəseri] [ɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] ,

All	that	is	now	necessary	is	for	his	assistant	to	pick	up	the	piece	of	chalk	,
全部	那	是	现在	必要的	是	为了	他的	助手	到	挑选	向上	这	片	的	粉笔	,

现在只需要他的助手捡起那块粉笔即可。

['si:krətli] [ri:d] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][mɑ:rk][ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sleɪt]

secretly	read	the	figures	written	on	it	,	and	mark	them	down	upon	the	slate
偷偷	读	这	数据	书面	在	它	,	和	标记	他们	向下	之上	这	石板

.

:

.

偷偷地读出上面写的数字，并把它们记在石板上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['sekənd] [saɪt] [trɪks] .

SECOND	SIGHT	TRICKS	.
第二	视线	技巧	.

第二视力技巧。

[baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['meθəd] [kwaɪt] [mɪ'stɪrɪəs] [trɪks] [meɪ] [bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] [haʊs]

By	the	following	method	quite	mysterious	tricks	may	be	performed	in	one's	own	house
经过	这	下列的	方法	相当	神秘	技巧	可能	是	执行	在	一个人的	自己的	房子

.

:

.

通过以下方法，可以在自己家中表演一些非常神秘的魔术。

[ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [ə'sɪstənt] [ɪz][blaɪnd] - ['foʊldɪd][ænd; ənd][sɪts][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	performer's	assistant	is	blind	-	folded	and	sits	in	a	remote	part	of	the
这	表演者的	助手	是	瞎的	-	折叠	和	坐着	在	一个	偏僻的	部分	的	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

表演者的助手被蒙住双眼，坐在房间的角落里。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɪŋgər][æn; ən][end][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] [blæk] [sɪlk] [θred] .

She	has	attached	to	her	finger	an	end	of	a	fine	black	silk	thread	.
她	有	随附的	到	她	手指	一个	结尾	的	一个	美好的	黑色的	丝绸	线	.

她将一根细细的黑色丝线的一端绑在了手指上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [θred] [ðə; ði][pər'fɔ:rmər] ['kæriz] .

The	other	end	of	this	thread	the	performer	carries	.
这	其他	结尾	的	这	线	这	演员	携带	.

表演者携带着这条线的另一端。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][baɪ] [ʃɑ:rp] ['twɪtʃɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kɔ:rd][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	is	now	able	by	sharp	twitches	upon	the	cord	to	communicate	with	his
他	是	现在	有能力的	经过	锋利的	抽搐	之上	这	绳索	到	交流	和	他的

[ə'sɪstənt] ,

assistant	,
助手	,

他现在可以通过猛烈地拉动电线与助手进行交流。

['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv] [kɔɪnz] , [ðə; ði][su:t][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:rd] ,

telling	her	the	dates	of	coins	,	the	suit	of	a	card	,
讲述	她	这	日期	的	硬币	,	这	套装	的	一个	卡片	,

告诉她硬币的年代、扑克牌的花色，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

the	number	of	a	watch	and	many	other
这	数字	的	一个	手表	和	许多	其他

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ]

experiments	by	using	a	little	code	which	they
实验	经过	使用	一个	小的	代码	哪个	他们

[hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

have	arranged	between	them	.
有	安排	之间	他们	.

他们使用事先约定好的小密码，对手表号码和许多其他事物进行了实验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz][hænd]['hɪd(ə)n] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

It	is	needless	to	say	the	performer	must	keep	his	hand	hidden	in	making
它	是	不必要	到	说	这	演员	必须	保持	他的	手	隐	在	制作

[ðiːz] ['twɪtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [θred] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

these	twitches	on	the	thread	so	as	not	to	be	observed	by	the	audience	.
这些	抽搐	在	这	线	所以	作为	不是	到	是	观察到	经过	这	观众	.

不言而喻，表演者在拉动线绳时必须将手藏起来，以免被观众看到。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːrkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] ,

This	little	trick	can	be	worked	up	with	good	effect	,
这	小的	诡计	能	是	工作	向上	和	好的	影响	,

这个小技巧运用起来效果很好。

[æz; əz][ðə; ði][pər'fɔːrmər] [meɪ] [stænd][kwaɪt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd]

as	the	performer	may	stand	quite	some	distance	from	his	assistant	,	and
作为	这	演员	可能	站立	相当	一些	距离	从	他的	助手	,	和

[noʊ][wɜːrdz][ɑːr; ər]['spoʊkən] .

no	words	are	spoken	.
不	字	是	说	.

表演者可能与助手保持相当远的距离，而且不说一句话。

['envəloʊp] [trɪk] .

ENVELOPE	TRICK	.
信封	诡计	.

信封魔术。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ɪŋk][ə'pɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] .

A	person	is	requested	to	write	a	question	with	ink	upon	a	card	.
一个	人	是	请求	到	写	一个	问题	和	墨水	之上	一个	卡片	.

请某人用墨水在卡片上写下一个问题。

[ðə; ði][kɑːrd][ɪz] [naʊ] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [siːld] .

The	card	is	now	placed	in	an	envelope	and	sealed	.
这	卡片	是	现在	放置	在	一个	信封	和	密封	.

现在这张卡片已被放入信封并密封。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [teɪks] [ðə; ði] ['envəloʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

The	performer	takes	the	envelope	from	the	room	for	a	few	seconds	.
这	演员	需要	这	信封	从	这	房间	为了	一个	很少	秒	.

表演者将信封带出房间几秒钟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第二视力秘密和机械魔法(Second sight secrets and mechanical magic)
第3/3页

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['envələʊp] [tuː; tə] [ɪts] ['oʊnər] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər]
On coming back he returns the envelope to its owner and also another
在 未来 后退 他 返回 这 信封 到 它是 所有者 和 还 其他
['envələʊp] ,
envelope ,
信封 ,

回来后，他把信封还给了失主，还带回了另一个信封。

[wɪtʃ] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [kɑːrd] ,
which on being opened will be found to contain a card ,
哪个 在 存在 打开 将要 是 成立 到 包含 一个 卡片 ,

打开后会发现里面有一张卡片。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
on which is written an answer to his question .
在 哪个 是 书面 一个 回答 到 他的 问题 .

上面写着对他的问题的回答。

[ðə; ði] ['envələʊp] , [haʊ'evər] ,
The envelope , however ,
这 信封 , 然而 ,

然而，信封

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ɪz] [siːld] [ʃoʊz] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] [ɪn]
in which his question is sealed shows no evidence of having been tampered with in
在 哪个 他的 问题 是 密封 演出 不 证据 的 拥有 到过 篡改 和 在
[ðə; ði] ['slaɪtəst] .
the slightest .
这 丝毫 .

他的问题被密封起来，没有丝毫被篡改的迹象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[wen] [ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [liːvz] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [teɪks] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [wɪtʃ] [ɪz]
When the performer leaves the room he immediately takes a sponge which is
什么时候 这 演员 树叶 这 房间 他 立即地 需要 一个 海绵 哪个 是
['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ælkəhɔːl] [ænd; ənd] [rʌbz] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['envələʊp] ,
saturated with alcohol and rubs it over the surface of the envelope ,
饱和 和 酒精 和 摩擦 它 超过 这 表面 的 这 信封 ,

表演者离开房间后，立即拿起一块浸透酒精的海绵，擦拭信封表面。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [træns'pærənt] ,
which makes it transparent ,
哪个 制作 它 透明的 ,

这使其具有透明性。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrd] [ˌɪn'saɪd] .
and he is thus able to read what is written on the card inside .
和 他 是 因此 有能力的 到 读 什么 是 书面 在 这 卡片 里面 .

因此，他能够读懂卡片里面写的内容。

[hiː; hi] [ðen] [raɪts] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['ænsər] [ɑːn] [ə'nʌðər] [kɑːrd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːlz] [ɪn] [ə'nʌðər]

He	then	writes	a	suitable	answer	on	another	card	,	which	he	seals	in	another
他	然后	写	一个	合适的	回答	在	其他	卡片	,	哪个	他	封印	在	其他

['envəloʊp] .

envelope	.
信封	.

然后，他在另一张卡片上写下合适的答案，并将卡片密封在另一个信封里。

[ðə; ði]['ælkəhɔːl] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp]

The	alcohol	evaporating	very	quickly	there	is	no	sign	of	it	upon	the	envelope
这	酒精	蒸发	非常	迅速地	那里	是	不	符号	的	它	之上	这	信封

[wen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] .

when	returned	to	its	owner	.
什么时候	返回	到	它是	所有者	.

酒精挥发得非常快，归还给主人时，信封上已经没有任何酒精的痕迹。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [luːs] ['ɛndz][ɑːr; ər][taɪd][tuː; tə] - [tə'geðər]

pg	12	Changed	:	loose	ends	are	tied	to	-	together
页	-	已更改	:	松动的	结束	是	系	到	-	一起

第12页已更改：松散的线索已连接起来

[tuː; tə] : [luːs] ['ɛndz][ɑːr; ər][taɪd] [tə'geðər]

to	:	loose	ends	are	tied	together
到	:	松动的	结束	是	系	一起

至：将松散的线索连接起来

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神